



European Organization for Nuclear Research  
*Organisation européenne pour la recherche nucléaire*

---

**STATUTS ET REGLEMENTS DE LA CAISSE DE PENSIONS  
DE L'ORGANISATION EUROPEENNE  
POUR LA RECHERCHE NUCLEAIRE**

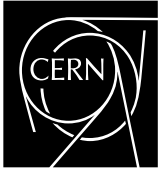
**RULES AND REGULATIONS OF THE PENSION FUND  
OF THE EUROPEAN ORGANIZATION  
FOR NUCLEAR RESEARCH**

---

**GENEVE - GENEVA  
1.1.1986**

**Version modifiée : 14.6.2018  
Amended version: 14.6.2018**





European Organization for Nuclear Research  
*Organisation européenne pour la recherche nucléaire*

---

**STATUTS DE LA CAISSE DE PENSIONS**

---

**RULES OF THE PENSION FUND**

**GENEVE - GENEVA**

**1.1.1986**

**Version modifiée : 14.6.2018**

**Amended version: 14.6.2018**

## RULES OF THE PENSION FUND

### Table of Contents

---

	Page
PRELIMINARY NOTE	3
PREAMBLE	4
 <b>CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS AND GOVERNANCE STRUCTURE</b>	
SECTION 1: General Provisions	5
SECTION 2: Governance Structure and Functions	6
SECTION 3: Resources of the Fund and Guarantee of Benefits	15
SECTION 4: Operation of the Fund	16
SECTION 5: Audit	18
 <b>CHAPTER II: CONTRIBUTIONS AND BENEFITS</b>	
SECTION 1: General Provisions	19
SECTION 2: Retirement Pension	23
SECTION 3: Disability Pension	25
SECTION 4: Pension for Unsuitability (section deleted)	27
SECTION 5: Pension for Surviving Spouse	28
SECTION 6: Orphans' Pensions	31
SECTION 7: Allowances	34
 <b>CHAPTER III: FINAL ARRANGEMENTS</b>	
Sole SECTION: Final Arrangements	35
 <b>ANNEXES</b>	
<b>ANNEX A: Table of Coefficients C Staff</b>	37
<b>ANNEX B: Fixed Sum and Allowances</b>	39
<b>ANNEX C: Method for the Annual Adjustment of Pensions, Fixed Sum and Allowances (Article II 1.14)</b>	40
<b>ANNEX D: Code of Conduct of the Pension Fund (Article I 2.18)</b>	43

## STATUTS DE LA CAISSE DE PENSIONS

### Table des Matières

	Page
NOTE LIMINAIRE	3
PREAMBULE	4
 <b>CHAPITRE I : DISPOSITIONS GENERALES ET STRUCTURE DE GOUVERNANCE</b>	
SECTION 1 : Dispositions générales	5
SECTION 2 : Structure de Gouvernance et Fonctions	6
SECTION 3 : Ressources de la Caisse et Garantie des Prestations	15
SECTION 4 : Fonctionnement de la Caisse	16
SECTION 5 : Audit	18
 <b>CHAPITRE II : COTISATIONS ET PRESTATIONS</b>	
SECTION 1 : Dispositions générales	19
SECTION 2 : La Pension de Retraite	23
SECTION 3 : La Pension d'Invalidité	25
SECTION 4 : La Pension d'Inaptitude (section abrogée)	27
SECTION 5 : La Pension de Conjoint Survivant	28
SECTION 6 : Les Pensions d'Orphelins	31
SECTION 7 : Les Allocations	34
 <b>CHAPITRE III : DISPOSITIONS FINALES</b>	
SECTION Unique : Dispositions Finales	35
 <b>ANNEXES</b>	
<b>ANNEXE A : Tableau des Coefficients C Titulaires</b>	37
<b>ANNEXE B : Somme Fixe et Allocations</b>	39
<b>ANNEXE C : Méthode d'Adaptation Annuelle des Pensions, de la somme fixe et des allocations (Article II 1.14)</b>	40
<b>ANNEXE D : Code de Déontologie de la Caisse de Pensions (Article I 2.18)</b>	43

## **PRELIMINARY NOTE**

In the interests of readability, the Rules and Regulations of the Pension Fund have been drafted using the masculine gender only.

However, they apply to both men and women, except where it is clear from the context that they concern one sex or the other exclusively.

## **NOTE LIMINAIRE**

Par commodité de lecture, les Statuts et Règlements de la Caisse de pensions ont été rédigés en utilisant uniquement le genre masculin.

Ils s'appliquent néanmoins indifféremment aux hommes et aux femmes, sauf s'il ressort clairement du contexte qu'il ne s'agit que des uns ou des autres.

**P R E A M B L E**

---

**RULES OF THE PENSION FUND  
OF THE EUROPEAN ORGANIZATION  
FOR NUCLEAR RESEARCH (CERN)**

---

The Council of the European Organization for Nuclear Research, hereinafter referred to as “the Council”,

**CONSIDERING**

the Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research, hereinafter referred to as “CERN”, signed in Paris on 1 July 1953, as amended on 17 January 1971;

its decision dated 19 and 20 December 1955 to approve the principle of setting up a Pension Fund, hereinafter referred to as “the Fund”, to be an essential part of CERN’s social security scheme;

the CERN Staff Rules and Regulations, especially their provisions concerning social insurance cover and more particularly those relating to the old-age and disability insurance scheme and to death;

article 21 of the Agreement dated 11 June 1955 between the Swiss Federal Council and CERN concerning the legal status of CERN in Switzerland, and the Agreement on social security dated 30 December 1970 between the Government of the French Republic and CERN concerning the exemption of the CERN personnel from social security contributions in Switzerland and France;

its Resolutions dated 27 June 1986 and 20 December 1996 concerning guarantees for the continued payment of the CERN personnel’s pension rights in the event of the dissolution of CERN;

its Resolution dated 23 June 1989 concerning the relations between the Council and the Fund, according to which the Council is the supreme supervisory body of the Fund whose purposes it guarantees and for whose management it assumes responsibility;

its Resolution dated 21 June 2007 confirming the Council’s direct responsibility for the Fund, its role as the Fund’s supreme supervisory authority and as ultimate guarantor of the pension benefits, as well as the operational autonomy of the Fund within CERN, and redefining the Fund’s governance principles and structure;

the Agreement between CERN and the European Organization for Astronomical Research in the Southern Hemisphere, hereinafter referred to as “ESO”, concerning the admission of ESO staff to the Fund, as revised on 16 December 2016, hereinafter referred to as “the CERN/ESO Agreement”;

its decision dated 14 June 2018 to approve the amendments to the Fund’s Rules redefining certain aspects of the Fund’s governance structure, as proposed by the “Working Group on the Governance of the CERN Pension Fund” set up by the Council in 2016.

hereby approves the following text as the Rules of the Fund.

Geneva, 14 June 2018



**P R E A M B U L E**

---

**STATUTS DE LA CAISSE DE PENSIONS  
DE L'ORGANISATION EUROPEENNE  
POUR LA RECHERCHE NUCLEAIRE (CERN)**

---

Le Conseil de l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire, ci-après dénommé « le Conseil »,

**CONSIDERANT**

la Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire, ci-après dénommée « le CERN », signée à Paris le 1<sup>er</sup> juillet 1953, telle qu'elle a été modifiée le 17 janvier 1971 ;

sa décision des 19 et 20 décembre 1955 d'approuver le principe de la création d'une caisse de pensions, ci-après dénommée « la Caisse », devant constituer une partie essentielle du régime de sécurité sociale du CERN ;

les Statut et Règlement du Personnel du CERN, notamment leurs dispositions concernant la protection sociale, et plus particulièrement celles relatives au régime d'assurance vieillesse et invalidité, et au décès ;

l'article 21 de l'Accord de Statut du 11 juin 1955 entre le Conseil fédéral suisse et le CERN concernant le statut juridique du CERN en Suisse, et l'Accord sur la sécurité sociale du 30 décembre 1970 entre le Gouvernement de la République française et le CERN, relatifs à l'exemption de cotisations au régime national de sécurité sociale pour le personnel du CERN respectivement en Suisse et en France ;

ses résolutions des 27 juin 1986 et 20 décembre 1996, relatives aux garanties de poursuivre le paiement des droits à pension du personnel du CERN en cas de dissolution du CERN ;

sa résolution du 23 juin 1989, relative à l'aménagement des relations entre le Conseil et la Caisse, en vertu de laquelle le Conseil est la haute autorité de surveillance de la Caisse, dont il garantit le but et assume la responsabilité de la gestion ;

sa résolution du 21 juin 2007 confirmant, d'une part, que le Conseil assume une responsabilité directe vis-à-vis de la Caisse et qu'il est l'autorité de surveillance suprême et le garant des prestations de pension, et, d'autre part, que la Caisse a une autonomie de fonctionnement au sein du CERN, et redéfinissant les principes et la structure de gouvernance de la Caisse ;

l'accord entre le CERN et l'Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral, ci-après dénommée « ESO », relatif à l'admission du personnel de l'ESO à la Caisse, tel qu'il a été révisé le 16 décembre 2016, ci-après dénommé « l'Accord CERN/ESO » ;

sa décision du 14 juin 2018 d'approuver les modifications apportées aux Statuts de la Caisse redéfinissant certains aspects de la structure de gouvernance de la Caisse, proposées par le Groupe de travail sur la gouvernance de la Caisse de pensions du CERN établi par le Conseil en 2016 ;

approuve le texte ci-après comme Statuts de la Caisse.

Genève, le 14 juin 2018

## CHAPTER I

## GENERAL PROVISIONS AND GOVERNANCE STRUCTURE

---

### SECTION 1

### General Provisions

---

#### **Article I 1.01**      ***Purpose of the Fund***

The purpose of the Fund is to insure its members and beneficiaries as well as the members of their families\* against the economic consequences of the disability and old age of its members and of the death of its members and beneficiaries.

#### **Article I 1.02**      ***Rules of the Fund***

The Rules shall define the governance structure of the Fund and its relations with the Council and the Director-General of CERN, hereinafter referred to as “the Director-General”, as well as the legal relationship between the Fund and its members and beneficiaries, including the rights and obligations of the members and beneficiaries.

The Rules shall be approved by the Council.

The Rules shall also be applicable to ESO and to those members of its staff admitted to the Fund in accordance with the CERN/ESO Agreement.

#### **Article I 1.03**      ***Regulations of the Fund***

Where necessary, the application of the Rules shall be specified in Regulations.

The Regulations shall be approved by the Council. Where they have financial implications, the Council shall first consult the Finance Committee.

#### **Article I 1.04**      ***Interpretation of the Rules***

The Rules of the Fund shall be construed having regard to the CERN Staff Rules and Regulations in force.

#### **Article I 1.05**      ***Members of the Fund***

The following shall be members of the Fund:

- a) members of the CERN personnel with a contract of at least six months' duration as a staff member or as a fellow;
- b) members of the ESO personnel admitted to the Fund in accordance with the CERN/ESO Agreement;
- c) other persons whose admission has been approved by the Council under such conditions as it may decide, with the agreement of the Pension Fund Governing Board, hereinafter referred to as “the Governing Board”.

#### **Article I 1.06**      ***Beneficiaries of the Fund***

Any person receiving a benefit from the Fund in application of the Rules, with the exception of a transfer value, is a beneficiary of the Fund.

A deferred retirement pension is a benefit.

---

\* Pursuant to a decision of the CERN Council on 17 December 2015, legally registered partnerships are treated as equivalent to marriage in determining family rights and obligations within the CERN pension scheme as from 1 January 2016.

## CHAPITRE I DISPOSITIONS GENERALES ET STRUCTURE DE GOUVERNANCE

---

### SECTION 1

### Dispositions générales

---

#### **Article I 1.01** *But de la Caisse*

Le but de la Caisse est d'assurer ses membres et ses bénéficiaires ainsi que les membres de leur famille\* contre les conséquences économiques de l'invalidité et de la vieillesse de ses membres, et du décès de ses membres et de ses bénéficiaires.

#### **Article I 1.02** *Statuts de la Caisse*

Les Statuts définissent la structure de gouvernance de la Caisse et ses relations avec le Conseil et le Directeur général du CERN, ci-après dénommé « le Directeur général », ainsi que les rapports de droit entre la Caisse et ses membres et bénéficiaires, notamment les droits et obligations des membres et bénéficiaires.

Les Statuts sont approuvés par le Conseil.

Les Statuts sont également applicables à l'ESO et aux membres de son personnel admis à la Caisse conformément à l'Accord CERN/ESO.

#### **Article I 1.03** *Règlements de la Caisse*

S'il y a lieu, les modalités d'application des Statuts sont précisées dans des Règlements.

Les Règlements sont approuvés par le Conseil. S'ils ont des incidences financières, le Conseil consulte d'abord le Comité des finances.

#### **Article I 1.04** *Interprétation des Statuts*

Les Statuts de la Caisse s'interprètent par référence aux Statut et Règlement du Personnel du CERN, édition en vigueur.

#### **Article I 1.05** *Membres de la Caisse*

Sont membres de la Caisse :

- a) les membres du personnel du CERN, ayant un contrat d'au moins six mois en qualité de titulaire ou de boursier ;
- b) les membres du personnel de l'ESO admis à la Caisse conformément à l'Accord CERN/ESO ;
- c) toute personne dont l'admission a été approuvée par le Conseil aux conditions fixées par lui, avec l'accord du Conseil d'administration de la Caisse de pensions, ci-après dénommé « le Conseil d'administration ».

#### **Article I 1.06** *Bénéficiaires de la Caisse*

Toute personne recevant des prestations de la Caisse en application des Statuts, à l'exclusion d'une valeur de transfert, est un bénéficiaire de la Caisse.

Une pension de retraite différée est une prestation.

\* En application de la décision du Conseil du CERN du 17 décembre 2015, à compter du 1er janvier 2016, le partenariat légalement enregistré est assimilé au mariage en ce qui concerne les droits et obligations liés à la famille dans le cadre du régime de pensions du CERN.

## SECTION 2

## Governance Structure and Functions

---

### *Article I 2.01      Legal Status of the Fund*

1. The Fund is an integral part of CERN and, as such, has no separate legal personality and is under the supreme authority of the Council.
2. The activities of the Fund are part of the official activities of CERN and benefit from the latter's privileges and immunities.

### *Article I 2.02      The Fund's Operational Autonomy within CERN*

1. The Fund shall enjoy operational autonomy within CERN and shall be managed in accordance with the framework set out in the Rules and Regulations.
2. The Director-General shall have no responsibilities with respect to the management of the Fund.

### *Article I 2.03      Assets of the Fund*

1. The assets of the Fund shall be held separately from those of CERN and shall be used solely for the purpose of the Fund as defined in Article I 1.01 of the Rules.
2. Neither CERN nor ESO shall reclaim, borrow, pledge, mortgage or impose a lien upon the assets of the Fund.

### *Article I 2.04      Oversight and Management of the Fund*

1. The oversight of the Fund shall be entrusted to the Governing Board, assisted and advised by the Investment Committee and the Actuarial and Technical Committee.
2. The management of the Fund shall be entrusted to the Chief Executive Officer of the Fund, hereinafter referred to as "the Chief Executive Officer".

## SECTION 2

## Structure de Gouvernance et Fonctions

---

### **Article I 2.01**      *Statut juridique de la Caisse*

1. La Caisse fait partie intégrante du CERN et, à ce titre, n'a pas de personnalité juridique propre ; elle est placée sous la haute autorité du Conseil.
2. Les activités de la Caisse font partie des activités officielles du CERN et bénéficient des privilèges et immunités de celui-ci.

### **Article I 2.02**      *Autonomie de fonctionnement de la Caisse au sein du CERN*

1. La Caisse jouit d'une autonomie de fonctionnement au sein du CERN et est gérée conformément au cadre fixé dans les Statuts et Règlements.
2. Le directeur général n'assume pas de responsabilités dans la gestion de la Caisse.

### **Article I 2.03**      *Actifs de la Caisse*

1. Les actifs de la Caisse sont détenus séparément de ceux du CERN et servent exclusivement au but de la Caisse défini à l'article I 1.01 des Statuts.
2. Ni le CERN ni l'ESO ne peuvent recouvrer, emprunter, mettre en gage, hypothéquer ou donner en nantissement les actifs de la Caisse.

### **Article I 2.04**      *Surveillance et gestion de la Caisse*

1. La surveillance de la Caisse est confiée au Conseil d'administration, assisté et conseillé par le Comité de placement et le Comité actuariel et technique.
2. La gestion de la Caisse est confiée à l'administrateur de la Caisse, ci-après dénommé « l'administrateur ».

**Article I 2.05      *Functions of the Governing Board***

The Governing Board shall, in particular:

1. inform the Council of the financial balance of the Fund, including via periodic actuarial reviews;
2. approve, on the recommendation of the Actuarial and Technical Committee, the actuarial parameters to be used in the periodic actuarial reviews;
3. propose to the Council any measures needed to secure, restore or maintain the actuarial balance of the Fund, it being understood that proposals relating to benefits and contributions are within the sole competence of the Director-General;
4. approve, on the proposal of the Actuarial and Technical Committee, the Statement of Funding Principles;
5. approve, on the recommendation of the Investment Committee, the Statement of Investment Principles, the Risk Limit and the Strategic Asset Allocation, as well as the Investment Guidelines, and fulfil any other functions specified in the latter;
6. select the Chief Executive Officer and propose him or her for appointment by the Council;
7. supervise the Chief Executive Officer;
8. decide on any proposals submitted by the Investment Committee and the Actuarial and Technical Committee;
9. define the remuneration of the experts serving on the Governing Board, the Investment Committee and the Actuarial and Technical Committee, it being understood that, to avoid conflicts of interest, the experts themselves shall not take part in this exercise;
10. approve the internal control system of the Fund;
11. approve the programme of work for the internal audit of the Fund;
12. approve the Fund's Medium-Term Operational Plan and its Annual Budget;
13. submit the Annual Report and Financial Statements of the Fund to the Council for approval and for discharge of the Chief Executive Officer;
14. approve, on the proposal of the Actuarial and Technical Committee, the appointment of the Actuary referred to in Article I 2.16 of the Rules;
15. approve, on the recommendation of the Investment Committee, the appointment of the Custodian(s) of the Fund;
16. decide on internal appeals lodged against individual decisions taken by the Chief Executive Officer;
17. take any other measure related to its oversight function.

**Article I 2.05 Fonctions du Conseil d'administration**

En particulier, le Conseil d'administration :

1. informe le Conseil de l'équilibre financier de la Caisse, y compris au moyen d'études actuarielles périodiques ;
2. approuve, sur la recommandation du Comité actuariel et technique, les paramètres actuariels à utiliser dans les études actuarielles périodiques ;
3. propose au Conseil toute mesure nécessaire pour atteindre, rétablir ou maintenir l'équilibre actuariel de la Caisse, étant entendu que les propositions relatives aux prestations et aux cotisations relèvent de la seule compétence du directeur général ;
4. approuve, sur la proposition du Comité actuariel et technique, la Déclaration sur les principes de financement ;
5. approuve, sur la recommandation du Comité de placement, la Déclaration sur les principes de placement, la limite de risque et l'allocation stratégique des actifs, ainsi que les lignes directrices relatives aux placements, et remplit toute autre fonction définie dans ces dernières ;
6. choisit l'administrateur et le propose au Conseil pour nomination ;
7. supervise l'administrateur ;
8. se prononce sur toute proposition soumise par le Comité de placement et le Comité actuariel et technique ;
9. définit la rémunération des experts siégeant au Conseil d'administration, au Comité de placement et au Comité actuariel et technique, étant entendu que, pour éviter les conflits d'intérêts, les experts eux-mêmes ne participent pas à cette délibération ;
10. approuve le système de contrôle interne de la Caisse ;
11. approuve le programme de travail de l'audit interne de la Caisse ;
12. approuve le plan opérationnel à moyen terme de la Caisse et son budget annuel ;
13. soumet le rapport annuel et les états financiers de la Caisse au Conseil pour approbation et pour quitus à l'administrateur ;
14. approuve, sur la proposition du Comité actuariel et technique, la nomination de l'actuaire visé à l'article I 2.16 des Statuts ;
15. approuve, sur la recommandation du Comité de placement, la nomination du ou des dépositaires des actifs de la Caisse ;
16. se prononce sur les recours internes dirigés contre des décisions individuelles prises par l'administrateur ;
17. prend toute autre mesure relative à sa fonction de surveillance.

**Article I 2.06      *Composition of the Governing Board***

1. The Governing Board shall consist of the following members:
  - a) two appointed by the Council, at least one of whom shall be a Council Delegate. The other shall be either a Council Delegate or a member of the Finance Committee. Their terms of office shall cease once they are no longer Council Delegates or members of the Finance Committee;
  - b) one appointed by the ESO Council;
  - c) the member of the CERN Management responsible for Administration, in an *ex officio* capacity;
  - d) two appointed by the CERN Staff Association from among the CERN staff members;
  - e) one appointed by the ESO Staff Association from among the ESO staff members;
  - f) one appointed by the CERN and ESO Pensioners Association from among the CERN and ESO beneficiaries of the Fund;
  - g) two professional members specialised in pension fund matters appointed by the Council following a selection process involving the members referred to in a) to f) and at least one representative of the Council appointed by the latter.
2. The Chief Executive Officer shall attend the Governing Board in the capacity of secretary.
3. The members of the Governing Board shall be appointed for their competence in the matters falling within the latter's remit. They shall accept standard terms of appointment under which they undertake, in particular, to act solely in the best interests of the Fund and not as representatives of their respective constituencies.
4. Members may be dismissed from their office at any time by the authority which appointed them, in accordance with a procedure similar to that followed for their appointment.
5. Subject to paragraph 4 above, the term of office of appointed members of the Governing Board shall be three years, renewable once for a further maximum consecutive period of three years. No further terms of office on the Governing Board are possible.
6. Each member of the Governing Board has the right to vote. In the event of a tie, the Chair, referred to under Article I 2.07 of the Rules, shall have a casting vote.



**Article I 2.06**      **Composition du Conseil d'administration**

1. Le Conseil d'administration comprend :
  - a) deux membres nommés par le Conseil, dont un au moins est un délégué auprès de ce dernier. L'autre membre est, soit un délégué au Conseil soit un membre du Comité des finances. Leur mandat cesse dès lors qu'ils ne sont plus délégués au Conseil ou membres du Comité des finances ;
  - b) un membre nommé par le Conseil de l'ESO ;
  - c) le membre de la Direction du CERN responsable de l'Administration, *ès qualités* ;
  - d) deux membres nommés par l'Association du personnel du CERN parmi les membres du personnel titulaires de l'Organisation ;
  - e) un membre nommé par l'Association du personnel de l'ESO parmi les membres du personnel titulaires de cette organisation ;
  - f) un membre nommé par le Groupement des anciens du CERN et de l'ESO parmi les bénéficiaires de la Caisse au titre du CERN ou de l'ESO ;
  - g) deux membres professionnels spécialisés en matière de caisses de pensions, nommés par le Conseil suivant un processus de sélection auquel participent les membres visés aux alinéas a) à f) et au moins un représentant du Conseil nommé par ce dernier.
2. L'administrateur participe aux travaux du Conseil d'administration en qualité de secrétaire.
3. Les membres du Conseil d'administration sont nommés pour leurs compétences dans les domaines relevant du mandat de ce dernier. Ils acceptent un cahier des charges standard, par lequel ils s'engagent, en particulier, à agir de manière à servir au mieux les intérêts de la Caisse et non pas en tant que représentants des autorités qui les ont nommés.
4. Tout membre peut, à tout moment et selon une procédure analogue à celle suivie pour sa nomination, être démis de son mandat par l'autorité qui l'a nommé.
5. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, le mandat des membres nommés du Conseil d'administration est de trois ans, renouvelable une fois pour une nouvelle période maximale consécutive de trois ans. Aucun nouveau renouvellement de mandat au sein du Conseil d'administration n'est possible.
6. Chaque membre du Conseil d'administration a le droit de vote. En cas d'égalité des voix, le Président, visé à l'article I. 2.07 des Statuts ci-après, a voix prépondérante.

**Article I 2.07**      ***Chair and Vice-Chair of the Governing Board***

1. The Chair of the Governing Board shall be appointed by the Council.
2. The Chair of the Governing Board must be chosen from among the two members appointed by the Council.
3. The Vice-Chair of the Governing Board shall be appointed by the Council on the recommendation of the Governing Board from among the members appointed by the CERN Staff Association and the ESO Staff Association.
4. The term of office of the Chair and Vice-Chair shall be three years and shall be renewable once for a further maximum consecutive period of three years. No further terms of office on the Governing Board are possible.

**Article I 2.08**      ***Functions of the Chief Executive Officer***

1. The Chief Executive Officer shall act as the legal representative of CERN for all matters relating to the Fund.
2. Under the supervision of the Governing Board, to which he or she shall be accountable, the Chief Executive Officer shall be responsible for the management of the Fund. He or she shall be head of the Fund's Management Unit referred to in Article I 4.05 of the Rules, hereinafter referred to as "the Management Unit".
3. The Chief Executive Officer shall, in particular:
  - a) apply and interpret the Rules and Regulations of the Fund, if necessary after having sought the advice of the Governing Board;
  - b) implement the decisions of the Governing Board;
  - c) act as secretary of the Governing Board, the Investment Committee and the Actuarial and Technical Committee, and, in this capacity, prepare their meetings and the documents related thereto;
  - d) prepare and submit to the Governing Board, for its consideration, the Annual Report and Financial Statements of the Fund;
  - e) appoint external service providers, define their mandates and monitor their execution, in accordance with his or her responsibilities as detailed in the procedures laid down by the Governing Board in application of the Financial Regulations.

**Article I 2.09**      ***Term of Office of the Chief Executive Officer***

1. The Chief Executive Officer shall be appointed by the Council, on the proposal of the Governing Board, for an initial term of office of three years.
2. The Council may decide, on the proposal of the Governing Board, to reappoint the Chief Executive Officer for further terms of office of any duration.
3. The term of office of the Chief Executive Officer may be terminated at any time by the Council, normally on the proposal of the Governing Board.

**Article I 2.07**      ***Président et Vice-Président du Conseil d'administration***

1. Le Président du Conseil d'administration est nommé par le Conseil.
2. Le Président du Conseil d'administration doit être choisi parmi les deux membres nommés par le Conseil.
3. Le Vice-Président du Conseil d'administration est nommé par le Conseil sur recommandation du Conseil d'administration parmi les membres nommés par l'Association du personnel du CERN et l'Association du personnel de l'ESO.
4. Le mandat du Président et du Vice-Président est de trois ans, renouvelable une fois pour une nouvelle période maximale consécutive de trois ans. Aucun nouveau renouvellement de mandat au sein du Conseil d'administration n'est possible.

**Article I 2.08**      ***Attributions de l'administrateur***

1. L'administrateur assume les fonctions de représentant juridique du CERN pour toutes les questions relatives à la Caisse.
2. Sous la supervision du Conseil d'administration, devant lequel il répond, l'administrateur est responsable de la gestion de la Caisse. Il est le chef de l'Unité de gestion de la Caisse visée à l'article I 4.05 des Statuts, ci-après dénommée « l'Unité de gestion ».
3. L'administrateur, en particulier :
  - a) applique et interprète les Statuts et Règlements de la Caisse, le cas échéant avis pris du Conseil d'administration ;
  - b) applique les décisions du Conseil d'administration ;
  - c) assume les fonctions de secrétaire du Conseil d'administration, du Comité de placement et du Comité actuariel et technique, et, en cette qualité, prépare leurs réunions et les documents y relatifs ;
  - d) établit le rapport annuel et les états financiers de la Caisse et les soumet au Conseil d'administration pour examen ;
  - e) nomme les prestataires de services externes, définit leur mandat et en surveille l'exécution, conformément à ses attributions détaillées dans les procédures établies par le Conseil d'administration en application du Règlement financier.

**Article I 2.09**      ***Mandat de l'administrateur***

1. L'administrateur est nommé par le Conseil, sur proposition du Conseil d'administration, pour un mandat initial de trois ans.
2. Le Conseil peut décider, sur proposition du Conseil d'administration, de reconduire l'administrateur dans ses fonctions pour un ou plusieurs mandats dont le Conseil fixera la durée.
3. Le Conseil peut à tout moment mettre un terme au mandat de l'administrateur, en principe sur proposition du Conseil d'administration.

**Article I 2.10**      ***Functions of the Investment Committee***

The Investment Committee shall, in particular:

1. recommend to the Governing Board for approval:
  - a) the Statement of Investment Principles, which outlines the principles governing the Fund's asset management process;
  - b) the Investment Guidelines, which set out the investment processes applicable to the Fund as well as to each individual asset class;
  - c) the Risk Limit and the Strategic Asset Allocation;
2. monitor the implementation of the Statement of Investment Principles, the Investment Guidelines and any other measures related to the asset management process, in particular verification of the Fund's compliance with the Risk Limit and the investment processes implemented by the Chief Executive Officer;
3. monitor the Fund's investment performance;
4. approve, or recommend to the Governing Board, on the proposal of the Chief Executive Officer, the appointment of the external service providers involved in the asset management process, in accordance with its responsibilities as detailed in the procedures laid down by the Governing Board in application of the Financial Regulations;
5. report to the Governing Board on its activities and respond to any request by the Governing Board;
6. take any other measure related to its oversight function in investment matters.

**Article I 2.10**      ***Attributions du Comité de placement***

Le Comité de placement, en particulier :

1. recommande au Conseil d'administration pour approbation :
  - a) la Déclaration sur les principes de placement, qui énonce les principes régissant le processus de gestion des actifs de la Caisse ;
  - b) les lignes directrices relatives aux placements, qui énoncent les processus de placement applicables à la Caisse ainsi qu'à chaque catégorie d'actifs ;
  - c) la limite de risque et l'allocation stratégique des actifs ;
2. suit la mise en œuvre de la Déclaration sur les principes de placement, des lignes directrices relatives aux placements et de toute autre mesure relative au processus de gestion des actifs, et en particulier vérifie le respect de la limite de risque et les processus de placement mis en œuvre par l'administrateur ;
3. suit la performance des placements de la Caisse ;
4. approuve, ou recommande au Conseil d'administration, sur la proposition de l'administrateur, la nomination des prestataires de services externes engagés dans le processus de gestion des actifs, conformément à ses attributions détaillées dans les procédures établies par le Conseil d'administration en application du Règlement financier ;
5. rend compte au Conseil d'administration de ses activités et répond à toute demande formulée par celui-ci ;
6. prend toute autre mesure relative à sa fonction de surveillance en matière de placement.

**Article I 2.11      *Composition of the Investment Committee***

1. The Investment Committee shall consist of the following members:
  - a) two members of the Governing Board appointed by the latter;
  - b) two external professional experts appointed by the Governing Board;
  - c) any additional member(s) that the Governing Board may decide to appoint, who can be either Governing Board members with relevant experience or external experts.
2. The Chief Executive Officer shall attend the Investment Committee in the capacity of secretary. He or she may be accompanied by other members of the Management Unit.
3. The Chair of the Governing Board shall be entitled to attend the Investment Committee as an observer.
4. The term of office of the members of the Investment Committee shall be a maximum of three years, renewable once for a further maximum consecutive period of three years. The term of office of the members of the Investment Committee appointed from among the members of the Governing Board shall terminate upon expiry or termination of their term of office on the Governing Board.
5. The Governing Board may at any time terminate the terms of office of the members of the Investment Committee.
6. The members of the Investment Committee shall accept terms of appointment under which they undertake to act solely in the best interests of the Fund.

**Article I 2.12      *Chair of the Investment Committee***

1. The Chair of the Investment Committee shall be appointed by the Governing Board. The Chair shall be chosen from among the members of the Governing Board appointed by the latter.
2. The term of office of the Chair of the Investment Committee shall be a maximum of three years, renewable once for a further maximum consecutive period of three years, it being understood that his or her term of office as Chair of the Investment Committee shall terminate upon expiry or termination of his or her term of office as a member of the Governing Board.

**Article I 2.11**      **Composition du Comité de placement**

1. Le Comité de placement est constitué des membres suivants :
  - a) deux membres du Conseil d'administration nommés par celui-ci ;
  - b) deux experts professionnels extérieurs nommés par le Conseil d'administration ;
  - c) d'autres membres que le Conseil d'administration peut décider de nommer, qui doivent être, soit des membres du Conseil d'administration possédant une expérience pertinente, soit des experts extérieurs.
2. L'administrateur assiste aux réunions du Comité de placement en qualité de secrétaire. Il peut être accompagné d'autres membres de l'Unité de gestion.
3. Le président du Conseil d'administration est habilité à assister aux réunions du Comité de placement en qualité d'observateur.
4. Le mandat des membres du Comité de placement est d'une durée maximale de trois ans, renouvelable une fois pour une nouvelle période maximale consécutive de trois ans. Le mandat des membres du Comité de placement nommés parmi les membres du Conseil d'administration se termine à l'expiration ou à la cessation de leur mandat de membre du Conseil d'administration.
5. Le Conseil d'administration peut à tout moment mettre un terme au mandat des membres du Comité de placement.
6. Les membres du Comité de placement souscrivent à un cahier des charges par lequel ils s'engagent à agir de manière à servir au mieux les intérêts de la Caisse.

**Article I 2.12**      **Président du Comité de placement**

1. Le Président du Comité de placement est nommé par le Conseil d'administration. Il est choisi parmi les membres du Conseil d'administration nommés par celui-ci.
2. Le mandat du Président du Comité de placement est d'une durée maximale de trois ans, renouvelable une fois pour une nouvelle période maximale consécutive de trois ans, étant entendu que son mandat en tant que Président du Comité de placement se termine à l'expiration ou à la cessation de son mandat de membre du Conseil d'administration.

**Article I 2.13**      ***Functions of the Actuarial and Technical Committee***

The Actuarial and Technical Committee shall, in particular:

1. select and propose the Actuary for appointment by the Governing Board;
2. define and monitor the execution of, the Actuary's mandate for the preparation of the periodic actuarial reviews and any documents relating thereto;;
3. recommend to the Governing Board, in agreement with the Actuary, the actuarial parameters to be used for the periodic actuarial reviews;
4. verify the draft periodic actuarial reviews prepared by the Actuary and recommend to the Governing Board their submission to the Council;
5. monitor the Fund's funding status and advise the Governing Board on any measures aimed at achieving full funding;
6. examine whether proposed amendments to the CERN and/or ESO Staff Rules and Regulations, the Fund's Rules and Regulations or the CERN/ESO Agreement would have an actuarial impact on the Fund, and report to the Governing Board;
7. compile the decisions and principles relating to the funding of the Fund in a Statement of Funding Principles, for approval by the Governing Board;
8. report to the Governing Board on its activities and respond to any request by the Governing Board;
9. submit to the Governing Board any other proposal or information relating to actuarial and technical matters.



**Article I 2.13**      ***Attributions du Comité actuariel et technique***

Le Comité actuariel et technique, en particulier :

1. choisit et propose l'actuaire au Conseil d'administration pour nomination ;
2. définit le mandat de l'actuaire en ce qui concerne l'établissement des études actuarielles périodiques, ainsi que de tout document y relatif, et en surveille l'exécution ;
3. recommande au Conseil d'administration, d'entente avec l'actuaire, les paramètres actuariels à utiliser dans les études actuarielles périodiques ;
4. vérifie les projets d'études actuarielles périodiques élaborés par l'actuaire et recommande au Conseil d'administration leur soumission au Conseil ;
5. surveille le niveau de capitalisation de la Caisse et conseille le Conseil d'administration sur toute mesure à prendre pour parvenir à une pleine capitalisation ;
6. examine dans quelle mesure des propositions de modification des Statut et Règlement du personnel du CERN ou de l'ESO, des Statuts et Règlements de la Caisse ou de l'Accord CERN/ESO pourraient avoir une incidence actuarielle sur la Caisse, et en rend compte au Conseil d'administration ;
7. rassemble les décisions et principes relatifs à la capitalisation de la Caisse dans une Déclaration sur les principes de financement, pour approbation par le Conseil d'administration ;
8. rend compte au Conseil d'administration de ses activités et répond à toute demande formulée par celui-ci ;
9. soumet au Conseil d'administration toute autre proposition ou information relative à des questions d'ordre actuariel ou technique.

**Article I 2.14**      ***Composition of the Actuarial and Technical Committee***

1. The Actuarial and Technical Committee consist of the following members:
  - a) two members of the Governing Board appointed by the latter;
  - b) one or more additional member(s) appointed by the Governing Board, who may be either Governing Board members with relevant experience or external experts.
2. The Chief Executive Officer shall attend the Actuarial and Technical Committee in the capacity of secretary. He or she may be accompanied by other members of the Management Unit.
3. The Fund's Actuary shall attend the Actuarial and Technical Committee on the invitation of the latter's Chair.
4. The Chair of the Governing Board shall be entitled to attend the Actuarial and Technical Committee as an observer.
5. The term of office of the members of the Actuarial and Technical Committee shall be a maximum of three years, renewable once for a further maximum consecutive period of three years. The term of office of the members of the Actuarial and Technical Committee appointed from among the members of the Governing Board shall terminate upon expiry or termination of their term of office on the Governing Board.
6. The Governing Board may terminate the terms of office of the members of the Actuarial and Technical Committee at any time.
7. The members of the Actuarial and Technical Committee shall accept terms of appointment under which they undertake to act solely in the best interests of the Fund.

**Article I 2.15**      ***Chair of the Actuarial and Technical Committee***

1. The Chair of the Actuarial and Technical Committee shall be appointed by the Governing Board. The Chair shall be chosen from among the members of the Governing Board appointed by the latter.
2. The term of office of the Chair of the Actuarial and Technical Committee shall be a maximum of three years, renewable once for a further maximum consecutive period of three years, it being understood that his or her term of office as Chair of the Actuarial and Technical Committee shall terminate upon expiry or termination of his or her term of office as a member of the Governing Board.

**Article I 2.14**      ***Composition du Comité actuariel et technique***

1. Le Comité actuariel et technique est constitué des membres suivants :
  - a) deux membres du Conseil d'administration nommés par celui-ci ;
  - b) un ou plusieurs membres nommés par le Conseil d'administration, qui doivent être, soit des membres du Conseil d'administration possédant une expérience pertinente, soit des experts extérieurs.
2. L'administrateur assiste aux réunions du Comité actuariel et technique en qualité de secrétaire. Il peut être accompagné d'autres membres de l'Unité de gestion.
3. L'actuaire de la Caisse assiste aux réunions du Comité actuariel et technique sur l'invitation du président de ce comité.
4. Le président du Conseil d'administration est habilité à assister aux réunions du Comité actuariel et technique en qualité d'observateur.
5. Le mandat des membres du Comité actuariel et technique est d'une durée maximale de trois ans, renouvelable une fois pour une nouvelle période maximale consécutive de trois ans. Le mandat des membres du Comité actuariel et technique nommés parmi les membres du Conseil d'administration se termine à l'expiration ou à la cessation de leur mandat de membre du Conseil d'administration.
6. Le Conseil d'administration peut à tout moment mettre un terme au mandat des membres du Comité actuariel et technique.
7. Les membres du Comité actuariel et technique souscrivent à un cahier des charges par lequel ils s'engagent à agir de manière à servir au mieux les intérêts de la Caisse.

**Article I 2.15**      ***Président du Comité actuariel et technique***

1. Le Président du Comité actuariel et technique est nommé par le Conseil d'administration. Il est choisi parmi les membres du Conseil d'administration nommés par celui-ci.
2. Le mandat du Président du Comité actuariel et technique est d'une durée maximale de trois ans, renouvelable une fois pour une nouvelle période maximale consécutive de trois ans, étant entendu que son mandat en tant que Président du Comité actuariel et technique se termine à l'expiration ou à la cessation de son mandat de membre du Conseil d'administration.

**Article I 2.16      *Actuary***

The Actuary, whose appointment shall be approved by the Governing Board on the proposal of the Actuarial and Technical Committee, shall provide actuarial services to the Fund, in particular with respect to the periodic actuarial reviews.

**Article I 2.17      *Medical Practitioner***

1. The Medical Practitioner, who shall be appointed by the Governing Board on the proposal of the Chief Executive Officer, shall provide medical opinions to the Fund on request and advise the latter on any medical matters.
2. He or she shall prepare an annual report on his or her activities for the Fund, which shall include any general medical information he or she has provided relating to the granting of benefits by the Fund.

**Article I 2.18      *Code of Conduct***

The persons and bodies referred to in the Fund's Code of Conduct, as set out in Annex D of the Rules, shall comply with the Code of Conduct and shall certify such compliance whenever so requested by the Governing Board.

**Article I 2.16 Actuaire**

L'actuaire, dont la nomination est approuvée par le Conseil d'administration sur proposition du Comité actuariel et technique. Il fournit à la Caisse des services actuariels, notamment pour ce qui est des études actuarielles périodiques.

**Article I 2.17 Médecin-conseil**

1. Le Médecin-conseil est nommé par le Conseil d'administration sur proposition de l'administrateur. A sa demande, il donne à la Caisse un avis médical et conseille celle-ci sur toute question d'ordre médical.
2. Il établit un rapport annuel sur ses activités pour la Caisse, qui comporte toute information générale d'ordre médical qu'il a donnée en vue de l'octroi de prestations par la Caisse.

**Article I 2.18 Code de déontologie**

Les personnes et entités visées dans le Code de déontologie de la Caisse, faisant l'objet de l'Annexe D des Statuts, doivent respecter les dispositions dudit Code et attester qu'elles les respectent chaque fois que le Conseil d'administration en fera la demande.

## SECTION 3

## Resources of the Fund and Guarantee of Benefits

---

### *Article I 3.01 Resources of the Fund*

The resources of the Fund shall derive from:

- a) contributions from CERN and ESO;
- b) contributions from its members;
- c) the income from the investment of its assets;
- d) gifts and legacies.

### *Article I 3.02 Precedence and Distraint of Benefits*

Benefits due by the Fund to its members and beneficiaries under the Rules shall take precedence over all its other debts. They may neither be transferred nor pledged.

The benefits may be subject to distraints in favour of dependents of beneficiaries of the Fund in respect of claims for maintenance on these beneficiaries under conditions similar to those applicable to the CERN personnel and as defined in the Regulations. The maintenance claims concerned shall be those defined by the CERN Staff Regulations.

### *Article I 3.03 Guarantee of Benefits*

CERN and ESO guarantee the benefits acquired under the Rules by the members of their own personnel until the cessation of the rights of the last beneficiary.

In the event of mergers, reconstitution or other changes in either of these Organizations, the Council of the Organization concerned shall take the necessary steps for the continuation of the pensions.

In the event of dissolution of CERN, its Council will, without prejudice to other systems providing equivalent guarantees, set up a Foundation under Swiss law to succeed the Fund in order to guarantee the rights acquired as at the date of dissolution and will implement any steps for integration into the national social security systems of the Member States guaranteeing such equivalence.

In the event of dissolution of ESO, its Council will take the necessary steps to guarantee the rights acquired by the members of the personnel of ESO who are members of the Fund.

## SECTION 3

## Ressources de la Caisse et Garantie des Prestations

---

### **Article I 3.01**      *Ressources de la Caisse*

Les ressources de la Caisse proviennent :

- a) des cotisations du CERN et de l'ESO ;
- b) des cotisations de ses membres ;
- c) du produit du placement de ses actifs ;
- d) de dons et legs.

### **Article I 3.02**      *Préséance et saisie des prestations*

Les prestations dues par la Caisse à ses membres et bénéficiaires en vertu des Statuts sont des créances privilégiées de premier rang. Elles ne peuvent être ni cédées, ni mises en gage.

Ces prestations peuvent faire l'objet de mesures de saisie au bénéfice d'ayants droit de bénéficiaires de la Caisse créanciers d'aliments desdits bénéficiaires, dans des conditions analogues à celles applicables au personnel du CERN, et telles que définies dans le Règlement pertinent. Les créances d'aliments concernées sont celles définies par le Règlement du personnel du CERN.

### **Article I 3.03**      *Garantie des prestations*

Le CERN et l'ESO garantissent les prestations acquises en vertu des Statuts par les membres de leur personnel respectif, jusqu'à l'extinction des droits du dernier bénéficiaire.

En cas de fusion, de reconstitution ou d'autres transformations de l'une ou l'autre de ces Organisations, leur Conseil respectif prend les mesures nécessaires à la continuité des pensions.

En cas de dissolution du CERN, le Conseil, sans préjudice d'autres solutions offrant des garanties équivalentes, créera une fondation de droit suisse qui succédera à la Caisse afin de garantir les droits acquis au jour de la dissolution et donnera effet à toute mesure d'intégration dans les régimes nationaux de sécurité sociale des Etats Membres garantissant l'équivalence précitée.

En cas de dissolution de l'ESO, son Conseil prendra les mesures nécessaires pour garantir les droits acquis des membres du personnel de l'ESO membres de la Caisse.

## SECTION 4

## Operation of the Fund

---

### **Article I 4.01**      *Currency and Payments*

The benefits shall be paid on a monthly basis in Swiss francs in Switzerland.

Where the beneficiary resides in a country other than Switzerland, the Governing Board may authorise such payments to be made in that country, on the condition that the Fund does not incur additional costs thereby.

### **Article I 4.02**      *Annual Report and Financial Statements*

1. The Annual Report and Financial Statements of the Fund shall be prepared by the Chief Executive Officer. The Financial Statements shall be drawn up in accordance with the applicable international accounting and reporting standards.
2. The Fund's accounts shall be kept separately from those of CERN.
3. The unit of account shall be the Swiss franc.
4. The accounting policies used in the preparation of the Fund's Financial Statements shall be approved by the Governing Board, on the proposal of the Chief Executive Officer, following consultation of the member of the CERN Management responsible for Finance and of the External Auditors referred to in Article I 5.02.

### **Article I 4.03**      *Planning, Budget and Financial Management*

The medium-term operational plan and the annual budget of the Fund shall be prepared by the Chief Executive Officer.

The rules governing the financial administration of the Fund, including procurement, shall be set out in the Financial Regulations of the Fund.

### **Article I 4.04**      *Periodic Actuarial Reviews*

Actuarial Reviews shall be drawn up by the Actuary every three years and when the circumstances require.

### **Article I 4.05**      *The Management Unit and its staff*

1. The Management Unit shall be part of the organisational structure of CERN and, within this framework, shall have a status analogous to that of a Department. The Chief Executive Officer shall have a status analogous to that of a Head of Department.
2. The staff of the Management Unit shall be members of the CERN personnel and, as such, shall be under the authority of the Director-General with respect to the application of the CERN Staff Rules and Regulations, in particular for all matters pertaining to their employment status within CERN.
3. For the execution of their functions for the Fund, the staff of the Management Unit shall receive instructions from the Chief Executive Officer.



## SECTION 4

## Fonctionnement de la Caisse

---

### **Article I 4.01**      *Devise et paiements*

Les prestations sont payées mensuellement en francs suisses en Suisse.

Si le bénéficiaire réside dans un pays autre que la Suisse, le Conseil d'administration peut autoriser le versement des prestations dans le pays en question, à condition qu'il n'en résulte aucune dépense supplémentaire pour la Caisse.

### **Article I 4.02**      *Rapport annuel et états financiers*

1. Le rapport annuel et les états financiers de la Caisse sont établis par l'administrateur. Les états financiers sont établis conformément aux normes internationales de comptabilité et d'information financière applicables.
2. Les comptes de la Caisse sont tenus séparément de ceux du CERN.
3. L'unité de compte est le franc suisse.
4. Les politiques comptables suivies lors de l'établissement des états financiers de la Caisse sont approuvées par le Conseil d'administration, sur la proposition de l'administrateur, après consultation du membre de la Direction du CERN responsable des finances ainsi que des commissaires aux comptes visés à l'article I 5.02..

### **Article I 4.03**      *Planification, budget et gestion financière*

Le plan opérationnel à moyen terme et le budget annuel de la Caisse sont établis par l'administrateur.

Les règles d'administration financière applicables à la Caisse, y compris aux achats, sont énoncées dans le Règlement financier de la Caisse.

### **Article I 4.04**      *Etudes actuarielles périodiques*

Des études actuarielles sont établies par l'Actuaire tous les trois ans et lorsque les circonstances l'exigent.

### **Article I 4.05**      *L'Unité de gestion et son personnel*

1. L'Unité de gestion fait partie de la structure organisationnelle du CERN et, dans ce cadre, a un statut analogue à celui d'un département. L'administrateur a un statut analogue à celui d'un chef de département.
2. Le personnel de l'Unité de gestion est membre du personnel du CERN et, à ce titre, est placé sous l'autorité du Directeur général en ce qui concerne l'application des Statut et Règlement du Personnel du CERN, en particulier pour toutes les questions relatives à son emploi au CERN.
3. En ce qui concerne l'exécution de ses fonctions pour la Caisse, le personnel de l'Unité de gestion reçoit des instructions de l'administrateur.

**Article I 4.06      *Relations between the Fund and the Services of CERN***

Upon its request, the Fund may use the services of CERN. Should the service concerned be unable to provide the requested assistance within its existing resource levels, the cost of any additional resources required shall be borne by the Fund, under conditions agreed between the Chief Executive Officer and the Director-General.

**Article I 4.07      *Subrogation***

CERN and ESO shall be automatically subrogated in the rights of a member or beneficiary against a third party responsible for damage caused to the member or beneficiary, up to the amount of the benefits and indemnities payable by the Fund.

**Article I 4.08      *Duty to Provide Information***

The Chief Executive Officer shall ensure that the benefits are duly paid to the beneficiaries, who shall be required to provide him or her with all relevant information, in particular an annual life certificate.

In the absence of such information, the Chief Executive Officer shall be entitled to suspend the payment of such benefits.

**Article I 4.06      *Rapports de la Caisse avec les Services du CERN***

À sa demande, la Caisse peut recourir aux services du CERN. Au cas où le service sollicité ne serait pas en mesure d'apporter l'appui demandé dans le cadre de son niveau de ressource actuel, le coût des ressources supplémentaires requises est pris en charge par la Caisse, dans les conditions convenues entre l'administrateur et le directeur général.

**Article I 4.07      *Subrogation***

Le CERN et l'ESO sont automatiquement subrogés dans les droits d'un membre ou d'un bénéficiaire contre le tiers responsable du dommage causé au membre ou au bénéficiaire, à concurrence des prestations et indemnités versées ou à verser par la Caisse.

**Article I 4.08      *Obligation de renseigner***

L'administrateur veille à ce que les prestations soient dûment versées aux bénéficiaires. Ceux-ci sont tenus de lui fournir, en cas de besoin, tout renseignement utile, en particulier un certificat de vie annuel.

En l'absence de ces informations, l'administrateur est en droit de surseoir au paiement de ces prestations.

**SECTION 5**

**Audit**

---

***Article I 5.01      Audit Committee***

The remit and authority of the audit committee established by the Council in accordance with Article V, paragraph 12, of the Convention extends to the Fund.

***Article I 5.02      External Auditors***

The External Auditors, appointed by the Council pursuant to Article 8 of the CERN Financial Protocol, shall certify the annual Financial Statements of the Fund and carry out any audit they consider necessary in that framework or any audit expressly requested by the Council or the Finance Committee. They shall submit their report to the Council and/or the Finance Committee.

***Article I 5.03      Internal Audit***

1. The remit and authority of the Internal Audit Service established in accordance with Article 20 of the CERN Financial Rules extends to the Fund.
2. If required for the performance of this function, the Internal Audit Service may make use of external service providers specialised in pension fund matters.
3. The cost related to the internal audit of the Fund shall be borne by the latter.
4. The programme of work for the internal audit of the Fund shall be drawn up by the Internal Audit Service, in consultation with the Chief Executive Officer and the Audit Committee, and approved by the Governing Board.
5. The Internal Audit Service shall report directly to the Governing Board and the Audit Committee in an independent and objective way.
6. The Governing Board shall decide on the measures to be taken in response to the audit reports.

***Article I 5.04      Duty to Provide Information***

The Chief Executive Officer and the Governing Board shall provide the Audit Committee and the auditors referred to in Articles I 5.02 to I 5.03 of the Rules with all information at their disposal and give them any support, that they may require to carry out their duties.

---

**SECTION 5**

**Audit**

---

**Article I 5.01**      **Comité d'audit**

Les attributions et la compétence du comité d'audit établi par le Conseil conformément à l'article V, paragraphe 12, de la Convention s'étendent à la Caisse.

**Article I 5.02**      **Commissaires aux comptes**

Les commissaires aux comptes, nommés par le Conseil en vertu de l'article 8 du Protocole financier du CERN, certifient les états financiers annuels de la Caisse et procèdent à toute vérification qu'ils jugent nécessaire dans ce cadre ou demandée expressément par le Conseil ou le Comité des finances. Ils soumettent leur rapport au Conseil et/ou au Comité des finances.

**Article I 5.03**      **Audit interne**

1. Les attributions et la compétence du Service d'audit interne établi conformément à l'article 20 du Règlement financier du CERN s'étendent à la Caisse.
2. Le Service d'audit interne peut faire appel à des prestataires de services externes spécialisés dans les questions relatives aux caisses de pension si cela s'avère nécessaire pour l'exécution de la fonction d'audit interne.
3. Les coûts relatifs à l'audit interne de la Caisse sont supportés par cette dernière.
4. Le programme de travail de l'audit interne de la Caisse est établi par le Service d'audit interne, après consultation de l'administrateur et du Comité d'audit, puis approuvé par le Conseil d'administration.
5. Le Service d'audit interne rend compte directement au Conseil d'administration et au Comité d'audit de manière indépendante et objective.
6. Le Conseil d'administration décide des mesures à prendre pour donner suite aux recommandations des rapports d'audit.

**Article I 5.04**      **Obligation de renseigner**

L'administrateur et le Conseil d'administration fournissent au Comité d'audit ainsi qu'aux commissaires aux comptes et aux auditeurs visés respectivement aux articles I 5.02 et I 5.03 des Statuts toutes les informations dont ils disposent et leur offrent l'assistance nécessaire dans l'accomplissement de leurs tâches.

**CHAPTER II**

**CONTRIBUTIONS AND BENEFITS**

**SECTION 1**

**General Provisions**

***Article II 1.01 Retirement Age***

The retirement age shall be as follows:

- a) for members who joined the Fund on or before 31 December 2011, 65 years;
- b) for members who joined the Fund on or after 1 January 2012, 67 years.

Where the CERN or ESO Staff Rules and Regulations permit extension of a staff member's contract beyond the retirement age, the reference to retirement age in the present Rules and Regulations shall mean the member's age on expiry of the contract extension.

***Article II 1.02 Periods of Membership***

Periods of membership shall be calculated in full years and months, including the month in which they start and the month in which they finish, months being expressed as a fraction of a year.

Periods of membership shall comprise:

- a) periods of pensionable service, i.e. periods for which the contributions specified in Article II 1.07 have been paid;
- b) periods purchased under conditions specified in a Regulation, which include periods bought by payment of a transfer value into the Fund from another pension scheme<sup>1</sup> in which provision is made for contributions by the employer. Purchased periods are relevant exclusively for the purpose of calculating the total period of membership and do not give retroactive entitlement to rights that existed only under editions of the Rules in force before the member's date of entry into service.

***Article II 1.03 Reference Salary***

Except in the cases covered by Articles II 1.04 to 1.06 inclusive, the reference salary of a member shall be equal to his basic remuneration for 40 hours' work per week multiplied by the applicable coefficient.

The coefficients applicable to staff members shall be calculated according to the formula set out in Annex A, which also contains an illustrative table based on the salary scale.

The coefficient applicable to fellows is 1.3322.

***Article II 1.04 Reference Salary - Part-time work***

The reference salary of a member with a contract for part-time work shall be equal to the remuneration actually received multiplied by the coefficient applicable to the basic remuneration for 40 hours' work per week. Provided that the reduction of hours of work is not due to partial disability (Article II 3.03), and the appropriate total contributions are paid, the member may, within the 12 months following the reduction, request the Chief Executive Officer to hold his reference salary unaffected by the reduction.

<sup>1</sup> The term "pension scheme" shall be defined as "any scheme with a legislative or statutory basis, whether national or international, designed to provide its members and beneficiaries with benefits, in particular in the case of old age, disability and death".

**CHAPITRE II****COTISATIONS ET PRESTATIONS****SECTION 1****Dispositions générales****Article II 1.01**      **Âge de départ à la retraite**

L'âge de départ à la retraite est fixé :

- a) à 65 ans pour les personnes déjà membres de la Caisse au 31 décembre 2011 ;
- b) à 67 ans pour les personnes devenues membres de la Caisse à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012.

Dans les cas où les Statut et Règlement du Personnel du CERN ou de l'ESO permettent une prolongation du contrat d'un membre du personnel au-delà de l'âge de départ à la retraite, toute mention de l'âge de départ à la retraite dans les présents Statuts et Règlements doit s'entendre comme désignant l'âge du membre concerné à l'expiration de la prolongation de son contrat.

**Article II 1.02**      **Périodes d'affiliation**

Les périodes d'affiliation sont calculées en années et mois entiers, y compris le premier et le dernier mois. Les mois sont exprimés en fraction d'année.

Les périodes d'affiliation comprennent :

- a) les périodes de service ouvrant droit à pension, c'est-à-dire les périodes pour lesquelles les cotisations visées à l'Article II 1.07 ont été payées ;
- b) les périodes rachetées aux conditions fixées par un Règlement, y compris les périodes rachetées par versement à la Caisse d'une valeur de transfert provenant d'un autre régime de pensions<sup>1</sup> prévoyant une participation de l'employeur. Les périodes rachetées sont prises en compte exclusivement aux fins du calcul de la période totale d'affiliation et ne permettent pas de bénéficier rétroactivement de droits qui n'existaient qu'en vertu d'édits des Statuts antérieures à la date d'entrée en fonction du membre concerné.

**Article II 1.03**      **Traitement de référence**

Sauf cas prévus aux Articles II 1.04 à 1.06 inclus, le traitement de référence d'un membre est égal à sa rémunération de base pour 40 heures de travail par semaine multipliée par le coefficient applicable.

Les coefficients applicables pour les titulaires sont calculés d'après la formule figurant à l'Annexe A, laquelle contient également un tableau indicatif établi à partir du barème des traitements.

Le coefficient applicable pour les boursiers est 1,3322.

**Article II 1.04**      **Traitement de référence - Cas de travail à temps partiel**

Le traitement de référence d'un membre ayant un contrat de travail à temps partiel est égal à la rémunération qu'il reçoit effectivement multipliée par le coefficient affecté à la rémunération de base pour 40 heures de travail par semaine. Si la réduction du temps de travail ne résulte pas d'une invalidité partielle (Article II 3.03), et que le total des cotisations correspondantes est versé, le membre peut, dans les 12 mois qui suivent la réduction, demander à l'Administrateur qu'elle soit sans effet sur son traitement de référence.

<sup>1</sup> Par régime de pensions on entend « tout régime reposant sur une base législative ou réglementaire, de caractère national ou international, et tendant à servir à ses membres et bénéficiaires des prestations, notamment en cas de vieillesse, d'invalidité et de décès ».

**Article II 1.05 Reference Salary in the event of Reduction of the Basic Salary**

Unless it is the result of partial disability (Article II 3.03), a reduction of the basic salary shall have no effect on the reference salary of a member, provided that the appropriate total contributions are paid to the Fund.

**Article II 1.06 Reference Salary in the event of Special Leave**

If, during special leave lasting one month or more, the basic remuneration actually received by a member is reduced, he may, within the 12 months following the start of the leave, request the Chief Executive Officer to hold his reference salary unaffected by the reduction, provided that the appropriate total contributions are paid to the Fund.

**Article II 1.07 Contributions**

The contributions shall be expressed as a percentage of each member's reference salary and shall be apportioned between the member and the participating Organizations as follows:

- a) for members who joined the Fund on or before 31 December 2011: member: 11.33%; Organization: 22.67%; total: 34%;
- b) for members who joined the Fund on or after 1 January 2012:
  - from 1 January 2012 to 31 March 2012: member: 11.33%; Organization: 17%; total: 28.33%
  - with effect from 1 April 2012: member: 12.64%; Organization: 18.96%; total: 31.60%.

The Council may review the contributions to the Fund, and decide on special contributions designed to ensure its long-term stability, either from the participating Organizations or from the members, or both.

**Article II 1.08 Basis for Calculation of Benefits (Retirement and Disability Pensions)**

These benefits are calculated on the basis of the highest of the following amounts at the time of termination of membership:

- a) for members who joined the Fund on or before 31 December 2011:
  - i) the reference salary corresponding to the remuneration for 40 hours' work per week;
  - ii) 10/7 of the reference salary corresponding to 99.35% of the midpoint of grade 1 of the CERN salary scale.
- b) for members who joined the Fund on or after 1 January 2012:
  - i) the average\* of the last 36 months' reference salaries, each corresponding to the remuneration for 40 hours' work per week, derived from the salary scale effective at the time of termination of membership;
  - ii) 10/7 of the reference salary corresponding to 99.35% of the midpoint of grade 1 of the CERN salary scale.

Benefits thus calculated shall be reduced in application of Article II 1.13, as appropriate.

---

\*Calculated as follows:

$$\frac{1}{36} \sum_{i=1}^{36} R(P_{1-i}) \cdot C(P_{1-i})$$

where

$P_k$  = remuneration position k month(s) before termination of membership

$R(x)$  = remuneration in the remuneration scale at the time of termination of membership corresponding to a remuneration position x

$C(x)$  = C coefficient in the table at the time of termination of membership corresponding to a remuneration position x



**Article II 1.05      *Traitement de référence - Cas de réduction du traitement de base***

Sauf si elle résulte d'une invalidité partielle (Article II 3.03), une réduction du traitement de base est sans effet sur le traitement de référence du membre à condition que le total des cotisations correspondantes soit versé à la Caisse.

**Article II 1.06      *Traitement de référence - Cas de congé spécial***

Si pendant un congé spécial d'une durée égale ou supérieure à un mois, la rémunération de base effectivement reçue par un membre est diminuée, le membre peut, dans les 12 mois qui suivent le début du congé, demander à l'Administrateur que cette diminution soit sans effet sur son traitement de référence, à condition que le total des cotisations correspondantes soit versé à la Caisse.

**Article II 1.07      *Cotisations***

Les cotisations sont exprimées en pourcentage du traitement de référence de chaque membre et sont réparties entre le membre et les Organisations participantes comme suit :

- a) pour les personnes déjà membres de la Caisse au 31 décembre 2011 : membre : 11,33 % ;  
Organisation : 22,67 % ; total : 34 % ;
- b) pour les personnes devenues membres de la Caisse à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012 :
  - du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 31 mars 2012 : membre : 11,33 % ; Organisation : 17 % ; total : 28,33 %
  - à compter du 1<sup>er</sup> avril 2012 : membre : 12,64 % ; Organisation : 18,96 % ; total : 31,60 %.

Le Conseil peut adapter les cotisations et décider de versements des cotisations spéciales en vue d'assurer la stabilité de la Caisse à long terme, tant des Organisations participantes que des membres de la Caisse.

**Article II 1.08      *Base du calcul des prestations (pensions de retraite et d'invalidité)***

Les prestations sont calculées sur la base du plus élevé des deux montants suivants au moment de la cessation de l'affiliation :

- a) pour les personnes déjà membres de la Caisse au 31 décembre 2011 :
  - i) le traitement de référence basé sur la rémunération pour 40 heures de travail par semaine ;
  - ii) 10/7 du traitement de référence correspondant à 99,35 % du point médian du grade 1 du barème des traitements du CERN.
- b) pour les personnes devenues membres de la Caisse à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012 :
  - i) la moyenne\* des traitements de référence des 36 derniers mois, correspondant chacun à la rémunération pour 40 heures de travail par semaine, obtenue à partir du barème des traitements en vigueur au moment de la cessation de l'affiliation ;
  - ii) 10/7 du traitement de référence correspondant à 99,35 % du point médian du grade 1 du barème des traitements du CERN.

Les prestations ainsi calculées sont, le cas échéant, réduites conformément à l'Article II 1.13.

---

\*Calculée comme suit :

$$\frac{1}{36} \sum_{i=1}^{36} R(P_{1-i}) \cdot C(P_{1-i})$$

où

P<sub>-k</sub> = position salariale k mois avant la cessation de l'affiliation

R(x) = rémunération selon le barème des traitements au moment de la cessation de l'affiliation correspondant à une position salariale x

C(x) = Coefficient C figurant dans le tableau au moment de la cessation de l'affiliation correspondant à une position salariale x

**Article II 1.09**      ***Continuing Membership of the Fund***

- a) For members who joined the Fund on or before 31 December 2011

If after reaching the age of 55, a member no longer meets the conditions of membership, he may nevertheless remain a member until the month in which he attains his 60<sup>th</sup> birthday.

- b) For members who joined the Fund on or after 1 January 2012

If after reaching the age of 57, a member no longer meets the conditions of membership, he may nevertheless remain a member until the month in which he attains his 62<sup>nd</sup> birthday.

- c) If after ten years of pensionable service a member no longer meets the conditions of membership, he may remain a member for a further two years, but not beyond the applicable retirement age.
- d) The total contribution to be paid by the member shall be calculated on an actuarial basis and shall be based on his final reference salary.

**Article II 1.10**      ***Assignment to another Scheme***

A member may be authorized by the Chief Executive Officer to have his own contribution plus a sum not exceeding 100% thereof paid into another pension scheme. This assignment shall be authorized only where the member was already contributing to the other pension scheme when his membership of the Fund started, or if it facilitates integration into another pension scheme.

**Article II 1.11**      ***Calculation of the Transfer Value***

When the membership of the Fund terminates before the applicable retirement age for a reason other than death or total disability, a transfer value shall be calculated on the basis of the final reference salary by adding the following amounts:

- a) 14.7% of the reference salary for each of the first ten years of pensionable service;
- b) 22% of the reference salary for each further year of pensionable service;
- c) notwithstanding the provisions of Article II 1.13, a sum equal to the amount of any purchase of added years multiplied by the ratio between the final reference salary and the reference salary at the date of purchase of added years.

The Council reserves the right to change the percentages under a) and b) above.

**Article II 1.09**      **Maintien dans la Caisse**

- a) Pour les personnes déjà membres de la Caisse au 31 décembre 2011

Le membre dont les conditions d'affiliation ne sont plus remplies après l'âge de 55 ans peut néanmoins rester affilié jusqu'au mois de son 60<sup>e</sup> anniversaire.

- b) Pour les personnes devenues membres de la Caisse à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012

Le membre dont les conditions d'affiliation ne sont plus remplies après l'âge de 57 ans peut néanmoins rester affilié jusqu'au mois de son 62<sup>e</sup> anniversaire.

- c) Le membre dont les conditions d'affiliation ne sont plus remplies après dix ans de service ouvrant droit à pension peut rester affilié pendant deux ans supplémentaires tant qu'il n'a pas atteint l'âge de départ à la retraite applicable.
- d) La cotisation totale devant être payée par le membre est calculée sur une base actuarielle et est assise sur son traitement de référence final.

**Article II 1.10**      **Versement à un autre régime**

Le membre peut être autorisé par l'Administrateur à faire verser ses propres cotisations majorées de 100 % au maximum, à un autre régime de pensions. Ce versement n'est autorisé que si le membre cotisait déjà à l'autre régime de pensions au moment de son affiliation à la Caisse, ou s'il facilite l'intégration dans un autre régime de pensions.

**Article II 1.11**      **Calcul de la valeur de transfert**

Lorsque l'affiliation à la Caisse cesse avant l'âge de départ à la retraite applicable pour une raison autre que le décès ou l'invalidité totale, une valeur de transfert est calculée sur la base du traitement de référence final à la date de la cessation de l'affiliation par addition des montants suivants :

- a) 14,7 % du traitement de référence pour chacune des dix premières années de service ouvrant droit à pension ;
- b) 22 % du traitement de référence pour chaque année supplémentaire de service ouvrant droit à pension ;
- c) nonobstant l'Article II 1.13, une somme égale au montant du rachat de périodes d'affiliation multipliée par le rapport entre le traitement de référence final et le traitement de référence au moment du rachat.

Le Conseil se réserve le droit de modifier les pourcentages figurant sous a) et b).

**Article II 1.12      *Payment of the Transfer Value***

Where the member has less than five years of pensionable service, the transfer value shall be paid into another pension scheme or, at his request, to the member himself.

Where the member has five but less than ten years of pensionable service, he shall have the choice between a deferred retirement pension, or payment into another pension scheme or, if the latter option is not possible, to himself.

Where the member has ten or more years of pensionable service, he shall have the choice between a deferred retirement pension, or payment into another pension scheme or, if the latter option is not possible, into a private insurance scheme offering comparable guarantees.

Payment of a transfer value shall extinguish any right to a pension, except that for partial disability that is already being paid.

**Article II 1.13      *Reduction of Benefits***

Where during the period of membership a payment has been made into another pension scheme (Article II 1.10) or where the contribution has not been continuously based on the reference salary relative to the member's remuneration for 40 hours' work per week as provided for in Article II 1.03, the period of membership used in the calculation of benefits, at the time they become due, shall be equal to the total reckonable period of membership multiplied by the following ratio:

$$\frac{\textit{Sum of contributions effectively received during membership}}{\textit{Sum of contributions the Fund would have received had they been continuously based on the reference salary corresponding to the basic remuneration for 40 hours' work per week}}$$

**Article II 1.14      *Annual Adjustment of Pensions, Fixed Sum and Allowances***

With a view to protecting the beneficiaries' purchasing power and taking into account the financial balance of the Fund, pensions, fixed sum and allowances shall be adjusted annually in accordance with the method defined in Annex C.

**Article II 1.15      *Policy of Participating Organizations***

If one of the participating Organizations decides on a measure of personnel policy whose implementation affects the financial equilibrium of the Fund, the resulting cost shall be borne by that Organization.

**Article II 1.12**      ***Versement de la valeur de transfert***

Si le membre compte moins de cinq années de service ouvrant droit à pension, la valeur de transfert est versée à un autre régime de pensions ou, à sa demande, au membre.

Si le membre compte au moins cinq, mais moins de dix, années de service ouvrant droit à pension, il a le choix entre une pension de retraite différée ou le versement à un régime de pensions ou, si ce n'est pas possible, à lui-même.

Si le membre compte dix années de service ouvrant droit à pension ou plus, il a le choix entre une pension de retraite différée ou le versement à un régime de pensions ou, si ce n'est pas possible, à une assurance privée offrant des garanties comparables.

Le versement de la valeur de transfert éteint tout droit à pension, à l'exception de celle pour invalidité partielle en cours de paiement.

**Article II 1.13**      ***Réduction des prestations***

Lorsque, pendant la durée d'affiliation d'un membre, un versement à un autre régime de pensions a été effectué (Article II 1.10), ou lorsque la cotisation n'a pas été continuellement assise sur le traitement de référence basé sur la rémunération du membre pour 40 heures de travail par semaine défini à l'Article II 1.03, la durée de l'affiliation prise en compte pour calculer les prestations, à leur échéance, est égale à la durée totale de l'affiliation prise en compte, multipliée par le rapport suivant :

$$\frac{\text{Montant des cotisations effectivement reçues pendant l'affiliation}}{\text{Montant des cotisations que la Caisse aurait dû recevoir si elles avaient été continuellement assises sur le traitement de référence correspondant à la rémunération de base pour 40 heures de travail par semaine}}$$

**Article II 1.14**      ***Adaptation annuelle des pensions, de la somme fixe et des allocations***

Afin de protéger le pouvoir d'achat des bénéficiaires en tenant compte de l'équilibre financier de la Caisse, les pensions, la somme fixe et les allocations sont adaptées annuellement conformément à la méthode exposée à l'Annexe C.

**Article II 1.15**      ***Politique des Organisations participantes***

Si la mise en œuvre d'une politique du personnel, décidée par l'une des Organisations participantes, influe sur l'équilibre financier de la Caisse, le coût correspondant en est supporté par ladite Organisation.

## SECTION 2

## Retirement Pension

---

### ***Article II 2.01 Entitlement to Retirement Pension***

A member who leaves the Fund with at least five years of service, for a reason other than death or total disability, shall be entitled to a retirement pension. The retirement pension may take the form of:

- a) a retirement pension at the applicable retirement age; or
- b) a deferred retirement pension; or
- c) an anticipated retirement pension.

Payment of the retirement pension shall cease on the last day of the month of the death of the beneficiary.

### ***Article II 2.02 Amount of Retirement Pension***

Subject to the provisions of Article II 1.13, the amount of the retirement pension at the applicable retirement age, or of the deferred pension, shall be calculated by taking:

- a) for members who joined the Fund on or before 31 December 2011, 2% of the Basis for the Calculation of Benefits, as set out in Article II 1.08, for each year of membership, up to a maximum of 35 years;
- b) for members who joined the Fund on or after 1 January 2012, 1.85% of the Basis for the Calculation of Benefits, as set out in Article II 1.08, for each year of membership, up to a maximum of 37 years and 10 months.

Notwithstanding Article II 1.08, the retirement pension thus calculated may not be higher than the final basic salary of the member.

This limit shall be reduced proportionally when the calculation is on the basis of less than the aforementioned applicable maximum period.

### ***Article II 2.03 Entitlement to Deferred Retirement Pension***

A member with at least five years of service who leaves the Fund before the applicable retirement age for a reason other than death or total disability shall be entitled to a retirement pension deferred to the applicable retirement age at the latest.

### ***Article II 2.04 Entitlement to Anticipated Retirement Pension***

A beneficiary of a deferred retirement pension is entitled to receive an anticipated retirement pension as follows:

- a) for members who joined the Fund on or before 31 December 2011, from the age of 50;
- b) for members who joined the Fund on or after 1 January 2012, from the age of 52.

## SECTION 2

## La Pension de Retraite

---

### **Article II 2.01**      *Droit à la pension de retraite*

Le membre ayant au moins cinq ans de service qui quitte la Caisse pour une raison autre que le décès ou l'invalidité totale a droit à une pension de retraite. La pension de retraite peut prendre la forme de :

- a) une pension de retraite à l'âge de départ à la retraite applicable ;
- b) une pension de retraite différée ;
- c) une pension de retraite anticipée.

La pension cesse le dernier jour du mois où le bénéficiaire décède.

### **Article II 2.02**      *Montant de la pension de retraite*

Sous réserve de l'Article II 1.13, le montant de la pension de retraite à l'âge de départ à la retraite applicable ou d'une pension différée est :

- a) pour les personnes déjà membres de la Caisse au 31 décembre 2011, de 2 % de la base du calcul des prestations définie à l'Article II 1.08 par année d'affiliation pour un maximum de 35 années ;
- b) pour les personnes devenues membres de la Caisse à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012, de 1,85 % de la base du calcul des prestations définie à l'Article II 1.08 par année d'affiliation pour un maximum de 37 années et 10 mois.

Nonobstant l'Article II 1.08, la pension de retraite ainsi calculée ne peut être supérieure au traitement de base de l'intéressé.

Cette limite est réduite proportionnellement pour une base inférieure à la période maximale applicable susmentionnée.

### **Article II 2.03**      *Droit à la pension de retraite différée*

A droit à une pension de retraite différée au plus tard jusqu'à l'âge de départ à la retraite applicable le membre ayant au moins cinq années de service, quittant la Caisse avant cet âge pour une raison autre que le décès ou l'invalidité totale.

### **Article II 2.04**      *Droit à la pension de retraite anticipée*

A droit à une pension de retraite anticipée le bénéficiaire d'une pension de retraite différée, selon les modalités suivantes :

- a) pour les personnes déjà membres de la Caisse au 31 décembre 2011, à partir de l'âge de 50 ans ;
- b) pour les personnes devenues membres de la Caisse à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012, à partir de l'âge de 52 ans.

**Article II 2.05 Amount of Anticipated Retirement Pension**

The anticipated retirement pension shall be calculated by multiplying the amount of the deferred retirement pension by the appropriate factor in the following tables:

**a) For members who joined the Fund on or before 30 June 1987**

Age at first payment of the anticipated retirement pension	Factor (%)
60 to 64	100.0
59	93.3
58	87.2
57	81.7
56	76.7
55	72.1
54	67.8
53	63.9
52	60.3
51	57.0
50	54.0

**b) For members who joined the Fund between 1 July 1987 and 31 December 2011, inclusive**

Age at first payment of the anticipated retirement pension	Factor (%)
64	92.3
63	85.8
62	80.0
61	74.9
60	70.3
59	66.1
58	62.1
57	58.5
56	55.1
55	51.9
54	49.0
53	46.2
52	43.7
51	41.3
50	39.1

**c) For members who joined the Fund on or after 1 January 2012**

Age at first payment of the anticipated retirement pension	Factor (%)
66	93.5
65	87.6
64	82.3
63	77.5
62	73.0
61	69.0
60	65.2
59	61.7
58	58.5
57	55.5
56	52.8
55	50.2
54	47.8
53	45.6
52	43.5

For the purposes of application of Article II 2.05 of the Rules of the Fund, periods falling between two factors are calculated in months in accordance with the linear interpolation method.



**Article II 2.05 Montant de la pension de retraite anticipée**

La pension de retraite anticipée est calculée en multipliant le montant de la pension de retraite différée par le facteur approprié figurant dans les tableaux ci-après :

**a) Pour les personnes déjà membres de la Caisse au 30 juin 1987**

Age au premier paiement de la pension de retraite anticipée	Facteur (%)
60 à 64	100,0
59	93,3
58	87,2
57	81,7
56	76,7
55	72,1
54	67,8
53	63,9
52	60,3
51	57,0
50	54,0

**b) Pour les personnes devenues membres de la Caisse entre le 1<sup>er</sup> juillet 1987 et le 31 décembre 2011 inclus**

Age au premier paiement de la pension de retraite anticipée	Facteur (%)
64	92,3
63	85,8
62	80,0
61	74,9
60	70,3
59	66,1
58	62,1
57	58,5
56	55,1
55	51,9
54	49,0
53	46,2
52	43,7
51	41,3
50	39,1

**c) Pour les personnes devenues membres de la Caisse à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012**

Age au premier paiement de la pension de retraite anticipée	Facteur (%)
66	93,5
65	87,6
64	82,3
63	77,5
62	73,0
61	69,0
60	65,2
59	61,7
58	58,5
57	55,5
56	52,8
55	50,2
54	47,8
53	45,6
52	43,5

Pour l'application de l'Article II 2.05 des Statuts de la Caisse, la transition entre deux facteurs se calcule par interpolation linéaire sur une base mensuelle.

## SECTION 3

## Disability Pension

---

### **Article II 3.01**      **Definition**

Disability is a certified\* permanent incapacity for work resulting from physical and/or mental impairment. It can be total or partial.

### **Article II 3.02**      **Entitlement to Total Disability Pension**

Any member or former member with a disability recognised by the Organization greater than 50% or for whom it has not proven possible to implement a rehabilitation measure shall be entitled to a total disability pension.

### **Article II 3.03**      **Entitlement to Partial Disability Pension**

Any member or former member whose disability recognised by the Organization is equal to or less than 50% shall be entitled to a partial disability pension.

### **Article II 3.04**      **Reduction in or Refusal of Benefits**

If the Chief Executive Officer establishes that the disability has been intentionally caused or aggravated by the member or is the consequence of serious misconduct, a crime or an offence, he shall decide whether a benefit is appropriate, and if so, which.

### **Article II 3.05**      **Amount of Total Disability Pension**

The amount of the total disability pension shall be equal to the retirement pension the member would have received at the applicable retirement age if he and the employing Organization had paid contributions up to that time on the basis of his final reference salary.

### **Article II 3.06**      **Amount of Partial Disability Pension**

The partial disability pension shall be equal to the total disability pension multiplied by the rate of disability of the person concerned.

### **Article II 3.07**      **Disability arising in the Course of Duty**

Notwithstanding Articles II 3.05 and II 3.06, if the disability results from an occupational accident or occupational illness or from saving a person, the disability pension for total or partial disability shall be calculated on the basis of the applicable maximum period of membership specified in Article II 2.02.

---

\* Certification is a written statement by a doctor attesting a given medical condition.

**SECTION 3****La Pension d'Invalidité**

---

**Article II 3.01**      **Définition**

L'invalidité est l'incapacité de travail permanente et certifiée\* résultant d'une atteinte à l'intégrité physique et/ou psychique. Elle peut être totale ou partielle.

**Article II 3.02**      **Droit à la pension d'invalidité totale**

A droit à une pension d'invalidité totale tout membre ou ex-membre dont l'invalidité reconnue par l'Organisation est supérieure à 50 %, ou pour laquelle il s'est avéré impossible de mettre en œuvre des mesures de réadaptation.

**Article II 3.03**      **Droit à la pension d'invalidité partielle**

A droit à une pension d'invalidité partielle tout membre ou ex-membre dont l'invalidité reconnue par l'Organisation est égale ou inférieure à 50 %.

**Article II 3.04**      **Réduction ou refus de prestations**

Si l'Administrateur établit que l'invalidité a été intentionnellement causée ou aggravée par le membre ou qu'elle est la conséquence d'une faute grave, d'un crime ou d'un délit, il décide s'il y a lieu de lui accorder une prestation, et si oui, laquelle.

**Article II 3.05**      **Montant de la pension d'invalidité totale**

La pension d'invalidité totale est égale à la pension de retraite qu'aurait reçue le membre à l'âge de départ à la retraite applicable, si lui et l'Organisation dont il dépend avaient cotisé jusqu'à ce moment sur la base de son traitement de référence final.

**Article II 3.06**      **Montant de la pension d'invalidité partielle**

La pension d'invalidité partielle est égale à la pension d'invalidité totale multipliée par le taux d'invalidité de l'intéressé.

**Article II 3.07**      **Invalidité d'origine professionnelle**

Nonobstant les Articles II 3.05 et II 3.06, si l'invalidité résulte d'un accident ou d'une maladie professionnels, ou du sauvetage d'une personne, la pension d'invalidité, totale ou partielle, est calculée sur la base de la période maximale d'affiliation applicable définie à l'Article II 2.02.

---

\* La certification est l'acte par lequel un médecin atteste une situation médicale donnée.

**Article II 3.08**      ***Duration of Total Disability Pension***

The total disability pension shall be payable up to:

- a) the last day of the month of the death of the beneficiary;
- b) the day when the disability is deemed to have disappeared or to be reduced to less than 50%;
- c) the day when the beneficiary resumes membership.

In the cases b) and c) the Chief Executive Officer shall determine the member's situation in the Fund after taking the Actuary's advice.

The total disability pension shall terminate on the last day of the month following that in which the beneficiary reaches the applicable retirement age. It shall be replaced by a retirement pension of the same amount.

**Article II 3.09**      ***Duration of Partial Disability Pension***

The partial disability pension shall be payable until:

- a) the last day of the month of the death of the beneficiary;
- b) the day when the partial disability is deemed to have disappeared;
- c) the day when the partial disability is deemed to have become total.

In case b) the Chief Executive Officer shall determine the member's situation in the Fund after taking the Actuary's advice.

The partial disability pension ceases to be paid on the last day of the month before that in which the member retires. It shall be replaced by a retirement pension calculated in accordance with the Basis for Calculation of Benefits, as set out in Article II 1.08 of these Rules.

**Article II 3.10**      ***Increase of Partial Disability***

Where the recipient of a partial disability pension suffers an increase in his rate of disability that is recognised by the Organization, the pension shall be increased accordingly.

**Article II 3.11**      ***Reduction in Partial Disability***

Where the Organization recognises that the rate of disability of the recipient of a partial disability pension has decreased, the pension shall be reduced accordingly.

**Article II 3.08**      ***Durée de la pension d'invalidité totale***

La pension d'invalidité totale est versée jusqu'au :

- a) dernier jour du mois où son bénéficiaire décède ;
- b) jour de la disparition de l'invalidité ou de sa diminution à moins de 50 % ;
- c) jour où son titulaire redevient membre.

Dans les cas b) et c), l'Administrateur, avis pris de l'Actuaire-conseil, détermine la situation de l'intéressé à l'égard de la Caisse.

La pension d'invalidité totale cesse d'être versée le dernier jour du mois suivant celui où son bénéficiaire atteint l'âge de départ à la retraite applicable. Elle est remplacée par une pension de retraite d'un montant égal.

**Article II 3.09**      ***Durée de la pension d'invalidité partielle***

La pension d'invalidité partielle est versée jusqu'au :

- a) dernier jour du mois où son bénéficiaire décède ;
- b) jour de la disparition de l'invalidité partielle ;
- c) jour de sa transformation en invalidité totale.

Dans le cas b), l'Administrateur, avis pris de l'Actuaire-conseil, détermine la situation de l'intéressé à l'égard de la Caisse.

La pension d'invalidité partielle cesse d'être versée le dernier jour du mois précédant celui où son bénéficiaire prend sa retraite. Elle est remplacée par une pension de retraite calculée selon la base du calcul des prestations définie à l'Article II 1.08 des présents Statuts.

**Article II 3.10**      ***Augmentation de l'invalidité partielle***

Dans le cas où le titulaire d'une pension d'invalidité partielle voit augmenter son taux d'invalidité reconnue par l'Organisation, la pension est augmentée en conséquence.

**Article II 3.11**      ***Diminution de l'invalidité partielle***

Dans le cas où le titulaire d'une pension d'invalidité partielle voit diminuer son taux d'invalidité reconnue par l'Organisation, la pension est réduite en conséquence.

**SECTION 4**

**Pension for Unsuitability**

---

*Section deleted*

**SECTION 4**

**La Pension d'Inaptitude**

---

*Section supprimée*

## SECTION 5

## Pension for Surviving Spouse

---

### *Article II 5.01 Entitlement to Pension for Surviving Spouse*

The following shall be entitled to a pension for surviving spouse:

- a) the spouse of a deceased member whose marriage dates from at least one year prior to the decease. This condition of duration of the marriage shall not apply if the decease resulted from an occupational accident, or occupational illness, or if the survivor has at least one dependent child at the time of decease;
- b) the spouse of a deceased beneficiary whose marriage dates from at least five years prior to the decease. This condition of duration of the marriage shall not apply if the entitlement was pre-existent, or the deceased was the beneficiary of a disability pension, or if the survivor has at least one dependent child at the time of decease;
- c) subject to the provisions of Article II 5.02, the divorced former spouse of a deceased member or beneficiary.

### *Article II 5.02 Entitlement to Pension for Divorced Former Spouse*

The divorced former spouse shall be entitled to a pension for surviving spouse on the condition that:

- a) the marriage had lasted 10 years or more;  
AND
- b) the deceased former spouse at the time of death was under an obligation to pay maintenance to the survivor;  
AND
- c) the survivor is 45 years of age or more at the time of the death of the former spouse. This age limit shall not apply if the survivor has at least one dependent child at the time of decease.

### *Article II 5.03 Duration of the Pension for Surviving Spouse*

The pension for surviving spouse shall commence:

- a) on the day following the day of the death of the member;
- b) on the first day of the month following that of the death of the beneficiary.

It shall cease on the last day of the month of the death of its beneficiary, or on the day of the latter's remarriage; in this latter case the beneficiary shall receive a sum equal to three times the annual amount of the pension at the date of remarriage.



## SECTION 5

## La Pension de Conjoint Survivant

---

### **Article II 5.01**      *Droit à la pension de conjoint survivant*

A droit à une pension de conjoint survivant :

- a) le conjoint d'un membre décédé dont le mariage durait depuis au moins un an au moment du décès. Cette condition de durée tombe si le décès est dû à un accident ou à une maladie professionnels, ou si le survivant a au moins un enfant à charge au moment du décès ;
- b) le conjoint d'un bénéficiaire décédé dont le mariage durait depuis au moins cinq ans au moment du décès. Cette condition de durée tombe si le droit préexistait, ou si le décédé bénéficiait d'une pension d'invalidité, ou si le survivant a au moins un enfant à charge au moment du décès ;
- c) sous réserve de l'Article II 5.02, l'ex-conjoint divorcé d'un membre ou d'un bénéficiaire décédé.

### **Article II 5.02**      *Droit de l'ex-conjoint divorcé à la pension de conjoint survivant*

L'ex-conjoint divorcé a droit à une pension de conjoint survivant :

- a) si le mariage a duré au moins 10 ans ;  
ET
- b) si l'ex-conjoint décédé était tenu, au moment du décès, à une pension alimentaire envers le survivant ;  
ET
- c) s'il est âgé de plus de 45 ans au moment du décès de son ex-conjoint. Cette limite d'âge est supprimée si le conjoint survivant a au moins un enfant à charge au moment du décès.

### **Article II 5.03**      *Durée de la pension de conjoint survivant*

La pension de conjoint survivant commence :

- a) le lendemain du décès du membre ;
- b) le premier jour du mois suivant le décès du bénéficiaire.

Elle cesse le dernier jour du mois où décède son bénéficiaire, ou le jour de son remariage ; dans ce dernier cas il reçoit une somme égale à trois fois le montant annuel de la pension au jour du remariage.

**Article II 5.04**      ***Amount of the Pension for the Surviving Spouse of a Member***

Subject to the provisions of Article II 1.13 the pension for the surviving spouse of a member shall be equal to 1.1% of the final reference salary of the deceased member based on the years of membership he would have accumulated if he had remained a member up to the applicable retirement age, subject to the applicable maximum period of membership specified in Article II 2.02. The number of years counted shall be the applicable maximum period if the death resulted from an occupational accident or occupational illness, or from saving a person.

To the amount thus determined shall be added a fixed sum. This is given in Annex B for a pension calculated on the basis of the applicable maximum period of membership. This sum shall be reduced proportionately for a shorter period of membership and, where applicable, reduced in accordance with Article II 1.13.

**Article II 5.05**      ***Amount of the Pension for the Surviving Spouse of a Beneficiary***

The pension for the surviving spouse of a beneficiary shall be equal to 55% of the pension of the deceased excluding allowances, without application of the factor specified in Article II 2.05 if the beneficiary was in receipt of an anticipated retirement pension.

To the amount thus determined shall be added a fixed sum. This is given in Annex B for a pension calculated on the basis of the applicable maximum period specified in Article II 2.02. In the event of a shorter period of membership, this sum shall be reduced proportionately and, where applicable, reduced in accordance with Article II 1.13.

**Article II 5.06**      ***Maximum Amount***

Notwithstanding the provisions of Articles II 5.04 and II 5.05, the total amount of the pension for surviving spouse shall not exceed:

- a) the final basic salary of the deceased member;
- b) the total benefits received from the Fund by the deceased beneficiary;
- c) the amount of the maintenance payment due from the deceased to the divorced former spouse at the time of death.

**Article II 5.04      *Montant de la pension de conjoint survivant d'un membre***

Sous réserve de l'Article II 1.13, la pension de conjoint survivant d'un membre décédé est égale à 1,1 % de son traitement de référence final sur la base des années d'affiliation qu'il aurait cumulées à l'âge de départ à la retraite applicable, sous réserve de la période maximale applicable définie à l'Article II 2.02. Si le décès résulte d'un accident ou d'une maladie professionnels, le nombre d'années pris en compte correspond à la période maximale applicable. Il en est de même si le décès est la conséquence du sauvetage d'une personne.

Au montant ainsi déterminé s'ajoute une somme fixe, indiquée à l'Annexe B, pour une pension calculée sur la base de la période maximale d'affiliation applicable. Cette somme est réduite proportionnellement pour une période d'affiliation plus courte et, le cas échéant, conformément à l'Article II 1.13.

**Article II 5.05      *Montant de la pension du conjoint survivant d'un bénéficiaire***

La pension du conjoint survivant d'un bénéficiaire décédé est de 55 % de la pension de ce dernier, allocations exclues, sans application du facteur défini à l'Article II 2.05 si le bénéficiaire recevait une pension de retraite anticipée.

Au montant ainsi calculé s'ajoute une somme fixe, indiquée dans l'Annexe B, pour une pension calculée sur la base de la période maximale applicable définie à l'Article II 2.02. Dans le cas d'une période d'affiliation plus courte, cette somme est réduite proportionnellement. Le cas échéant, elle subit la réduction prévue à l'Article II 1.13.

**Article II 5.06      *Montant maximum***

Nonobstant les Articles II 5.04 et II 5.05, le montant total de la pension de conjoint survivant ne peut dépasser :

- a) le traitement de base final du membre décédé ;
- b) le total des prestations reçues de la Caisse par le bénéficiaire décédé ;
- c) le montant de la pension alimentaire que le prédécédé devait, au moment de son décès, à son ex-conjoint divorcé.

***Article II 5.07      Reduction of Pension for Surviving Spouse***

Where at the date of death the difference between the ages of the deceased and of the beneficiary of the pension exceeds the duration of the marriage by more than ten years, and where the deceased was the elder spouse, the pension shall be reduced, for each complete year of such excess, by:

- a) 1% for the years from 11 to 19 inclusive;
- b) 2% for the years from 20 to 24 inclusive;
- c) 3% for the years from 25 to 29 inclusive;
- d) 4% for the years from 30 to 34 inclusive;
- e) 5% for the years from 35 upwards.

***Article II 5.08      Non-entitlement to Pension for Surviving Spouse***

Notwithstanding any other provision of these Rules, a marriage to a beneficiary of a retirement pension taking place on or after 1 August 2006 shall not give rise to entitlement to a surviving spouse's pension.

***Article II 5.09      Procurement of an Entitlement to Pension for Surviving Spouse***

Where, pursuant to Article II 5.08, there is no entitlement to a surviving spouse's pension, the beneficiary may acquire an entitlement to a surviving spouse's pension for his spouse by submitting a request within 180 days of the date of marriage. The corresponding premium for the surviving spouse's pension shall be deducted from his retirement pension, under conditions defined by the Chief Executive Officer in the light of the Actuary's calculations.

**Article II 5.07 Réduction de la pension de conjoint survivant**

Si, à la date du décès, la différence entre l'âge du décédé et celui du bénéficiaire de la pension est supérieure de plus de dix ans à la durée du mariage et si le décédé était l'aîné, la pension subit, par année complète supplémentaire une réduction fixée à :

- a) 1 % pour les années comprises entre la 11<sup>ème</sup> et la 19<sup>ème</sup> année inclusivement ;
- b) 2 % pour les années comprises entre la 20<sup>ème</sup> et la 24<sup>ème</sup> année inclusivement ;
- c) 3 % pour les années comprises entre la 25<sup>ème</sup> et la 29<sup>ème</sup> année inclusivement ;
- d) 4 % pour les années comprises entre la 30<sup>ème</sup> et la 34<sup>ème</sup> année inclusivement ;
- e) 5 % à partir de la 35<sup>ème</sup> année.

**Article II 5.08 Exclusion du droit à la pension de conjoint survivant**

Nonobstant toute autre disposition des présents Statuts, le mariage célébré à compter du 1<sup>er</sup> août 2006 avec un bénéficiaire d'une pension de retraite n'ouvre aucun droit à une pension de conjoint survivant.

**Article II 5.09 Acquisition du droit à une pension de conjoint survivant**

Lorsque, en application de l'Article II 5.08, il n'existe pas de droit à une pension de conjoint survivant, le bénéficiaire peut, en en faisant la demande dans un délai de 180 jours à compter de la date du mariage, acquérir une pension de conjoint survivant au bénéfice de son conjoint. Cette acquisition s'effectue en contrepartie de la déduction de la prime correspondante de sa pension de retraite, dans les conditions définies par l'Administrateur au vu des calculs de l'Actuaire.

## SECTION 6

## Orphans' Pensions

---

### ***Article II 6.01 Entitlement to Pension of Single Orphans***

A dependent child shall be entitled to an orphan's pension, upon the death of a parent who is a beneficiary or member, even if, in the case of a member, the dependent child was not shown in the contract of the deceased.

### ***Article II 6.02 Entitlement to Pension of Double Orphans***

A dependent child shall be entitled to a double orphan's pension upon the death of a parent who is a member or beneficiary and whose spouse is no longer alive. Except in the case where the pension for surviving spouse ceases on remarriage (Article II 5.03), a single orphan shall be treated as a double orphan if the surviving parent is not a beneficiary of the Fund and is unable to provide adequate maintenance for the child.

### ***Article II 6.03 Amount of Pension for Single Orphans***

The amount of the single orphan's pension shall be equal to the following percentages of the final reference salary of the deceased parent:

- a) 24% for 1 orphan;
- b) 34% total for 2 orphans;
- c) 40% total for 3 orphans;
- d) 45% total for 4 orphans;
- e) 50% total for 5 or more orphans.

The total of the pensions of the surviving spouse and of the orphan(s) may not exceed the final reference salary of the deceased member or the total pension and allowances of the deceased beneficiary. Accordingly, pensions shall be deemed reduced proportionally, when necessary, to conform to this provision.

## SECTION 6

## Les Pensions d'Orphelins

---

### **Article II 6.01**      *Droit à la pension d'orphelin simple*

A droit à une pension d'orphelin simple l'enfant à la charge d'un bénéficiaire ou d'un membre qui décède, même si, dans ce dernier cas, la charge de l'enfant ne figure pas au contrat de travail du décédé.

### **Article II 6.02**      *Droit à la pension d'orphelin double*

A droit à une pension d'orphelin double l'enfant à la charge d'un membre ou d'un bénéficiaire qui décède, et dont le second parent n'est plus en vie. Hors le cas où la pension de conjoint survivant est supprimée en raison du remariage de ce dernier (Article II 5.03), l'orphelin simple est assimilé à un orphelin double si son parent survivant n'est pas bénéficiaire de la Caisse et ne peut subvenir d'une façon satisfaisante à l'entretien de l'enfant.

### **Article II 6.03**      *Montant de la pension d'orphelin simple*

Le montant de la pension d'orphelin simple est égal à, en pourcentage du traitement de référence final du parent décédé :

- a) 24 % pour 1 orphelin ;
- b) 34 % en tout pour 2 orphelins ;
- c) 40 % en tout pour 3 orphelins ;
- d) 45 % en tout pour 4 orphelins ;
- e) 50 % en tout pour 5 orphelins ou plus.

Le total des pensions de conjoint survivant et d'orphelin(s) ne peut excéder le traitement de référence final du membre décédé, ni le total de la pension et des allocations du bénéficiaire décédé. Chaque pension est réputée réduite proportionnellement à son montant le cas échéant.

**Article II 6.04**      ***Amount of Pension for Double Orphans***

The amount of the double orphan's pension shall be equal to:

- a) 38.5% FRS\* for 1 orphan;
- b) 38.5% FRS\* + 2 CA\*\* total for 2 orphans;
- c) 38.5% FRS\* + 4 CA\*\* total for 3 orphans;
- d) 38.5% FRS\* + 6 CA\*\* total for 4 orphans;
- e) 38.5% FRS\* + 7 CA\*\* total for 5 orphans;

and so on, increasing by 1 CA\*\* per orphan from the sixth orphan onwards.

\*      *FRS = Final Reference Salary of the deceased parent*

\*\*      *CA = dependent Child's Allowance, as given in Annex B*

**Article II 6.05**

Where both deceased parents were either member(s) or beneficiary(-ies) the double orphan's pension(s) shall be calculated on the aggregate of the parents' final reference salaries.

**Article II 6.06**      ***Allocation of Orphans' Pensions***

Orphans' pensions shall be deemed to be divided equally between the beneficiary orphans.

**Article II 6.07**      ***Duration of the Orphan's Pension***

The orphan's pension shall commence:

- a) on the day following the death of the parent, where the parent was a member;
- b) on the first day of the month following the death of the parent, where the parent was a beneficiary.

It shall cease at the end of the month in which the orphan no longer fulfils the qualifying conditions for 'dependent child'. The pensions of any other orphans, and if applicable that of the surviving parent, shall then be recalculated.

**Article II 6.08**      ***Non-concurrence of Benefits***

The orphan's pension for a handicapped child within the meaning of the Staff Rules and Regulations shall not be cumulative with benefits paid by a pension scheme for similar cases.



**Article II 6.04**      **Montant de la pension d'orphelin double**

Le montant de la pension d'orphelin double est égal à :

- a) 38,5 % TRF\* pour un orphelin ;
- b) 38,5 % TRF\* + 2 AE\*\* en tout pour 2 orphelins ;
- c) 38,5 % TRF\* + 4 AE\*\* en tout pour 3 orphelins ;
- d) 38,5 % TRF\* + 6 AE\*\* en tout pour 4 orphelins ;
- e) 38,5 % TRF\* + 7 AE\*\* en tout pour 5 orphelins ;

et ainsi de suite, en majorant de 1 AE\*\* par orphelin à partir du sixième.

\*      TRF = *Traitement de Référence Final du parent décédé*

\*\*      AE = *Montant de l'Allocation pour Enfant à charge tel qu'indiqué à l'Annexe B*

**Article II 6.05**

Lorsque les parents décédés étaient ou membre(s) ou bénéficiaire(s), la pension d'orphelin(s) double(s) est calculée sur la somme des traitements de référence finaux.

**Article II 6.06**      **Répartition des pensions d'orphelins**

Les pensions d'orphelins sont réputées réparties à parts égales entre chaque orphelin bénéficiaire.

**Article II 6.07**      **Durée de la pension d'orphelin**

Le droit à la pension d'orphelin est ouvert :

- a) le lendemain du décès du parent, si le parent était un membre ;
- b) le premier jour du mois suivant le décès du parent, si le parent était un bénéficiaire.

Il s'éteint à la fin du mois où l'orphelin ne remplit plus les conditions pour être reconnu « enfant à charge ». La pension des autres orphelins et, le cas échéant, celle du parent survivant, sont alors recalculées.

**Article II 6.08**      **Non-cumul**

La pension d'orphelin pour enfant handicapé au sens des Statut et Règlement du Personnel ne peut pas être cumulée avec les prestations versées par un régime de pensions pour des cas de même nature.

**Article II 6.09      *Non-entitlement to Pension for Orphans***

Notwithstanding any other provision of these Rules, and without prejudice to any entitlement to an orphan's pension arising from the death of the other parent, an orphan's pension shall not be payable to:

- a) the biological child of a beneficiary of a retirement pension if the child is born on or after 1 June 2007, unless the aforementioned beneficiary was not yet a beneficiary of a retirement pension at the time the child was conceived;
- b) a child adopted by the beneficiary of a retirement pension on or after 1 August 2006;
- c) the child of the surviving spouse or of the divorced former spouse of a beneficiary of a retirement pension, where the marriage meets the conditions laid down in Article II 5.08.

**Article II 6.09**      **Exclusion du droit à la pension d'orphelin**

Nonobstant toute autre disposition des présents Statuts, et sans préjudice du droit à la pension d'orphelin pouvant résulter du décès de l'autre parent, la pension d'orphelin n'est pas due :

- a) à l'enfant biologique d'un bénéficiaire d'une pension de retraite né à compter du 1<sup>er</sup> juin 2007, sauf si celui-ci n'était pas encore bénéficiaire d'une pension de retraite au moment de la conception de l'enfant ;
- b) à l'enfant adopté à compter du 1<sup>er</sup> août 2006 par un bénéficiaire d'une pension de retraite ;
- c) à l'enfant du conjoint survivant ou ex-conjoint divorcé d'un bénéficiaire d'une pension de retraite, lorsque le mariage répond aux conditions visées à l'Article II 5.08.

## SECTION 7

## Allowances

---

### *Article II 7.01 Entitlement to Allowances*

- a) A married beneficiary of a retirement or disability pension shall be entitled to a family allowance.
- b) A divorced beneficiary of a retirement or disability pension shall be entitled to a family allowance only if he is in receipt of a child allowance.
- c) A beneficiary of a retirement or disability pension shall be entitled to an allowance for each dependent child.
- d) Notwithstanding the above, family and child allowances shall not be payable under the circumstances defined in Articles II 5.08, II 5.09 and II 6.09 respectively.

### *Article II 7.02 Amount of Fixed Sum and Allowances*

- a) The allowances provided for in Section 7 of the Rules of the Fund are calculated in accordance with the bases for calculation of the retirement pension specified in Article II 2.02.
- b) The fixed sum and allowances provided for in Annex B of the Rules of the Fund correspond to the applicable maximum period of membership specified in Article II 2.02 of the Rules of the Fund. Where membership has been for less than the applicable maximum period when payment of the pension begins, these amounts are reduced proportionately.

### *Article II 7.03 Non-concurrence of Benefits*

- a) A beneficiary shall declare the amount of any payment and allowances received by him and/or his spouse with respect to his family situation or to his children from sources other than the Fund. Depending on their nature, they shall be deducted from the corresponding benefits payable under the present Rules.
- b) In the case of spouses who both are beneficiaries of a pension, family and children's allowances for which they may be eligible, shall be payable only to the spouse whose entitlement results in the higher of the two amounts.

## SECTION 7

## Les Allocations

---

### **Article II 7.01**      *Droit aux allocations*

- a) S'il est marié, le bénéficiaire d'une pension de retraite ou d'invalidité a droit à une allocation de famille.
- b) S'il est divorcé, le bénéficiaire d'une pension de retraite ou d'invalidité a droit à une allocation de famille à condition qu'il perçoive une allocation pour enfant à charge.
- c) Le bénéficiaire d'une pension de retraite ou d'invalidité a droit à une allocation pour chaque enfant à sa charge.
- d) Nonobstant ce qui précède, les allocations de famille et pour enfant à charge ne sont pas dues dans les cas prévus, respectivement, aux Articles II 5.08, II 5.09 et II 6.09.

### **Article II 7.02**      *Montant de la somme fixe et des allocations*

- a) Les bases utilisées pour le calcul des allocations visées à la Section 7 des Statuts de la Caisse sont celles utilisées pour le calcul de la pension de retraite, selon l'Article II 2.02.
- b) La somme fixe et les allocations visées à l'Annexe B des Statuts de la Caisse correspondent à la période maximale applicable définie à l'Article II 2.02 des Statuts de la Caisse. Lorsque la durée de l'affiliation est inférieure à la période maximale applicable lors du paiement de la pension, ces montants sont réduits proportionnellement.

### **Article II 7.03**      *Non-cumul des prestations*

- a) Le bénéficiaire doit indiquer le montant des paiements et allocations reçus d'une autre source que la Caisse par lui et/ou son conjoint au titre de sa situation familiale ou de ses enfants. Selon leur nature, ils sont déduits des prestations correspondantes prévues par les présents Statuts.
- b) Si les conjoints sont l'un et l'autre bénéficiaires d'une pension, les allocations de famille et pour enfants à charge auxquelles ils auraient droit ne sont payables qu'à celui des deux pour lequel le calcul desdites allocations donne le montant le plus élevé.

**CHAPTER III****FINAL ARRANGEMENTS****SOLE SECTION****Final Arrangements*****Article III 1.01 Ex-Gratia Benefits***

When, on the death of a member or of a recipient of a disability pension, no one is entitled to a survivor's pension, ex-gratia benefits may be granted to the spouse, descendants, parents, brothers and sisters and grandparents, if they are in need and they were financially dependent on the deceased at the time of his death. The Governing Board, when it deems it necessary on account of the financial situation of the person concerned, may grant ex-gratia benefits in these or other very exceptional cases and after consultation with the Actuary. The amount of such benefits shall be determined by the Governing Board. Should circumstances alter, the benefits may be increased, decreased or discontinued, according to the situation of the beneficiary.

***Article III 1.02 Acquired Rights***

Acquired rights are the rights to benefits which were applicable to those who were members of the Fund before the entry into force of the present Rules and which result from the Rules of the Fund to which they were subject, where these are more favourable to them.

The provisions of this Article shall not apply to members who joined the Fund on or after 1 January 2012.

***Article III 1.03 Validation of Prior Periods of Membership***

Each member or beneficiary can validate his total period of service or of membership prior to 1 January 1986. For the periods not validated benefits shall be reduced accordingly.

***Article III 1.04 Appeals***

On the conditions set out in a Regulation, a member or beneficiary may appeal against any decision of the Chief Executive Officer affecting him.

***Article III 1.05 Entry into Force***

The present Rules shall enter into force on 1 January 2012 and shall replace all previous Editions.

## CHAPITRE III

## DISPOSITIONS FINALES

---

### SECTION UNIQUE

### Dispositions Finales

---

#### ***Article III 1.01 Prestations bénévoles***

Lorsqu'au décès d'un membre ou d'un bénéficiaire d'une pension d'invalidité nul ne peut faire valoir de droit à une pension de survivant, des prestations bénévoles peuvent être accordées au conjoint, aux descendants, aux père et mère, aux frères et soeurs et aux grands-parents, s'ils sont dans le besoin ou étaient financièrement à la charge du défunt lors de son décès. Le Conseil d'administration, lorsqu'il l'estime nécessaire en raison de la situation financière des intéressés, peut, dans ces cas et d'autres cas très exceptionnels et après consultation de l'Actuaire, accorder des prestations bénévoles. Le Conseil d'administration détermine le montant de ces prestations. Si les circonstances changent, les prestations peuvent être augmentées, réduites ou supprimées, en fonction de la situation du bénéficiaire.

#### ***Article III 1.02 Droits acquis***

Les droits acquis sont les droits aux prestations applicables aux membres affiliés à la Caisse avant l'entrée en vigueur des présents Statuts et résultant des Statuts de la Caisse auxquels ils ont été assujettis, lorsque ceux-ci leur sont plus favorables.

Les dispositions du présent Article ne s'appliquent pas aux personnes devenues membres de la Caisse à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012.

#### ***Article III 1.03 Validation des années antérieures***

Chaque membre ou bénéficiaire peut valider sa période totale de service ou d'affiliation antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1986. Pour les périodes non validées les prestations sont réduites en conséquence.

#### ***Article III 1.04 Les recours***

Dans les conditions fixées dans un Règlement, un membre ou un bénéficiaire peut contester toute décision de l'Administrateur le concernant.

#### ***Article III 1.05 Entrée en vigueur***

Les présents Statuts entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012. Ils remplacent les éditions antérieures.

**ANNEXES**

---



**ANNEXES**

---

**ANNEX A**

**COEFFICIENTS C STAFF  
(ARTICLE II 1.03)**

The coefficients applicable to staff members, corresponding to basic salaries within the CERN salary scale, shall be calculated as follows:

$$\text{Coefficient C} = \text{round}(\sum_{i=0}^6 a_i * x^i ; 4)$$

Where

x = Basic salary / (100 + cumulated CVI basic salary and stipend index granted since 1 September 2016),

a<sub>i</sub> is set as follows:

a <sub>0</sub>	1.492889E+00
a <sub>1</sub>	-5.395634E-03
a <sub>2</sub>	4.502690E-05
a <sub>3</sub>	-2.741177E-07
a <sub>4</sub>	1.374063E-09
a <sub>5</sub>	-4.262058E-12
a <sub>6</sub>	5.450988E-15

and round(value ; 4) rounds the specified value to four decimal places.

**ANNEXE A**

**COEFFICIENTS C TITULAIRES  
(ARTICLE II 1.03)**

Les coefficients applicables pour les titulaires, correspondant aux traitements de base figurant dans le barème des traitements du CERN, sont calculés comme suit :

Coefficient C = arrondi( $\sum_{i=0}^6 a_i * x^i$  ; 4)

où

x = traitement de base / (100 + indice de variation des coûts applicable aux traitements de base et aux mensualités cumulé depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2016),

a<sub>i</sub> est défini comme suit :

a <sub>0</sub>	1.492889E+00
a <sub>1</sub>	-5.395634E-03
a <sub>2</sub>	4.502690E-05
a <sub>3</sub>	-2.741177E-07
a <sub>4</sub>	1.374063E-09
a <sub>5</sub>	-4.262058E-12
a <sub>6</sub>	5.450988E-15

et l'expression arrondi(valeur ; 4) signifie l'arrondi à quatre décimales de la valeur indiquée.

## ANNEX A

COEFFICIENTS C STAFF  
(ARTICLE II 1.03)

## ILLUSTRATIVE TABLE

Grade 1		Grade 2		Grade 3		Grade 4		Grade 5		Grade 6		Grade 7		Grade 8		Grade 9		Grade 10	
83.33%	1.3387	83.33%	1.3188	83.33%	1.2981	83.33%	1.2771	83.33%	1.2566	83.33%	1.2459	83.33%	1.2285	83.33%	1.2150	83.33%	1.2067	83.33%	1.2042
84.00%	1.3378	84.00%	1.3179	84.00%	1.2971	84.00%	1.2761	84.00%	1.2557	84.00%	1.2451	84.00%	1.2278	84.00%	1.2145	84.00%	1.2065	84.00%	1.2042
85.00%	1.3365	85.00%	1.3165	85.00%	1.2957	85.00%	1.2747	85.00%	1.2543	85.00%	1.2438	85.00%	1.2268	85.00%	1.2138	85.00%	1.2062	85.00%	1.2042
86.00%	1.3352	86.00%	1.3151	86.00%	1.2943	86.00%	1.2733	86.00%	1.2530	86.00%	1.2426	86.00%	1.2257	86.00%	1.2131	86.00%	1.2059	86.00%	1.2043
87.00%	1.3339	87.00%	1.3137	87.00%	1.2929	87.00%	1.2719	87.00%	1.2517	87.00%	1.2414	87.00%	1.2248	87.00%	1.2124	87.00%	1.2056	87.00%	1.2043
88.00%	1.3326	88.00%	1.3124	88.00%	1.2915	88.00%	1.2706	88.00%	1.2504	88.00%	1.2402	88.00%	1.2238	88.00%	1.2118	88.00%	1.2054	88.00%	1.2044
89.00%	1.3313	89.00%	1.3111	89.00%	1.2901	89.00%	1.2692	89.00%	1.2492	89.00%	1.2390	89.00%	1.2229	89.00%	1.2112	89.00%	1.2051	89.00%	1.2045
90.00%	1.3300	90.00%	1.3097	90.00%	1.2888	90.00%	1.2679	90.00%	1.2480	90.00%	1.2379	90.00%	1.2220	90.00%	1.2106	90.00%	1.2050	90.00%	1.2046
91.00%	1.3288	91.00%	1.3084	91.00%	1.2875	91.00%	1.2666	91.00%	1.2467	91.00%	1.2368	91.00%	1.2211	91.00%	1.2101	91.00%	1.2048	91.00%	1.2046
92.00%	1.3275	92.00%	1.3071	92.00%	1.2861	92.00%	1.2653	92.00%	1.2456	92.00%	1.2357	92.00%	1.2202	92.00%	1.2096	92.00%	1.2047	92.00%	1.2047
93.00%	1.3263	93.00%	1.3058	93.00%	1.2848	93.00%	1.2640	93.00%	1.2444	93.00%	1.2346	93.00%	1.2194	93.00%	1.2091	93.00%	1.2045	93.00%	1.2049
94.00%	1.3251	94.00%	1.3045	94.00%	1.2835	94.00%	1.2628	94.00%	1.2433	94.00%	1.2336	94.00%	1.2186	94.00%	1.2086	94.00%	1.2044	94.00%	1.2050
95.00%	1.3238	95.00%	1.3033	95.00%	1.2823	95.00%	1.2615	95.00%	1.2421	95.00%	1.2325	95.00%	1.2179	95.00%	1.2082	95.00%	1.2044	95.00%	1.2051
96.00%	1.3226	96.00%	1.3020	96.00%	1.2810	96.00%	1.2603	96.00%	1.2410	96.00%	1.2315	96.00%	1.2171	96.00%	1.2078	96.00%	1.2043	96.00%	1.2052
97.00%	1.3214	97.00%	1.3008	97.00%	1.2797	97.00%	1.2591	97.00%	1.2400	97.00%	1.2306	97.00%	1.2164	97.00%	1.2074	97.00%	1.2043	97.00%	1.2053
98.00%	1.3202	98.00%	1.2995	98.00%	1.2785	98.00%	1.2579	98.00%	1.2389	98.00%	1.2296	98.00%	1.2157	98.00%	1.2071	98.00%	1.2042	98.00%	1.2054
99.00%	1.3190	99.00%	1.2983	99.00%	1.2773	99.00%	1.2568	99.00%	1.2379	99.00%	1.2287	99.00%	1.2151	99.00%	1.2068	99.00%	1.2042	99.00%	1.2056
100.00%	1.3178	100.00%	1.2971	100.00%	1.2761	100.00%	1.2556	100.00%	1.2369	100.00%	1.2278	100.00%	1.2145	100.00%	1.2065	100.00%	1.2042	100.00%	1.2057
101.00%	1.3167	101.00%	1.2959	101.00%	1.2749	101.00%	1.2545	101.00%	1.2359	101.00%	1.2269	101.00%	1.2138	101.00%	1.2062	101.00%	1.2042	101.00%	1.2058
102.00%	1.3155	102.00%	1.2947	102.00%	1.2737	102.00%	1.2534	102.00%	1.2349	102.00%	1.2260	102.00%	1.2133	102.00%	1.2059	102.00%	1.2043	102.00%	1.2060
103.00%	1.3144	103.00%	1.2935	103.00%	1.2725	103.00%	1.2523	103.00%	1.2339	103.00%	1.2252	103.00%	1.2127	103.00%	1.2057	103.00%	1.2043	103.00%	1.2061
104.00%	1.3132	104.00%	1.2924	104.00%	1.2714	104.00%	1.2512	104.00%	1.2330	104.00%	1.2244	104.00%	1.2122	104.00%	1.2055	104.00%	1.2044	104.00%	1.2062
105.00%	1.3121	105.00%	1.2912	105.00%	1.2702	105.00%	1.2501	105.00%	1.2321	105.00%	1.2236	105.00%	1.2116	105.00%	1.2053	105.00%	1.2044	105.00%	1.2064
106.00%	1.3110	106.00%	1.2900	106.00%	1.2691	106.00%	1.2491	106.00%	1.2312	106.00%	1.2228	106.00%	1.2111	106.00%	1.2051	106.00%	1.2045	106.00%	1.2065
107.00%	1.3099	107.00%	1.2889	107.00%	1.2680	107.00%	1.2481	107.00%	1.2303	107.00%	1.2220	107.00%	1.2107	107.00%	1.2050	107.00%	1.2045	107.00%	1.2066
108.00%	1.3088	108.00%	1.2878	108.00%	1.2669	108.00%	1.2470	108.00%	1.2294	108.00%	1.2213	108.00%	1.2102	108.00%	1.2048	108.00%	1.2046	108.00%	1.2068
109.00%	1.3076	109.00%	1.2867	109.00%	1.2658	109.00%	1.2460	109.00%	1.2286	109.00%	1.2206	109.00%	1.2098	109.00%	1.2047	109.00%	1.2047	109.00%	1.2069
110.00%	1.3066	110.00%	1.2856	110.00%	1.2647	110.00%	1.2451	110.00%	1.2278	110.00%	1.2199	110.00%	1.2094	110.00%	1.2046	110.00%	1.2048	110.00%	1.2071
111.00%	1.3055	111.00%	1.2845	111.00%	1.2637	111.00%	1.2441	111.00%	1.2270	111.00%	1.2192	111.00%	1.2090	111.00%	1.2045	111.00%	1.2049	111.00%	1.2073
112.00%	1.3044	112.00%	1.2834	112.00%	1.2626	112.00%	1.2431	112.00%	1.2262	112.00%	1.2186	112.00%	1.2086	112.00%	1.2044	112.00%	1.2050	112.00%	1.2075
113.00%	1.3033	113.00%	1.2823	113.00%	1.2616	113.00%	1.2422	113.00%	1.2254	113.00%	1.2179	113.00%	1.2082	113.00%	1.2044	113.00%	1.2051	113.00%	1.2077
114.00%	1.3023	114.00%	1.2813	114.00%	1.2606	114.00%	1.2413	114.00%	1.2247	114.00%	1.2173	114.00%	1.2079	114.00%	1.2043	114.00%	1.2052	114.00%	1.2079
115.00%	1.3012	115.00%	1.2802	115.00%	1.2596	115.00%	1.2404	115.00%	1.2239	115.00%	1.2167	115.00%	1.2076	115.00%	1.2043	115.00%	1.2053	115.00%	1.2082
116.00%	1.3002	116.00%	1.2791	116.00%	1.2586	116.00%	1.2395	116.00%	1.2232	116.00%	1.2161	116.00%	1.2073	116.00%	1.2042	116.00%	1.2054	116.00%	1.2085
116.67%	1.2995	116.67%	1.2785	116.67%	1.2579	116.67%	1.2389	116.67%	1.2228	116.67%	1.2157	116.67%	1.2071	116.67%	1.2042	116.67%	1.2055	116.67%	1.2087

## ANNEXE A

COEFFICIENTS C TITULAIRES  
(ARTICLE II 1.03)

## TABLEAU INDICATIF

Grade 1		Grade 2		Grade 3		Grade 4		Grade 5		Grade 6		Grade 7		Grade 8		Grade 9		Grade 10	
83.33%	1.3387	83.33%	1.3188	83.33%	1.2981	83.33%	1.2771	83.33%	1.2566	83.33%	1.2459	83.33%	1.2285	83.33%	1.2150	83.33%	1.2067	83.33%	1.2042
84.00%	1.3378	84.00%	1.3179	84.00%	1.2971	84.00%	1.2761	84.00%	1.2557	84.00%	1.2451	84.00%	1.2278	84.00%	1.2145	84.00%	1.2065	84.00%	1.2042
85.00%	1.3365	85.00%	1.3165	85.00%	1.2957	85.00%	1.2747	85.00%	1.2543	85.00%	1.2438	85.00%	1.2268	85.00%	1.2138	85.00%	1.2062	85.00%	1.2042
86.00%	1.3352	86.00%	1.3151	86.00%	1.2943	86.00%	1.2733	86.00%	1.2530	86.00%	1.2426	86.00%	1.2257	86.00%	1.2131	86.00%	1.2059	86.00%	1.2043
87.00%	1.3339	87.00%	1.3137	87.00%	1.2929	87.00%	1.2719	87.00%	1.2517	87.00%	1.2414	87.00%	1.2248	87.00%	1.2124	87.00%	1.2056	87.00%	1.2043
88.00%	1.3326	88.00%	1.3124	88.00%	1.2915	88.00%	1.2706	88.00%	1.2504	88.00%	1.2402	88.00%	1.2238	88.00%	1.2118	88.00%	1.2054	88.00%	1.2044
89.00%	1.3313	89.00%	1.3111	89.00%	1.2901	89.00%	1.2692	89.00%	1.2492	89.00%	1.2390	89.00%	1.2229	89.00%	1.2112	89.00%	1.2051	89.00%	1.2045
90.00%	1.3300	90.00%	1.3097	90.00%	1.2888	90.00%	1.2679	90.00%	1.2480	90.00%	1.2379	90.00%	1.2220	90.00%	1.2106	90.00%	1.2050	90.00%	1.2046
91.00%	1.3288	91.00%	1.3084	91.00%	1.2875	91.00%	1.2666	91.00%	1.2467	91.00%	1.2368	91.00%	1.2211	91.00%	1.2101	91.00%	1.2048	91.00%	1.2046
92.00%	1.3275	92.00%	1.3071	92.00%	1.2861	92.00%	1.2653	92.00%	1.2456	92.00%	1.2357	92.00%	1.2202	92.00%	1.2096	92.00%	1.2047	92.00%	1.2047
93.00%	1.3263	93.00%	1.3058	93.00%	1.2848	93.00%	1.2640	93.00%	1.2444	93.00%	1.2346	93.00%	1.2194	93.00%	1.2091	93.00%	1.2045	93.00%	1.2049
94.00%	1.3251	94.00%	1.3045	94.00%	1.2835	94.00%	1.2628	94.00%	1.2433	94.00%	1.2336	94.00%	1.2186	94.00%	1.2086	94.00%	1.2044	94.00%	1.2050
95.00%	1.3238	95.00%	1.3033	95.00%	1.2823	95.00%	1.2615	95.00%	1.2421	95.00%	1.2325	95.00%	1.2179	95.00%	1.2082	95.00%	1.2044	95.00%	1.2051
96.00%	1.3226	96.00%	1.3020	96.00%	1.2810	96.00%	1.2603	96.00%	1.2410	96.00%	1.2315	96.00%	1.2171	96.00%	1.2078	96.00%	1.2043	96.00%	1.2052
97.00%	1.3214	97.00%	1.3008	97.00%	1.2797	97.00%	1.2591	97.00%	1.2400	97.00%	1.2306	97.00%	1.2164	97.00%	1.2074	97.00%	1.2043	97.00%	1.2053
98.00%	1.3202	98.00%	1.2995	98.00%	1.2785	98.00%	1.2579	98.00%	1.2389	98.00%	1.2296	98.00%	1.2157	98.00%	1.2071	98.00%	1.2042	98.00%	1.2054
99.00%	1.3190	99.00%	1.2983	99.00%	1.2773	99.00%	1.2568	99.00%	1.2379	99.00%	1.2287	99.00%	1.2151	99.00%	1.2068	99.00%	1.2042	99.00%	1.2056
100.00%	1.3178	100.00%	1.2971	100.00%	1.2761	100.00%	1.2556	100.00%	1.2369	100.00%	1.2278	100.00%	1.2145	100.00%	1.2065	100.00%	1.2042	100.00%	1.2057
101.00%	1.3167	101.00%	1.2959	101.00%	1.2749	101.00%	1.2545	101.00%	1.2359	101.00%	1.2269	101.00%	1.2138	101.00%	1.2062	101.00%	1.2042	101.00%	1.2058
102.00%	1.3155	102.00%	1.2947	102.00%	1.2737	102.00%	1.2534	102.00%	1.2349	102.00%	1.2260	102.00%	1.2133	102.00%	1.2059	102.00%	1.2043	102.00%	1.2060
103.00%	1.3144	103.00%	1.2935	103.00%	1.2725	103.00%	1.2523	103.00%	1.2339	103.00%	1.2252	103.00%	1.2127	103.00%	1.2057	103.00%	1.2043	103.00%	1.2061
104.00%	1.3132	104.00%	1.2924	104.00%	1.2714	104.00%	1.2512	104.00%	1.2330	104.00%	1.2244	104.00%	1.2122	104.00%	1.2055	104.00%	1.2044	104.00%	1.2062
105.00%	1.3121	105.00%	1.2912	105.00%	1.2702	105.00%	1.2501	105.00%	1.2321	105.00%	1.2236	105.00%	1.2116	105.00%	1.2053	105.00%	1.2044	105.00%	1.2064
106.00%	1.3110	106.00%	1.2900	106.00%	1.2691	106.00%	1.2491	106.00%	1.2312	106.00%	1.2228	106.00%	1.2111	106.00%	1.2051	106.00%	1.2045	106.00%	1.2065
107.00%	1.3099	107.00%	1.2889	107.00%	1.2680	107.00%	1.2481	107.00%	1.2303	107.00%	1.2220	107.00%	1.2107	107.00%	1.2050	107.00%	1.2045	107.00%	1.2066
108.00%	1.3088	108.00%	1.2878	108.00%	1.2669	108.00%	1.2470	108.00%	1.2294	108.00%	1.2213	108.00%	1.2102	108.00%	1.2048	108.00%	1.2046	108.00%	1.2068
109.00%	1.3076	109.00%	1.2867	109.00%	1.2658	109.00%	1.2460	109.00%	1.2286	109.00%	1.2206	109.00%	1.2098	109.00%	1.2047	109.00%	1.2047	109.00%	1.2069
110.00%	1.3066	110.00%	1.2856	110.00%	1.2647	110.00%	1.2451	110.00%	1.2278	110.00%	1.2199	110.00%	1.2094	110.00%	1.2046	110.00%	1.2048	110.00%	1.2071
111.00%	1.3055	111.00%	1.2845	111.00%	1.2637	111.00%	1.2441	111.00%	1.2270	111.00%	1.2192	111.00%	1.2090	111.00%	1.2045	111.00%	1.2049	111.00%	1.2073
112.00%	1.3044	112.00%	1.2834	112.00%	1.2626	112.00%	1.2431	112.00%	1.2262	112.00%	1.2186	112.00%	1.2086	112.00%	1.2044	112.00%	1.2050	112.00%	1.2075
113.00%	1.3033	113.00%	1.2823	113.00%	1.2616	113.00%	1.2422	113.00%	1.2254	113.00%	1.2179	113.00%	1.2082	113.00%	1.2044	113.00%	1.2051	113.00%	1.2077
114.00%	1.3023	114.00%	1.2813	114.00%	1.2606	114.00%	1.2413	114.00%	1.2247	114.00%	1.2173	114.00%	1.2079	114.00%	1.2043	114.00%	1.2052	114.00%	1.2079
115.00%	1.3012	115.00%	1.2802	115.00%	1.2596	115.00%	1.2404	115.00%	1.2239	115.00%	1.2167	115.00%	1.2076	115.00%	1.2043	115.00%	1.2053	115.00%	1.2082
116.00%	1.3002	116.00%	1.2791	116.00%	1.2586	116.00%	1.2395	116.00%	1.2232	116.00%	1.2161	116.00%	1.2073	116.00%	1.2042	116.00%	1.2054	116.00%	1.2085
116.67%	1.2995	116.67%	1.2785	116.67%	1.2579	116.67%	1.2389	116.67%	1.2228	116.67%	1.2157	116.67%	1.2071	116.67%	1.2042	116.67%	1.2055	116.67%	1.2087

**ANNEX B**

**FIXED SUM AND ALLOWANCES**

---

- |  |  |
|--|--|
| 1. Amount of the fixed sum for the surviving spouse of a member<br>or of a beneficiary | (Article II 5.04):<br>(Article II 5.05):<br><br>564 CHF per month. |
| 2. Amount of the family allowance  | (Article II 7.02):<br><br>690 CHF per month.                       |
| 3. Amount of the dependent child's allowance   | (Article II 7.02):<br><br>491 CHF per month.                       |

**ANNEXE B**

**SOMME FIXE ET ALLOCATIONS**

---

- |   |   |
|---|---|
| 1. Montant de la somme fixe pour la pension de conjoint<br>survivant d'un membre ou d'un bénéficiaire | (Article II 5.04) :<br>(Article II 5.05) :<br><br>564 CHF par mois. |
| 2. Montant de l'allocation de famille   | (Article II 7.02) :<br><br>690 CHF par mois.                        |
| 3. Montant de l'allocation pour enfant à charge   | (Article II 7.02) :<br><br>491 CHF par mois.                        |

**ANNEX C**

**METHOD FOR THE ANNUAL ADJUSTMENT OF PENSIONS,  
FIXED SUM AND ALLOWANCES (ARTICLE II 1.14)**

---

**Definitions**

*PPL:* purchasing power loss.

*PPL Account:* individual accumulated loss of purchasing power account maintained for each beneficiary, the balance of which shall not exceed 8%.

*Geneva CVI:* annual variation of the Geneva consumer price index for the last twelve-month period (August to August), expressed in percentage points.

*Funding ratio:* actual funding ratio of the Fund in a closed fund technical balance sheet as confirmed in the annual financial statements of the Fund approved by the Council.

**I. Method for the Annual Adjustment of Pensions**

The method applicable for the annual adjustment of pensions differs pursuant to the date on which a person becomes a beneficiary of a pension.

**1. Method for the annual adjustment of pensions for persons who became beneficiary of a pension on or before 31 December 2011**

- a) Persons who became beneficiary of a pension on or before 31 December 2011 shall receive no annual adjustment of pension unless their PPL account maintains a balance of 8%. Provided their PPL account has such a balance, the method set out in paragraphs 1 (b) and (c) shall apply.
- b)
  - (i) If the Geneva CVI is positive, the annual adjustment shall be the Geneva CVI, unless the conditions of 1 (c) are fulfilled;
  - (ii) If the Geneva CVI is zero, no annual adjustment shall be granted;
  - (iii) If the Geneva CVI is negative, no annual adjustment shall be granted but the resulting effective increase in purchasing power shall reduce the balance of the beneficiary's PPL account.
- c) When the funding ratio of the Fund has been greater than 110% for three consecutive years, beneficiaries who have incurred an individual accumulated loss of purchasing power shall be compensated as follows: provided that the Geneva CVI is positive and the funding ratio remains greater than 110%, their annual adjustment of pensions shall be the product of the Geneva CVI multiplied by the funding ratio, until such time as the balance of their PPL account is reduced to zero.



**ANNEXE C**

**MÉTHODE D'ADAPTATION ANNUELLE DES PENSIONS, DE  
LA SOMME FIXE ET DES ALLOCATIONS (ARTICLE II 1.14)**

---

**Définitions**

- PPA* : perte de pouvoir d'achat.
- Compte de PPA* : compte de perte individuelle cumulée de pouvoir d'achat géré pour chaque bénéficiaire, dont le solde ne doit pas dépasser 8 %.
- IVC à Genève* : variation annuelle de l'indice des prix à la consommation à Genève pour la dernière période de douze mois (d'août à août), exprimée en points de pourcentage.
- Taux de couverture* : taux de couverture réel de la Caisse établi dans le bilan technique en caisse fermée, tel qu'il a été confirmé dans les états financiers annuels de la Caisse approuvés par le Conseil.

**I. Méthode d'adaptation annuelle des pensions**

La méthode d'adaptation annuelle des pensions varie selon la date à laquelle une personne est devenue bénéficiaire d'une pension.

**1. Méthode d'adaptation annuelle des pensions pour les personnes déjà bénéficiaires d'une pension au 31 décembre 2011**

- a) Les personnes déjà bénéficiaires d'une pension au 31 décembre 2011 ne se voient accorder aucune adaptation annuelle des pensions sauf si leur compte de PPA indique un solde de 8 %. Dès lors que leur compte de PPA indique ce solde, la méthode définie aux paragraphes 1 b) et 1 c) s'applique.
- b) (i) Si l'IVC à Genève est positif, l'adaptation annuelle est égale à l'IVC à Genève, sauf si les conditions définies au paragraphe 1 c) sont remplies ;
- (ii) Si l'IVC à Genève est égal à zéro, aucune adaptation annuelle n'est accordée ;
- (iii) Si l'IVC à Genève est négatif, aucune adaptation annuelle n'est accordée, et l'augmentation effective de pouvoir d'achat qui en résulte entraîne une réduction du solde du compte de PPA du bénéficiaire.
- c) Dans le cas où le taux de couverture de la Caisse a été supérieur à 110 % pendant trois années consécutives, les bénéficiaires qui ont subi une perte individuelle cumulée de pouvoir d'achat se voient accorder la compensation suivante : si l'IVC à Genève est positif et que le taux de couverture reste supérieur à 110 %, l'adaptation annuelle appliquée à leur pension est le produit de l'IVC à Genève par le taux de couverture, jusqu'à ce que le solde de leur compte de PPA soit ramené à zéro.

## 2. Method for the annual adjustment of pensions for persons who become beneficiary of a pension between 1 January 2012 and 31 July 2019

- a) Persons who become beneficiary of a pension between 1 January 2012 and 31 July 2019, inclusive, shall receive no annual adjustment of pension unless their PPL account maintains no less than the minimum balance set out in Table 1. Provided their PPL account has such a balance, the method set out in paragraphs 2 (b) and (c) shall apply.

Month	Minimum PPL Account balance	Month	Minimum PPL Account balance	Month	Minimum PPL Account balance	Month	Minimum PPL Account balance
Jan-12	8.00%	Jan-14	6.70%	Jan-16	4.30%	Jan-18	1.90%
Feb-12	8.00%	Feb-14	6.60%	Feb-16	4.20%	Feb-18	1.80%
Mar-12	8.00%	Mar-14	6.50%	Mar-16	4.10%	Mar-18	1.70%
Apr-12	8.00%	Apr-14	6.40%	Apr-16	4.00%	Apr-18	1.60%
May-12	8.00%	May-14	6.30%	May-16	3.90%	May-18	1.50%
Jun-12	8.00%	Jun-14	6.20%	Jun-16	3.80%	Jun-18	1.40%
Jul-12	8.00%	Jul-14	6.10%	Jul-16	3.70%	Jul-18	1.30%
Aug-12	8.00%	Aug-14	6.00%	Aug-16	3.60%	Aug-18	1.20%
Sep-12	8.00%	Sep-14	5.90%	Sep-16	3.50%	Sep-18	1.10%
Oct-12	8.00%	Oct-14	5.80%	Oct-16	3.40%	Oct-18	1.00%
Nov-12	8.00%	Nov-14	5.70%	Nov-16	3.30%	Nov-18	0.90%
Dec-12	8.00%	Dec-14	5.60%	Dec-16	3.20%	Dec-18	0.80%
Jan-13	7.90%	Jan-15	5.50%	Jan-17	3.10%	Jan-19	0.70%
Feb-13	7.80%	Feb-15	5.40%	Feb-17	3.00%	Feb-19	0.60%
Mar-13	7.70%	Mar-15	5.30%	Mar-17	2.90%	Mar-19	0.50%
Apr-13	7.60%	Apr-15	5.20%	Apr-17	2.80%	Apr-19	0.40%
May-13	7.50%	May-15	5.10%	May-17	2.70%	May-19	0.30%
Jun-13	7.40%	Jun-15	5.00%	Jun-17	2.60%	Jun-19	0.20%
Jul-13	7.30%	Jul-15	4.90%	Jul-17	2.50%	Jul-19	0.10%
Aug-13	7.20%	Aug-15	4.80%	Aug-17	2.40%	Aug-19	0.00%
Sep-13	7.10%	Sep-15	4.70%	Sep-17	2.30%		
Oct-13	7.00%	Oct-15	4.60%	Oct-17	2.20%		
Nov-13	6.90%	Nov-15	4.50%	Nov-17	2.10%		
Dec-13	6.80%	Dec-15	4.40%	Dec-17	2.00%		

Table 1: Minimum PPL account balance for annual adjustment of pension, by month in which beneficiary status commences.

- b) (i) If the Geneva CVI is positive and the funding ratio is less than 100%, the adjustment shall be the product of the Geneva CVI multiplied by the funding ratio, up to a maximum of the actuarial parameter for annual inflation as set out in the Actuary's triennial report, always provided that no PPL account may exceed a balance of 8%<sup>1</sup>;
- (ii) If the Geneva CVI is positive and the funding ratio is equal to or greater than 100%, the annual adjustment shall be the Geneva CVI, unless the conditions of 1 (c) are fulfilled;
- (iii) If the Geneva CVI is zero, no annual adjustment shall be granted;

<sup>1</sup> If a beneficiary's PPL account maintains a balance of 8% and the Geneva CVI is positive, the Geneva CVI shall be granted notwithstanding the funding ratio of the Fund.

## 2. Méthode d'adaptation annuelle des pensions pour les personnes devenant bénéficiaires d'une pension entre le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et le 31 juillet 2019

- a) Les personnes devenant bénéficiaires d'une pension entre le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et le 31 juillet 2019 inclus ne se voient accorder aucune adaptation annuelle des pensions tant que le solde de leur compte de PPA est inférieur à la valeur minimale du solde indiquée dans le Tableau 1. Dès lors que leur compte de PPA indique cette valeur, la méthode définie aux paragraphes 2 b) et 2 c) s'applique.

Mois	Valeur minimale du solde du compte de PPA	Mois	Valeur minimale du solde du compte de PPA	Mois	Valeur minimale du solde du compte de PPA	Mois	Valeur minimale du solde du compte de PPA
Jan-12	8.00 %	Jan-14	6.70 %	Jan-16	4.30 %	Jan-18	1.90 %
Fev-12	8.00 %	Fev-14	6.60 %	Fev-16	4.20 %	Fev-18	1.80 %
Mars-12	8.00 %	Mars-14	6.50 %	Mars-16	4.10 %	Mars-18	1.70 %
Avril-12	8.00 %	Avril-14	6.40 %	Avril-16	4.00 %	Avril-18	1.60 %
Mai-12	8.00 %	Mai-14	6.30 %	Mai-16	3.90 %	Mai-18	1.50 %
Juin-12	8.00 %	Juin-14	6.20 %	Juin-16	3.80 %	Juin-18	1.40 %
Juillet-12	8.00 %	Juillet-14	6.10 %	Juillet-16	3.70 %	Juillet-18	1.30 %
Août-12	8.00 %	Août-14	6.00 %	Août-16	3.60 %	Août-18	1.20 %
Sept-12	8.00 %	Sept-14	5.90 %	Sept-16	3.50 %	Sept-18	1.10 %
Oct-12	8.00 %	Oct-14	5.80 %	Oct-16	3.40 %	Oct-18	1.00 %
Nov-12	8.00 %	Nov-14	5.70 %	Nov-16	3.30 %	Nov-18	0.90 %
Dec-12	8.00 %	Dec-14	5.60 %	Dec-16	3.20 %	Dec-18	0.80 %
Jan-13	7.90 %	Jan-15	5.50 %	Jan-17	3.10 %	Jan-19	0.70 %
Fev-13	7.80 %	Fev-15	5.40 %	Fev-17	3.00 %	Fev-19	0.60 %
Mars-13	7.70 %	Mars-15	5.30 %	Mars-17	2.90 %	Mars-19	0.50 %
Avril-13	7.60 %	Avril-15	5.20 %	Avril-17	2.80 %	Avril-19	0.40 %
Mai-13	7.50 %	Mai-15	5.10 %	Mai-17	2.70 %	Mai-19	0.30 %
Juin-13	7.40 %	Juin-15	5.00 %	Juin-17	2.60 %	Juin-19	0.20 %
Juillet-13	7.30 %	Juillet-15	4.90 %	Juillet-17	2.50 %	Juillet-19	0.10 %
Août-13	7.20 %	Août-15	4.80 %	Août-17	2.40 %	Août-19	0.00 %
Sept-13	7.10 %	Sept-15	4.70 %	Sept-17	2.30 %		
Oct-13	7.00 %	Oct-15	4.60 %	Oct-17	2.20 %		
Nov-13	6.90 %	Nov-15	4.50 %	Nov-17	2.10 %		
Dec-13	6.80 %	Dec-15	4.40 %	Dec-17	2.00 %		

Tableau 1 : Valeur minimale du solde du compte de PPA pour l'adaptation annuelle des pensions, selon le mois auquel l'intéressé devient bénéficiaire.

- b) (i) Si l'IVC à Genève est positif et que le taux de couverture est inférieur à 100 %, l'adaptation est égale au produit de l'IVC à Genève par le facteur de couverture, dans la limite d'une valeur maximale correspondant au paramètre actuariel pour l'inflation annuelle défini dans l'étude actuarielle triennale, tant que le solde du compte de PPA ne dépasse pas 8 %<sup>1</sup> ;
- (ii) Si l'IVC à Genève est positif et que le taux de couverture est supérieur ou égal à 100 %, l'adaptation annuelle est égale à l'IVC à Genève, sauf si les conditions définies au paragraphe 1 c) sont remplies ;
- (iii) Si l'IVC à Genève est égal à zéro, aucune adaptation annuelle n'est accordée ;

<sup>1</sup> Si le compte de PPA du bénéficiaire indique un solde de 8 % et que l'IVC à Genève est positif, l'IVC à Genève est accordé quel que soit le taux de couverture de la Caisse.

- (iv) If the Geneva CVI is negative, no annual adjustment shall be granted but the resulting effective increase in purchasing power shall reduce the balance of the beneficiary's PPL account.
  - c) When the funding ratio of the Fund has been greater than 110% for three consecutive years, beneficiaries who have incurred an individual accumulated loss of purchasing power shall be compensated as follows: provided that the Geneva CVI is positive and the funding ratio remains greater than 110%, their annual adjustment of pensions shall be the product of the Geneva CVI multiplied by the funding ratio, until such time as the balance of their PPL account is reduced to zero.
- 3. Method for the annual adjustment of pensions for persons who become beneficiary of a pension on or after 1 August 2019**
- a) Persons who become beneficiary of a pension on or after 1 August 2019 shall be granted an annual adjustment in accordance with the method set out in paragraphs 3 (b) and (c).
  - b)
    - (i) If the Geneva CVI is positive and the funding ratio is less than 100%, the adjustment shall be the product of the Geneva CVI multiplied by the funding ratio, up to a maximum of the actuarial parameter for annual inflation as set out in the Actuary's triennial report, always provided that no PPL account may exceed a balance of 8%<sup>2</sup>;
    - (ii) If the Geneva CVI is positive and the funding ratio is equal to or greater than 100%, the annual adjustment shall be the Geneva CVI, unless the conditions of 3 (c) are fulfilled;
    - (iii) If the Geneva CVI is zero, no annual adjustment shall be granted;
    - (iv) If the Geneva CVI is negative, no adjustment shall be granted but the resulting effective increase in purchasing power shall reduce the balance of the beneficiary's PPL account.
  - c) When the funding ratio of the Fund has been greater than 110% for three consecutive years, beneficiaries who have incurred an individual accumulated loss of purchasing power shall be compensated as follows: provided that the Geneva CVI is positive and the funding ratio remains greater than 110%, their annual adjustment of pensions shall be the product of the Geneva CVI multiplied by the funding ratio, until such time as the balance of their PPL account is reduced to zero.

## **II. Method for the Annual Adjustment of the Fixed Sum and Allowances**

The fixed sum and allowances shall be adjusted annually in accordance with the applicable method for the annual adjustment of pensions as set out above.

---

<sup>2</sup> If a beneficiary's PPL account maintains a balance of 8% and the Geneva CVI is positive, the Geneva CVI shall be granted notwithstanding the funding ratio of the Fund.

- (iv) Si l'IVC à Genève est négatif, aucune adaptation annuelle n'est accordée, et l'augmentation effective de pouvoir d'achat qui en résulte entraîne une réduction du solde du compte de PPA du bénéficiaire.
- c) Dans le cas où le taux de couverture de la Caisse a été supérieur à 110 % pendant trois années consécutives, les bénéficiaires qui ont subi une perte individuelle cumulée de pouvoir d'achat se voient accorder la compensation suivante : si l'IVC à Genève est positif et que le taux de couverture reste supérieur à 110 %, l'adaptation annuelle appliquée à leur pension est le produit de l'IVC à Genève par le taux de couverture, jusqu'à ce que le solde de leur compte de PPA soit ramené à zéro.
- 3. Méthode d'adaptation annuelle des pensions pour les personnes devenant bénéficiaires d'une pension à compter du 1<sup>er</sup> août 2019**
- a) Les personnes devenant bénéficiaires d'une pension à compter du 1<sup>er</sup> août 2019 se voient accorder une adaptation annuelle des pensions suivant la méthode définie aux paragraphes 3 b) et 3 c).
- b) (i) Si l'IVC à Genève est positif et que le taux de couverture est inférieur à 100 %, l'adaptation est égale au produit de l'IVC à Genève par le taux de couverture dans la limite d'une valeur maximale correspondant au paramètre actuariel pour l'inflation annuelle défini dans l'étude actuarielle triennale, tant que le solde du compte de PPA ne dépasse pas 8 %<sup>2</sup> ;
- (ii) Si l'IVC à Genève est positif et que le taux de couverture est supérieur ou égal à 100 %, l'adaptation annuelle est égale à l'IVC à Genève, sauf si les conditions définies au paragraphe 3 c) sont remplies ;
- (iii) Si l'IVC à Genève est égal à zéro, aucune adaptation annuelle n'est accordée ;
- (iv) Si l'IVC à Genève est négatif, aucune adaptation annuelle n'est accordée, et l'augmentation effective de pouvoir d'achat qui en résulte entraîne une réduction du solde du compte de PPA du bénéficiaire.
- c) Dans le cas où le taux de couverture de la Caisse a été supérieur à 110 % pendant trois années consécutives, les bénéficiaires qui ont subi une perte individuelle cumulée de pouvoir d'achat se voient accorder la compensation suivante : si l'IVC à Genève est positif et que le taux de couverture reste supérieur à 110 %, l'adaptation annuelle appliquée à leur pension est le produit de l'IVC à Genève par le taux de couverture, jusqu'à ce que le solde de leur compte de PPA soit ramené à zéro.

## II. Méthode d'adaptation annuelle de la somme fixe et des allocations

La somme fixe et les allocations sont adaptées annuellement conformément à la méthode applicable à l'adaptation annuelle des pensions énoncée ci-dessus.

---

<sup>2</sup> Si le compte de PPA du bénéficiaire indique un solde de 8 % et que l'IVC à Genève est positif, l'IVC à Genève est accordé quel que soit le taux de couverture de la Caisse.

**ANNEX D**

**CODE OF CONDUCT OF THE PENSION FUND  
(ARTICLE I 2.18)**

---

**I Persons and bodies subject to the Code of Conduct**

- 1) The following persons and bodies are subject to the Code of Conduct:
  - members of/participants in the Governing Board, its Committees or the Fund's working groups;
  - staff of the Management Unit; and
  - persons and bodies providing external services to the Fund ("external services providers").
- 2) The duty of compliance with the Code of Conduct shall not be cancelled or diminished by any statutory or contractual right or obligation of the persons and bodies subject to the Code of Conduct, including the provisions of contracts entered into by the Fund with external services providers.

**II General responsibilities under the Code of Conduct**

- 3) The persons and bodies subject to the Code of Conduct shall for the duration of their involvement with the Fund, and thereafter in so far as necessary to give effect to their responsibilities in respect of such prior involvement:
  - act in good faith and solely in the best interest of the Fund;
  - act with skill, competence, diligence, prudence and reasonable care;
  - comply with the Rules and Regulations of the Fund and with applicable laws;
  - avoid conflicts of interest and disclose any potential or actual conflict of interest;
  - maintain confidentiality of information relating to the Fund, its members or beneficiaries, other than information that is required or permitted to be disclosed under the Rules and Regulations of the Fund, under applicable laws or under a contract entered into by the Fund;

and where such work forms part of the mandate of a person or body subject to the Code of Conduct:

- review on a regular basis the performance and actions of the Fund and those of its external services providers against applicable objectives;
- deal fairly, objectively and impartially with the members and beneficiaries;
- communicate in a timely, accurate, complete and transparent manner with the Council, the Fund management bodies and the other persons and bodies subject to the Code of Conduct;
- communicate in a timely, accurate, complete and transparent manner with the members, beneficiaries, auditors and regulatory authorities.

**ANNEXE D**

**CODE DE DEONTOLOGIE DE LA CAISSE DE PENSIONS  
(ARTICLE I 2.18)**

---

**I Personnes et entités assujetties au Code de déontologie**

1) Sont assujettis au Code de déontologie :

- les membres du / participants au Conseil d'administration, ses Comités ou ses groupes de travail ;
- le personnel de l'Unité de gestion ;
- les personnes et entités fournissant des services externes à la Caisse (« prestataires de services externes »).

2) Il ne peut être dérogé en totalité ou en partie au Code de déontologie en vertu d'un droit ou d'une obligation contractuelle ou statutaire d'une personne ou d'une entité assujettie au Code de déontologie, y compris les dispositions d'un contrat conclu entre la Caisse et un prestataire de service externe.

**II Responsabilités générales en application du Code de déontologie**

3) La personne ou l'entité assujettie au Code de déontologie est tenue, pendant toute la durée de sa participation à la Caisse, et ultérieurement, dans la mesure où cela est nécessaire à l'accomplissement de sa mission à ce titre :

- d'agir de bonne foi et exclusivement dans l'intérêt de la Caisse ;
- d'agir avec compétence, diligence et prudence ;
- de se conformer aux Statuts et Règlements de la Caisse ainsi qu'aux règles applicables ;
- d'éviter les conflits d'intérêts et de signaler tout conflit d'intérêts potentiel ou avéré ;
- de garder confidentielle toute information relative à la Caisse, à ses membres ou à ses bénéficiaires, à l'exception de celles que les Statuts et Règlements de la Caisse, les règles applicables ou un contrat auquel la Caisse est partie l'obligent ou l'autorisent à révéler ;

et, pour autant que ces tâches relèvent du mandat de la personne ou de l'entité assujettie au Code de déontologie :

- d'apprécier régulièrement la performance et les actions de la Caisse ainsi que celles de ses prestataires de services externes par rapport aux objectifs fixés ;
- d'agir de manière équitable, objective et impartiale vis-à-vis des membres et des bénéficiaires ;
- de communiquer en temps voulu de manière précise, complète et transparente avec le Conseil, les organes de gestion de la Caisse et les autres personnes ou entités assujetties au Code de déontologie ;
- de communiquer en temps voulu de manière précise, complète et transparente avec les membres, les bénéficiaires, les auditeurs et les autorités de régulation.

### **III Rules and procedures governing conflicts of interest**

The following rules and procedures aim to protect the Fund from the consequences of conflicts of interest:

#### **Gifts and invitations**

- 4) The persons subject to the Code of Conduct shall not accept any gift or invitation if that could reasonably be expected to affect their objectivity or their loyalty to the Fund. The acceptance of cash gifts and other financial advantages is prohibited in all circumstances.
- 5) In case of doubt, the person subject to the Code of Conduct shall promptly submit the matter to the competent authority for decision, as follows:
  - staff of the Management Unit, other than the Chief Executive Officer: to the Chief Executive Officer;
  - the Chief Executive Officer and members of / participants in the Governing Board, its Committees or the Fund's working groups, other than the Chairman of the Governing Board: to the Chairman of the Governing Board;
  - the Chairman of the Governing Board: to the President of Council; and
  - external services providers: to the Chief Executive Officer.

#### **Personal financial situation of persons involved in the decision-making process concerning the buying or selling of financial instruments for the benefit of the Fund**

- 6) Without prejudice to their obligations under paragraph 8, the persons subject to the Code of Conduct shall not base their input in the decision-making process concerning the buying or selling of financial instruments for the benefit of the Fund on their personal financial situation, or on that of persons known to them.
- 7) They shall not seek to benefit or benefit from information in their possession by virtue of their involvement in the Fund ("insider information"), and shall not disclose insider information without written authorization by the Fund. Front running and parallel running operations are prohibited in all circumstances.

#### **Disclosure of conflicts of interest**

- 8) Each person subject to the Code of Conduct shall promptly disclose to the competent authority listed in paragraph 5 any situation concerning himself that may give rise to, or actually constitutes, a conflict of interest, including if he has:
  - a substantial financial investment;
  - personal business dealings;
  - family or personal ties with the owners or managers;
  - an affiliation to a regulatory body;



### III Règles et procédures régissant les conflits d'intérêts

Les règles et procédures ci-après visent à protéger la Caisse des conséquences de conflits d'intérêts :

#### **Cadeaux et invitations**

- 4) Les personnes assujetties au Code de déontologie ne doivent pas accepter de cadeaux ou d'invitations dont on peut raisonnablement penser qu'ils sont de nature à porter atteinte à leur objectivité ou à leur loyauté vis-à-vis de la Caisse. L'acceptation de cadeaux en espèces ou de tout autre avantage financier est interdite en toute circonstance.
- 5) En cas de doute, la personne assujettie au Code de déontologie doit en référer immédiatement pour décision à l'autorité compétente, à savoir :
  - pour le personnel de l'Unité de gestion, hormis l'Administrateur : à l'Administrateur ;
  - l'Administrateur et les membres du / participants au Conseil d'administration, ses Comités ou ses groupes de travail, hormis le président du Conseil d'administration : au président du Conseil d'administration ;
  - pour le président du Conseil d'administration : au président du Conseil ;
  - pour les prestataires de services externes : à l'Administrateur.

#### **Situation financière personnelle des personnes participant au processus de décision pour l'achat ou la vente d'instruments financiers pour le compte de la Caisse**

- 6) Sans préjudice de leurs obligations définies au paragraphe 8, les personnes assujetties au Code de déontologie ne doivent pas fonder leur contribution au processus de décision pour l'achat ou la vente d'instruments financiers pour le compte de la Caisse sur leur propre situation financière ou sur celle de personnes qu'elles connaissent.
- 7) Elles ne doivent pas chercher à profiter, ou profiter des informations en leur possession du fait de leur participation à la Caisse (« informations d'initiés »), ni révéler des informations d'initiés sans l'autorisation écrite de la Caisse. Les opérations dites de « front-running » (transactions pour compte propre avant que la Caisse n'effectue les mêmes transactions) et de « parallel running » (transactions parallèles sur les mêmes titres que la Caisse) sont interdites en toute circonstance.

#### **Signalement des conflits d'intérêts**

- 8) Toute personne assujettie au Code de déontologie doit signaler immédiatement à l'autorité compétente visée au paragraphe 5 toute situation la concernant susceptible de donner lieu à un conflit d'intérêts ou constituant effectivement un conflit d'intérêts, notamment :
  - si elle a réalisé un investissement financier important ;
  - si elle effectue des transactions commerciales pour son propre compte ;
  - si elle a des liens familiaux ou personnels avec les propriétaires ou les gestionnaires ;
  - si elle appartient à un organe de régulation ;

in relation to a firm with which, according to his knowledge, the Fund intends to enter, or has entered into a contract, or in relation to a firm in respect of which the Fund intends to buy or sell, or has bought or sold, financial instruments.

**Actions to be taken in case of conflicts of interest**

- 9) On the basis of the Code of Conduct, the competent authority shall consider the information reported to it and promptly establish if a potential or actual conflict of interest exists. Where this is the case, the competent authority, in consultation with the person concerned, shall promptly take measures to ensure that the potential or actual conflict of interest is removed.
- 10) Priority shall be given to the following measures:
  - exclusion of the person concerned from participation in the decision-making process and in follow-up actions, and replacement in these activities by another person;
  - exclusion of the person or body concerned from participation in invitations to tender;
  - termination of appointments or contracts of the person or body concerned.

**IV Certification of compliance with the Code of Conduct**

- 11) The persons and bodies subject to the Code of Conduct shall certify their compliance with its provisions whenever so requested by the Fund.

en rapport avec une entreprise avec laquelle, selon les informations dont elle dispose, la Caisse entend passer ou a passé un contrat, ou avec une entreprise à laquelle la Caisse entend acheter ou vendre, ou a acheté ou vendu, des instruments financiers.

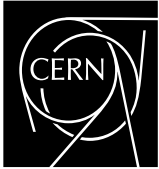
**Mesures à prendre en cas de conflits d'intérêts**

- 9) Sur la base du Code de déontologie, l'autorité compétente examine les informations qui lui sont communiquées et détermine immédiatement s'il existe un risque de conflit d'intérêts potentiel ou avéré. Le cas échéant, l'autorité compétente, en consultation avec l'intéressé, prend immédiatement les mesures requise pour faire disparaître le conflit d'intérêts potentiel ou avéré.
- 10) Priorité est donnée aux mesures suivantes :
- exclusion de l'intéressé du processus de décision et des activités de suivi, et remplacement de celui-ci par une autre personne pour ces tâches ;
  - exclusion de la personne ou de l'entité concernée de l'appel d'offres ;
  - cessation du mandat ou résiliation du contrat de la personne ou de l'entité concernée.

**IV Attestation de respect du Code de déontologie**

- 11) Chaque fois que la Caisse en fait la demande, les personnes ou entités assujetties au Code de déontologie attestent qu'elles respectent les dispositions dudit Code.





European Organization for Nuclear Research  
*Organisation européenne pour la recherche nucléaire*

---

**RÈGLEMENTS DE LA CAISSE DE PENSIONS**

---

**REGULATIONS OF THE PENSION FUND**

**GENEVE - GENEVA**

**1.1.1986**

**Version modifiée : 21.6.2012**  
**Amended version: 21.6.2012**

## REGULATIONS OF THE PENSION FUND

### Table of Contents

---

	Page
<b>CHAPTER I: FINANCIAL REGULATIONS OF THE PENSION FUND</b>	2
SECTION 1: General principles	3
SECTION 2: Medium-Term Operational Planning and Budget	4
SECTION 3: Financing	6
SECTION 4: Management and control system	7
SECTION 5: Implementation of the asset management process	10
SECTION 6: Procurement	11
SECTION 7: Final provisions	12
<b>CHAPTER II: REGULATIONS FOR APPEALS</b>	13
<b>CHAPTER III: REGULATIONS RELATING TO THE PURCHASE OF ADDED PERIODS OF MEMBERSHIP IN THE PENSION FUND</b>	14
<b>CHAPTER IV: REGULATIONS LAYING DOWN THE CONDITIONS OF APPLICATION OF ARTICLE I 3.02, PARAGRAPH 2 OF THE RULES OF THE PENSION FUND</b>	16

## RÈGLEMENTS DE LA CAISSE DE PENSIONS

### Table des Matières

---

	Page
<b>CHAPITRE I : RÈGLEMENT FINANCIER DE LA CAISSE DE PENSIONS</b>	2
SECTION 1 : Principes généraux	3
SECTION 2 : Planification opérationnelle et budgétaire à moyen terme	4
SECTION 3 : Financement	6
SECTION 4 : Système de gestion et de contrôle	7
SECTION 5 : Mise en œuvre de la procédure de gestion des actifs	10
SECTION 6 : Achats	11
SECTION 7 : Dispositions finales	12
<b>CHAPITRE II : RÈGLEMENT DES RECOURS</b>	13
<b>CHAPITRE III : RÈGLEMENT RELATIF AU RACHAT DE PERIODES D’AFFILIATION A LA CAISSE DE PENSIONS</b>	14
<b>CHAPITRE IV: RÈGLEMENT PRECISANT LES CONDITIONS D’APPLICATION DE L’ARTICLE I 3.02 ALINEA 2 DES STATUTS DE LA CAISSE DE PENSIONS</b>	16

## CHAPTER I

## FINANCIAL REGULATIONS OF THE PENSION FUND

---

*(laid down under the provisions of Article I 4.03, paragraph 2, of the Rules of the Pension Fund)*

For the purpose of the Financial Regulations of the Pension Fund, the following definitions shall apply:

- The term “**Rules**” means the Rules of the Pension Fund.
- The term “**expenses**” within the budget means expenditures and liabilities variations for a given financial period.
- The term “**contract**” means a purchase order, a contract or other agreement for the purchase of supplies or services by CERN.
- The term “**medium-term operational plan**” means the document setting out the Fund’s budget planning for a period of three years.
- The term “**operational**” relates to the administrative operation of the Fund and to the cost of its staff.
- The term “**Statement of Investment Principles and Investment Policy**” means the statement approved by the Pension Fund Governing Board (hereinafter referred to as “Governing Board”) outlining the principles governing the investment policy of the Pension Fund, pursuant to Article I 2.05 of the Rules.
- The term “**Investment Guidelines**” means the guidelines adopted by the Pension Fund Investment Committee for the implementation of the Statement of Investment Principles and Investment Policy, pursuant to Article I 2.10 of the Rules.



## CHAPITRE I RÈGLEMENT FINANCIER DE LA CAISSE DE PENSIONS

---

*(pris en application de l'article I 4.03, paragraphe 2 des Statuts de la Caisse de pensions)*

Aux fins du Règlement financier de la Caisse de pensions, on entend par :

- « **Statuts** » les Statuts de la Caisse de pensions.
- « **charges** », dans le cadre du budget, les dépenses et les variations de passif au cours d'une période financière donnée.
- « **contrat** » une commande, un accord ou une autre convention prévoyant l'acquisition de fournitures ou de services par le CERN.
- « **plan opérationnel à moyen terme** » le document établissant la planification budgétaire de la Caisse pour une période de trois ans.
- « **opérationnel** » ce qui a trait au fonctionnement administratif de la Caisse et au coût de son personnel.
- « **Déclaration sur les principes de placement et la politique de placement** » la déclaration approuvée par le Conseil d'administration de la Caisse de pensions (ci-après dénommé « le Conseil d'administration »), qui expose les principes régissant la politique de placement de la Caisse de pensions en application de l'Article I 2.05 des Statuts.
- « **lignes directrices relatives aux placements** » les lignes directrices adoptées par le Comité de placement de la Caisse de pensions pour la mise en œuvre de la Déclaration sur les principes de placement et la politique de placement, aux fins de l'application de l'Article I 2.10 des Statuts.

## SECTION 1

## General principles

---

### ***Article 1: Legal framework***

Under Article I 2.01 of the Rules, the Fund is an integral part of CERN and, as such, has no separate legal personality and is under the supreme authority of the Council.

The Fund enjoys operational autonomy within CERN. Its management is entrusted to the Governing Board and to the Chief Executive Officer of the Fund (hereinafter referred to as “Chief Executive Officer”), assisted by the Investment Committee and the Actuarial and Technical Committee.

Article I 4.03 of the Rules provides that the rules governing the financial administration of the Fund, including procurement, shall be set out in the Financial Regulations of the Fund.

The Financial Regulations of the Fund shall apply to the operational expenses of the Fund but do not govern the benefits and contributions referred to in the Rules.

The Financial Regulations of the Fund are approved by the Council pursuant to Article I 1.03 of the Rules, which provides that, where Regulations have financial implications, the Council shall first consult the Finance Committee.

### ***Article 2: Parties to financial administration***

The following shall be parties to the financial administration of the Fund:

- The Council as the supreme authority of the Fund (cf. Article I 2.01 of the Rules);
- The Finance Committee (cf. Article I 1.03 of the Rules and CERN Procurement Rules);
- The Governing Board, which is entrusted by the Council with the overall management of the Fund, which approves the Fund’s medium-term operational plan and its annual budget (cf. Article I 2.05 of the Rules);
- The Chief Executive Officer, in charge, in particular, of the preparation and execution of the medium-term operational plan and of the annual budget of the Fund (cf. Article I 4.03 of the Rules).

### ***Article 3: Financial year***

The Fund’s financial year shall run from 1<sup>st</sup> January to 31<sup>st</sup> December.

### ***Article 4: Currency***

The currency used to draw up the Fund’s budget, keep the accounts and prepare the financial statements shall be the Swiss franc.

## SECTION 1

## Principes généraux

---

### *Article 1 : Cadre juridique*

Aux termes de l'Article I 2.01 des Statuts, la Caisse fait partie intégrante du CERN ; à ce titre, elle n'a pas de personnalité juridique propre et est placée sous la haute autorité du Conseil.

La Caisse jouit d'une autonomie de fonctionnement au sein du CERN. Sa gestion est confiée au Conseil d'administration et à l'Administrateur de la Caisse (ci-après dénommé « l'Administrateur »), qui sont assistés par le Comité de placement et par le Comité actuariel et technique.

L'Article I 4.03 des Statuts stipule que « Les règles d'administration financière applicables à la Caisse, y compris aux achats, sont énoncées dans le Règlement financier de la Caisse ».

Le Règlement financier de la Caisse s'applique aux charges de fonctionnement de la Caisse, mais ne régit ni les prestations ni les cotisations, dont il est traité dans les Statuts.

Le Règlement financier de la Caisse est approuvé par le Conseil en application de l'Article I 1.03 des Statuts, lequel établit que, pour les Règlements ayant des incidences financières, le Conseil consulte d'abord le Comité des finances.

### *Article 2 : Acteurs de l'administration financière*

Les acteurs suivants interviennent dans l'administration financière de la Caisse :

- le Conseil en tant qu'autorité suprême de la Caisse (voir l'Article I 2.01 des Statuts) ;
- le Comité des finances (voir l'Article I 1.03 des Statuts et les Règles d'achat du CERN) ;
- le Conseil d'administration, auquel le Conseil confie la gestion générale de la Caisse et qui approuve le plan opérationnel à moyen terme et le budget annuel de la Caisse (voir l'Article I 2.05 des Statuts) ;
- l'Administrateur, responsable, en particulier, de l'établissement et de l'exécution du plan opérationnel à moyen terme et du budget annuel de la Caisse (voir l'Article I 4.03 des Statuts).

### *Article 3 : Exercice financier*

L'exercice financier de la Caisse court du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.

### *Article 4 : Monnaie*

La monnaie utilisée pour l'établissement du budget de la Caisse, la tenue des comptes et l'élaboration des états financiers est le franc suisse.

## SECTION 2

## Medium-Term Operational Planning and Budget

---

### *Article 5: Budget planning*

Budget planning shall be formulated in a medium-term operational plan, drawn up each year by the Chief Executive Officer, defining the Fund's operational objectives and activities for the following three budget years.

The budget shall be an annual one and shall be embedded in the medium-term operational plan.

Where their scale so warrants, projects shall be subject to separate approval by the Governing Board.

### *Article 6: Structure of the budget*

The budget shall comprise at least the following:

- The operational objectives and activities for the financial year to which they relate;
- The estimated expenses in terms of personnel and materials relating to the Fund's Management Unit as well as the overall staff complement;
- The estimated expenses relating to the Governing Board and its two subsidiary bodies, the Investment Committee and the Actuarial and Technical Committee;
- Observations of the Chief Executive Officer.

### *Article 7: Approval of the budget*

The Governing Board approves the Fund's medium-term operational plan and its annual budget (cf. Article I 2.05 paragraph 1, letter h) of the Rules) at the prices of the current year, at the latest at the last meeting of the Governing Board of the year preceding the financial year to which it relates.

The budget shall subsequently be indexed on the basis of the cost-variation indices approved by the Council for CERN before the beginning of the financial year to which it relates. The Council shall define the rules for calculating the cost-variation indices and the mechanisms for applying them.

## SECTION 2

## Planification opérationnelle et budgétaire à moyen terme

---

### *Article 5 : Planification budgétaire*

La planification budgétaire fait l'objet d'un plan opérationnel à moyen terme, établi annuellement par l'Administrateur, définissant les objectifs opérationnels et les activités pour les trois exercices budgétaires suivants.

Le budget est annuel et s'inscrit dans le plan opérationnel à moyen terme.

Les projets dont l'importance le justifie font l'objet d'une approbation séparée par le Conseil d'administration.

### *Article 6 : Structure du budget*

Le budget comprend au moins les éléments suivants :

- les objectifs opérationnels et les activités de l'exercice financier auquel il se rapporte ;
- l'estimation des charges au titre du personnel et du matériel relevant de l'Unité de gestion de la Caisse, ainsi que de l'effectif total ;
- l'estimation des charges afférentes au Conseil d'administration et à ses deux organes subsidiaires, le Comité de placement et le Comité actuariel et technique ;
- les commentaires de l'Administrateur.

### *Article 7 : Approbation du budget*

Le Conseil d'administration approuve le plan opérationnel à moyen terme de la Caisse et son budget annuel (voir l'Article I 2.05 paragraphe 1, lettre h) des Statuts) aux prix de l'année en cours, au plus tard à la dernière réunion du Conseil d'administration de l'année qui précède l'exercice financier auquel il se rapporte.

Le budget est ultérieurement indexé sur la base des indices de variation des coûts approuvés par le Conseil pour le CERN avant le début de l'exercice financier auquel il se rapporte. Le Conseil définit les règles de calcul des indices de variation des coûts et les mécanismes de leur application.

***Article 8: Execution of the budget***

The Governing Board's approval of the budget shall constitute an authorization for the Chief Executive Officer to commit operational expenses for the purposes of achieving the objectives and executing the activities provided for in the budget. The commitments shall be subject to regular controls.

The Chief Executive Officer may, within the approved overall budget and to achieve the defined objectives, reallocate resources from one activity to another. Any major reallocation of resources must be substantiated by financial or technical arguments and reported to the Governing Board.

The execution of the budget shall be controlled by the services designated by the Chief Executive Officer.

The Chief Executive Officer shall submit an annual report on probable expenditure for the year to the Governing Board for approval.

Where the budget is not approved before the beginning of the financial year and pending its approval:

- The Chief Executive Officer may spend on the operations of the Fund the equivalent, per quarter, of one quarter of the operating expenses of the budget of the previous financial year;
- The Chief Executive Officer may proceed with the expenses required for the preservation of the Fund's assets and in order that CERN, of which the Fund is an integral part, may comply with legal obligations;
- At the end of the financial year, the budget amounts shall be compared with the amounts of the final budget outturn in a report to the Governing Board.

**Article 8 : Exécution du budget**

L'approbation du budget par le Conseil d'administration vaut autorisation pour l'administrateur d'engager des dépenses en vue de réaliser les objectifs et les activités prévus dans le budget. Les engagements font l'objet de contrôles réguliers.

L'Administrateur peut, dans le cadre du budget total approuvé et pour atteindre les objectifs définis, réaffecter les ressources d'une activité à l'autre. Toute réaffectation majeure de ressources doit être motivée par des raisons financières ou techniques et il doit en être rendu compte au Conseil d'administration.

L'exécution du budget est soumise au contrôle des services désignés par l'Administrateur.

L'Administrateur soumet pour approbation au Conseil d'administration un rapport annuel sur les charges probables pour l'année en cours.

Dans le cas où le budget ne serait pas approuvé avant le début de l'exercice financier et dans l'attente de son approbation :

- l'Administrateur peut dépenser pour le fonctionnement de la Caisse l'équivalent, par trimestre, d'un quart des charges de fonctionnement du budget de l'exercice financier précédent ;
- l'Administrateur peut engager les dépenses nécessaires pour assurer le maintien du patrimoine de la Caisse et pour que le CERN, dont la Caisse fait partie intégrante, respecte ses obligations juridiques ;
- au terme de l'exercice financier, un rapport destiné au Conseil d'administration présente une comparaison entre les montants du budget et les montants effectifs.

## **SECTION 3**

## **Financing**

---

As provided for in Article I 3.01 of the Rules, the resources of the Fund shall derive from:

- contributions from CERN and ESO;
- contributions from its members;
- the income from the investment of its assets;
- gifts and legacies.



## **SECTION 3**

## **Financement**

---

Comme le prévoit l'Article I 3.01 des Statuts, les ressources de la Caisse proviennent :

- des cotisations du CERN et de l'ESO ;
- des cotisations de ses membres ;
- du produit du placement de ses actifs ;
- de dons et de legs.

## SECTION 4

## Management and control system

---

As provided for in Article I 2.05, paragraph 1, letter g) of the Rules, the Governing Board shall set up a management and control system.

This management and control system shall ensure the effectiveness and efficiency of the Fund's operations, the safeguard of the Fund's assets, the reliability of the financial reporting and the compliance with the relevant applicable regulations.

This system shall, in particular, comply with the principles of transparency, integrity and accountability.

### ***Article 9: General accounting principles***

As provided for in Article I 4.02, paragraph 3, of the Rules, the Fund's accounts and financial statements shall be drawn up in accordance with the International Public Sector Accounting Standards (IPSAS). These Standards and the way in which they are implemented shall be explained in the notes attached to the financial statements of each financial year.

### ***Article 10: Financial commitments***

All financial commitments shall be in the interest of the Fund, be subject to prior funding authorization and be drawn up in writing by a person duly mandated by the Chief Executive Officer for that purpose.

#### *10.1 Ex ante verifications*

Before proposing a financial commitment by the Fund, the Chief Executive Officer or any person duly mandated by him shall ascertain that:

- the commitment forms part of an activity provided for in the budget;
- the commitment complies with the applicable rules;
- the commitment allows the activity to be realised efficiently and economically;
- the provisions available in the budget are sufficient to cover the proposed commitment;
- all the relevant supporting documentation has been supplied.

#### *10.2 Procurement commitments*

Pursuant to Article I 2.08, paragraph 2, of the Rules, the Chief Executive Officer or any person duly mandated by him shall establish appropriate procedures for the supervision of the financial commitments relating to purchases and for the definition of the arrangements for payment.

## SECTION 4

## Système de gestion et de contrôle

---

Comme le prévoit l'Article I 2.05, paragraphe 1, lettre g) des Statuts, le Conseil d'administration établit un système de gestion et de contrôle.

Ce système de gestion et de contrôle assure l'efficacité et l'efficience des opérations de la Caisse, la protection de ses actifs, la fiabilité des comptes rendus financiers et le respect des règles applicables en la matière.

Ce système respecte, notamment, les principes de transparence, d'intégrité et de responsabilité.

### **Article 9 : Principes généraux de comptabilité**

Comme le prévoit l'Article I 4.02, paragraphe 3, des Statuts, les comptes et les états financiers de la Caisse sont établis conformément aux normes comptables internationales du secteur public (IPSAS). Ces normes et leurs modalités d'application sont expliquées dans les notes jointes aux états financiers de chaque exercice financier.

### **Article 10 : Engagements financiers**

Tout engagement financier doit servir les intérêts de la Caisse, avoir fait l'objet d'une autorisation de financement préalable et être établi sous forme écrite par une personne que l'Administrateur a mandatée à cette fin.

#### *10.1 Vérifications a priori*

Avant de proposer un engagement financier de la Caisse, l'Administrateur ou toute personne qu'il a dûment mandatée à cette fin s'assure que :

- l'engagement s'inscrit dans le cadre d'une activité prévue au budget ;
- l'engagement est conforme aux règles applicables ;
- l'engagement permet de réaliser l'activité de manière efficace et économique ;
- les crédits disponibles dans le budget couvrent l'engagement proposé ;
- toutes les pièces justificatives pertinentes sont jointes.

#### *10.2 Engagements en matière d'achats*

Aux fins de l'application de l'Article I 2.08, paragraphe 2, des Statuts, l'Administrateur ou toute personne qu'il a dûment mandatée à cette fin établit les procédures pertinentes pour la supervision des engagements financiers en matière d'achats et pour la définition des modalités de paiements.

### *10.3 Invoices and reimbursements*

Pursuant to Article I 2.08, paragraph 2, of the Rules, the Chief Executive Officer or any person duly mandated by him shall establish appropriate procedures to check the invoices and credit notes received from third parties to ensure that:

- the invoice is drawn up in compliance with the contract;
- the invoiced supplies and services have been duly received and that they comply with the contract;
- the invoice or reimbursement claim has been completed in the correct currency and that the amount has been checked and found to be correct;
- the invoice or reimbursement claim has not already been partly or fully settled;
- all discounts and rebates comply with the contract or standard commercial practice;
- bank guarantees comply with the contract or standard commercial practice;
- the transaction is correctly recorded in the accounts;
- all the relevant supporting documentation has been supplied.

#### *10.3.1 Payments*

All payments and transfers of funds must be signed by two persons from the list of the Fund's authorised signatures.

Barring an exceptional circumstance, payments shall be made by bank transfer or by cheque.

Where power of attorney has been granted to a third party with regard to, inter alia, payments and transfers of funds on behalf of the Fund, the document granting such power of attorney shall specify:

- the subject of the power of attorney;
- the scope of the power of attorney;
- transactions explicitly authorised/not authorised by the document;
- the duration of the power of attorney.

In all circumstances, no payment shall be made:

- without supporting documentation;
- without clearance by the control services;
- prior to the date on which it is due, except where this has no impact on the Fund's interests;
- to persons other than the creditors or their legal representatives.

### *10.3 Factures et remboursements*

Aux fins de l'application de l'Article I 2.08, paragraphe 2, des Statuts, l'Administrateur ou toute personne qu'il a dûment mandatée à cette fin établit les procédures pertinentes pour contrôler les factures et les notes de crédit émanant de tiers, de manière à s'assurer que :

- la facture est établie conformément au contrat ;
- les fournitures et services facturés sont conformes au contrat, les premières ayant été dûment réceptionnées et les seconds dûment fournis ;
- la facture ou la demande de remboursement est libellée dans la monnaie convenue et le montant en a été vérifié et reconnu exact ;
- la facture ou la demande de remboursement n'a pas fait l'objet d'un paiement antérieur partiel ou total ;
- les escomptes et remises éventuels sont conformes au contrat ou aux usages commerciaux ;
- les garanties bancaires sont conformes au contrat ou aux usages commerciaux ;
- l'opération est correctement comptabilisée ;
- toutes les pièces justificatives pertinentes sont jointes.

#### *10.3.1 Paiements*

Tout paiement ou transfert de fonds doit être signé par deux personnes dont le nom figure sur la liste des signatures autorisées par la Caisse.

Sauf cas exceptionnel, les paiements sont effectués par virement bancaire ou par chèque.

Dans le cas où un pouvoir de représentation a été accordé à un tiers en ce qui concerne, notamment, les paiements et les transferts de fonds pour le compte de la Caisse, le document par lequel ledit pouvoir est accordé précise :

- l'objet de la représentation ;
- l'étendue de la représentation ;
- de manière explicite les transactions que le document autorise ou n'autorise pas ;
- la durée de la représentation.

Quelles que soient les circonstances, aucun paiement ne peut être effectué :

- sans pièces justificatives ;
- sans visa des services de contrôle ;
- avant échéance, sauf si les intérêts de la Caisse sont préservés ;
- au bénéfice de personnes autres que les créanciers ou leurs représentants légaux.

### *10.3.2 Fiscal provisions*

The Fund shall verify fiscal exemptions and undertake all the formalities relating to reimbursements.

#### ***Article 11: Management of financial risks***

The financial risks of the Fund shall be set out in the Statement of Investment Principles and Investment Policy (cf. Article I 2.05, paragraph 1, letter b) of the Rules) and in the Investment Guidelines.

The management of financial risks shall meet the requirements laid down in these documents.

The Chief Executive Officer shall have authority to open and close accounts with financial institutions.

#### ***Article 12: Audit***

The audit structure of the Fund is defined in Articles I 5.01 to I 5.04 of the Rules.

The accounts and financial statements shall be transmitted to the External Auditors referred to in Article I 5.01 of the Rules by 31<sup>st</sup> March of the year following that being audited.

#### ***Article 13: Approval of the financial statements***

As provided for in Article I 2.05, paragraph 1, letter i) of the Rules, the Governing Board shall submit the financial statements of the Fund for approval and discharge by the Council.

#### ***Article 14: Inventories***

The Chief Executive Officer shall ensure that an inventory of the Fund's property is kept.

### *10.3.2 Dispositions fiscales*

La Caisse contrôle les exemptions fiscales et effectue toute démarche en vue de remboursements éventuels.

#### ***Article 11 : Gestion des risques financiers***

Les risques financiers de la Caisse sont exposés dans la Déclaration sur les principes de placement et la politique de placement de la Caisse (voir l'Article I 2.05, paragraphe 1, lettre b) des Statuts) et dans les lignes directrices relatives aux placements.

La gestion des risques financiers doit répondre aux exigences définies dans ces documents.

L'Administrateur a compétence pour ouvrir et clôturer des comptes auprès d'établissements financiers.

#### ***Article 12 : Audit***

La structure d'audit de la Caisse est définie aux Articles I 5.01 à I 5.04 des Statuts.

Les comptes et les états financiers sont transmis aux commissaires aux comptes mentionnés à l'Article I 5.01 des Statuts au plus tard le 31 mars de l'année qui suit celle sur laquelle porte l'audit.

#### ***Article 13 : Approbation des états financiers***

Comme le prévoit l'Article I 2.05, paragraphe 1, lettre i) des Statuts, le Conseil d'administration soumet les états financiers de la Caisse au Conseil pour approbation et quitus.

#### ***Article 14 : Inventaires***

L'Administrateur fait tenir un inventaire des biens de la Caisse.

## **SECTION 5**

## **Implementation of the asset management process**

---

### ***Article 15: Procedures relating to the implementation of the asset management process***

The Governing Board shall lay down appropriate procedures relating to the selection process of the external service providers required for the implementation of the Fund's asset management process referred to in Article I 2.10 of the Rules.

This selection process shall be based on the principles of transparency and impartiality, as well as on objective criteria.

The Fund's Statement of Investment Principles and Investment Policy as well as the Fund's Investment Guidelines shall define the appropriate objective criteria to be satisfied for the selection of moveable assets and investment property.



## **SECTION 5**

## **Mise en œuvre de la procédure de gestion des actifs**

---

### ***Article 15 : Procédures relatives à la mise en œuvre de la gestion des actifs***

Le Conseil d'administration établit des procédures adaptées pour la sélection des prestataires de services extérieurs requis pour la mise en œuvre de la gestion des actifs de la Caisse prévue à l'Article I 2.10 des Statuts.

Ce processus de sélection s'appuie sur les principes de transparence et d'impartialité, ainsi que sur des critères objectifs.

La Déclaration sur les principes de placement et la politique de placement de la Caisse ainsi que les lignes directrices relatives aux placements définissent les critères objectifs pertinents qui sont applicables pour la sélection des actifs mobiliers et des immeubles de placement.

## SECTION 6

## Procurement

---

### *Article 16: CERN Procurement Rules*

Subject to the provisions of Article 15 above, the CERN Procurement Rules shall apply *mutatis mutandis* to the Fund's purchases.

## SECTION 6

## Achats

---

### *Article 16 : Règles d'achat du CERN*

Sous réserve des dispositions de l'Article 15, les Règles d'achat du CERN s'appliquent *mutatis mutandis* aux achats de la Caisse.

## **SECTION 7**

## **Final provisions**

---

### ***Article 17: Entry into force***

The Financial Regulations shall enter into force on the date of their approval by the Council. They shall cancel and replace the previous editions of the Financial Regulations of the Fund.

### ***Article 18: Interpretation***

As provided for in Article I 2.08, paragraph 3, letter a), of the Rules, the Chief Executive Officer is responsible for the interpretation and application of the Financial Regulations, if necessary after having sought the advice of the Governing Board.

## **SECTION 7**

## **Dispositions finales**

---

### ***Article 17 : Entrée en vigueur***

Le Règlement financier entre en vigueur à la date de son approbation par le Conseil. Il annule et remplace les éditions antérieures du Règlement financier de la Caisse.

### ***Article 18 : Interprétation***

Comme le prévoit l'Article I 2.08, paragraphe 3, lettre a), des Statuts, l'Administrateur est responsable de l'interprétation et de l'application du Règlement financier, le cas échéant avis pris du Conseil d'administration.

## CHAPTER II

## REGULATIONS FOR APPEALS

---

1. Provision for the right of appeal is made in Article III 1.04 of the Rules of the Pension Fund.
2. Appeals shall be sent in writing to the Chairman of the Governing Board, who shall acknowledge receipt thereof.
3. An appeal shall not suspend the disputed decision.
4. In order to be receivable, the appeal must be lodged within 60 calendar days of the notification of the disputed decision.
5. In the absence of a decision by the Administrator within 60 calendar days of the receipt of a written application, the period stipulated in paragraph 4 shall begin on the sixtieth day.
6. The following may be disputed: the correctness and/or interpretation of the facts on which the disputed decision has been based and the compliance of this decision with the Rules and/or Regulations of the Fund.
7. The appeal documents shall include at least:
  - the designation of the disputed decision;
  - the designation of the provision(s) of the Rules or the Regulations of the Fund on which the appeal is based.
8. The Governing Board shall open the examination of the case within 60 calendar days of the receipt of the appeal documents. It shall inform the appellant thereof by registered post with acknowledgment of receipt at least 20 calendar days before the date of opening of the examination.
9. This letter shall also inform the appellant of his right to be present and/or represented.
10. The procedure before the Governing Board shall be held in camera and by mutual hearing.
11. The Governing Board shall, via its Chairman, notify the appellant of its decision and the reasons therefore within 30 calendar days of the final hearing to which the appellant and/or his representative was invited.
12. Unless the appellant forbids it, the members of the Fund shall be informed of this decision.
13. An appeal against the decision of the Governing Board may be brought before the Administrative Tribunal of the International Labour Organization in accordance with the latter's Rules and Regulations.

## CHAPITRE II

## RÈGLEMENT DES RECOURS

---

1. Le droit de recours est prévu à l'Article III 1.04 des Statuts de la Caisse de Pensions.
2. Le recours est adressé par écrit au Président du Conseil d'Administration qui en accuse réception.
3. Le recours ne suspend pas la décision attaquée.
4. Pour être recevable le recours doit être introduit dans les 60 jours civils suivant la notification de la décision attaquée.
5. A défaut de décision de l'Administrateur dans les 60 jours civils qui suivent la réception d'une demande écrite, le délai mentionné au paragraphe 4 court de ce soixantième jour.
6. Peuvent être contestées : l'exactitude et/ou l'interprétation des faits ayant motivé la décision attaquée ainsi que la conformité de cette décision avec les Statuts de la Caisse et/ou avec ses Règlements.
7. Le dossier de recours comprend au moins :
  - l'identification de la décision contestée ;
  - l'identification de la ou des disposition(s) des Statuts ou des Règlements de la Caisse sur laquelle (lesquelles) l'intéressé fonde son recours.
8. Le Conseil d'Administration commence l'examen du cas dans les 60 jours civils suivant la réception du dossier de recours. Il en avertit l'intéressé par lettre avec accusé de réception au moins 20 jours civils avant la date du début de l'examen.
9. Cette lettre indique en outre au requérant son droit de représentation et/ou d'assistance.
10. La procédure devant le Conseil d'Administration se fait à huis clos et contradictoirement.
11. Par la voie de son Président, le Conseil d'Administration notifie par écrit sa décision motivée à l'intéressé, dans les 30 jours civils suivant la dernière audience à laquelle ce dernier et/ou son représentant ont été convoqués.
12. Sauf refus du demandeur, cette décision est portée à la connaissance des membres de la Caisse.
13. La décision du Conseil d'Administration peut être contestée devant le Tribunal Administratif de l'Organisation Internationale du Travail en conformité avec les Statut et Règlement dudit Tribunal.

### **CHAPITRE III                      REGULATIONS RELATING TO THE PURCHASE OF ADDED PERIODS OF MEMBERSHIP IN THE PENSION FUND**

---

1. The aim of this Regulation is to specify the conditions of purchase as provided for in Article II 1.02 b) of the Rules. The purpose of purchasing added years is to put back the effective date of entry into the Pension Fund to an earlier date in order to be entitled to higher benefits.
2. Article II 1.02 b) of the Rules of the Fund, 1986 edition, states that a member may buy in added periods of membership. The member may apply to the Administrator of the Fund in this connection at any time up to one year after being awarded an indefinite contract. Thereafter the Administrator of the Fund may agree exceptionally to such an application.
3. The cost of purchasing added periods of membership shall be calculated on the basis of the member's reference salary at the time his application is made.
4. There are four different types of purchase:
  - 4a. A period purchased by payment of a transfer value from another pension scheme in which provision is made for contributions by the employer. This period of membership shall also be deemed to be a period of service.
  - 4b. A purchase from the date on which the post is taken up until the end of the 12 month period after the award of an indefinite contract; a period purchased in this way shall be deemed to be a period of membership, but not a period of service.
  - 4c. A purchase made after the period mentioned under 4b., bringing back the effective date of entry to the age of 30 years or more; a period purchased in this way shall be deemed to be a period of membership, but not a period of service.
  - 4d. A purchase made after the period mentioned under 4b., bringing back the age of effective entry to less than 30 years; a period purchased in this way shall be deemed to be a period of membership, but not a period of service.
5. Cost of Purchase.
  - 5a. For the types of purchase defined in 4a. and 4b. (with more or less immediate purchase), the cost shall be determined as a percentage of the reference salary at the time of application thus:
    - 14.7% for the first ten years bought in;
    - 22% for each year thereafter.



### CHAPITRE III

### RÈGLEMENT RELATIF AU RACHAT DE PÉRIODES D’AFFILIATION À LA CAISSE DE PENSIONS

---

1. L’objet du présent Règlement est de préciser les modalités du rachat de périodes d’affiliation tel qu’il est prévu à l’Article II 1.02 b) des Statuts. Le but de ce rachat est de ramener à une date antérieure la date effective d’affiliation à la Caisse de pensions afin d’ouvrir droit à des prestations plus élevées.
2. L’Article II 1.02 b) des Statuts de la Caisse, édition 1986, dispose que tout membre peut racheter des périodes d’affiliation. Il peut en faire la demande à l’Administrateur de la Caisse, mais au plus tard un an après l’attribution d’un contrat de durée indéterminée. Passé ce délai, l’Administrateur de la Caisse peut recevoir une telle demande à titre exceptionnel.
3. Les sommes de rachat sont calculées en fonction du traitement de référence du membre à la date de la demande de rachat.
4. Il existe quatre différents types de rachat :
  - 4a. Une période rachetée avec une valeur de transfert provenant d’un autre régime de pensions prévoyant une participation de l’employeur. Cette période d’affiliation est prise en compte également en tant que période de service.
  - 4b. Un rachat à partir de la date de l’entrée en fonctions jusqu’à la fin de la période de 12 mois qui suit l’attribution d’un contrat de durée indéterminée ; une période rachetée de cette façon est prise en compte en tant que période d’affiliation, mais non en tant que période de service.
  - 4c. Un rachat effectué après la période mentionnée sous 4b., ramenant la date effective d’affiliation à l’âge de 30 ans ou plus ; une période rachetée de cette façon est prise en compte en tant que période d’affiliation, mais non en tant que période de service.
  - 4d. Un rachat effectué après la période mentionnée sous 4b., ramenant l’âge effectif de l’affiliation à moins de 30 ans ; une période rachetée de cette façon est prise en compte en tant que période d’affiliation, mais non en tant que période de service.
5. Coût du rachat.
  - 5a. Pour les types 4a. et 4b. du rachat (avec rachat plus ou moins immédiat), le coût de rachats est fixé en % du traitement de référence au moment de la demande :
    - 14,7 % pour les 10 premières années à racheter ;
    - 22 % pour les années au-delà de la dixième.

- 5b. In the case of 4c. the cost shall be calculated in accordance with scale ‘B 1’ below, in the case of 4d. in accordance with scale ‘B 2’.

Age on last birthday before date of application	Cost of purchasing each period of membership as a percentage of the reference (annual) salary on the date of application	
	Scale ‘B 1’	Scale ‘B 2’
30	14.7	16.5
31		16.9
32		17.3
33		17.7
34		18.1
35		18.5
36		18.9
37		19.3
38		19.7
39		20.1
40	14.7	20.5
41	14.9	21.1
42	15.1	21.7
43	15.4	22.3
44	15.7	22.9
45	16.0	23.5
46	16.6	24.1
47	17.2	24.7
48	17.8	25.3
49	18.4	25.9
50	19.0	26.5
51	19.6	27.3
52	20.2	28.1
53	20.8	28.9
54	21.4	29.7
55	22.0	30.5
56	22.8	31.5
57	23.6	32.5
58	24.4	33.5
59	25.2	34.5
60	26.0	35.5
61	26.8	34.7
62	27.6	33.9
63	28.4	33.1
64	29.2	32.3
65	30.0	(31.5)

6. The purchase may be paid for by installments, but the period of payment must not exceed 3 years, nor must it go beyond the termination of the contract of employment with CERN. The sum due shall be subject to interest.

- 5b. Le coût du type 4c., est calculé selon barème “B 1” ci-après, le coût du type 4d. est calculé selon barème “B 2” ci-après :

Age révolu lors de la demande de rachat	Coût du rachat de chaque annuité en pourcentage du traitement (annuel) de référence à la date de la demande	
	Barème “B 1”	Barème “B 2”
30	14,7	16,5
31		16,9
32		17,3
33		17,7
34		18,1
35		18,5
36		18,9
37		19,3
38		19,7
39		20,1
40	14,7	20,5
41	14,9	21,1
42	15,1	21,7
43	15,4	22,3
44	15,7	22,9
45	16,0	23,5
46	16,6	24,1
47	17,2	24,7
48	17,8	25,3
49	18,4	25,9
50	19,0	26,5
51	19,6	27,3
52	20,2	28,1
53	20,8	28,9
54	21,4	29,7
55	22,0	30,5
56	22,8	31,5
57	23,6	32,5
58	24,4	33,5
59	25,2	34,5
60	26,0	35,5
61	26,8	34,7
62	27,6	33,9
63	28,4	33,1
64	29,2	32,3
65	30,0	(31,5)

6. Le rachat peut être acquitté en plusieurs versements, mais la période de paiement ne doit pas dépasser 3 années ni s’étendre au-delà de la fin du contrat d’engagement au CERN. La somme due est soumise à intérêt.

## CHAPITRE IV

## REGULATIONS LAYING DOWN THE CONDITIONS OF APPLICATION OF ARTICLE I 3.02, PARAGRAPH 2 OF THE RULES OF THE PENSION FUND

---

### Authorization for Distrain on the Pension and Other Benefits Payable by the Pension Fund

In accordance with the decision taken by the CERN Council at its session on 15 December 1995 and pursuant to Article I 3.02 of the Rules of the Pension Fund, the Director-General may, for the benefit of the claimants of maintenance allowances from beneficiaries of the Fund, waive the Organization's immunity from distraint and authorize the competent national authorities to distraint the pension and other financial benefits that may be claimed from beneficiaries of the Pension Fund failing to discharge the maintenance allowance debts referred to in Article R V 1.41 of the CERN Staff Regulations.

These Regulations, established pursuant to Article I 1.03 of the Rules of the Pension Fund, describe the conditions under which the distraint may be executed.

**a) Debts of a beneficiary of the Pension Fund which may be subject to authorization for distraint by the Director-General**

1. Child allowance in respect of children of whom the beneficiary in question does not have legal custody, which must be paid to a third party in the event of a court order to that effect;
2. Maintenance and compensatory allowances, namely:
  - contributions to household living expenses, or financial contributions determined by the judge during married life\*, resulting from obligations between husband and wife.
  - maintenance or compensatory allowances due to the spouse or ex-spouse, as determined by the judge during separation or divorce proceedings\*\*. Arrangements may be either temporary or permanent: maintenance allowances resulting from the obligation of assistance between husband and wife, or benefits designed to compensate as far as possible for disparities in the living standards of husband and wife caused by the break-up of a marriage.

---

\* As defined, for instance, in Article 214 of the French Civil Code or in Article 173 of the Swiss Civil Code.

\*\* As defined, for instance, in Articles 255, 270, 282 et 303 of the French Civil Code or in accordance with Articles 152 and 176 of the Swiss Civil Code.

## CHAPITRE IV

### RÈGLEMENT PRÉCISANT LES CONDITIONS D'APPLICATION DE L'ARTICLE I 3.02 PARAGRAPHE 2 DES STATUTS DE LA CAISSE DE PENSIONS

---

#### **Autorisation de Saisie de la Pension et d'autres Prestations exigibles de la Caisse de pensions**

Conformément à la décision prise par le Conseil du CERN lors de sa session du 15 décembre 1995 et en application de l'Article I 3.02 des Statuts de la Caisse de pensions, le Directeur général peut, en faveur de créanciers d'aliments des bénéficiaires de la Caisse, lever l'immunité d'exécution de l'Organisation pour autoriser la saisie, par les autorités nationales compétentes, de la pension et d'autres prestations financières exigibles d'un bénéficiaire de la Caisse de pensions ne s'acquittant pas des dettes d'aliments visées à l'Article R V 1.41 du Règlement du Personnel du CERN.

Le présent Règlement, pris en application de l'Article I 1.03 des Statuts de la Caisse de pensions, décrit les conditions dans lesquelles une telle saisie peut intervenir.

#### **a) Dettes d'un bénéficiaire de la Caisse pouvant justifier l'autorisation de saisie par le Directeur général**

1. Allocation pour enfant à charge dont le bénéficiaire débiteur n'a pas la garde juridique et qui doit être versée à un tiers sur la base d'une décision de justice.
2. Pensions alimentaires et prestations compensatoires, à savoir :
  - contributions aux charges du mariage, ou contributions pécuniaires fixées par le juge pendant la vie commune\*, résultant des devoirs existant entre époux.
  - pensions alimentaires ou prestations compensatoires destinées au conjoint ou à l'ex-conjoint, telles que fixées par le juge à l'occasion d'une procédure de séparation ou de divorce\*\*. Il peut s'agir de mesures provisoires ou définitives : pensions alimentaires résultant du devoir de secours qui existe entre époux, ou prestations destinées à compenser, autant qu'il est possible, la disparité que la rupture du mariage crée dans les conditions de vie respectives.

---

\* Telles que définies, par exemple, à l'Article 214 du Code civil français ou à l'Article 173 du Code civil suisse.

\*\* Telles que définies, par exemple, aux Articles 255, 270, 282 et 303 du Code civil français ou conformément aux Articles 152 et 176 du Code civil suisse.

- maintenance allowances for the child's keep and education\*, as determined by the judge.
- maintenance debts to ascendants or collateral relatives in need\*\*, as determined by the judge.

**b) Procedure**

3. In order to arrange for the Director-General of CERN to waive the Organization's immunity for the purpose of distraint upon the pension or other financial benefits that may be claimed from a beneficiary, the creditor concerned must request an enforcement order from the Geneva Office of Prosecution for Debts and Bankruptcy (Office des Poursuites et des Faillites de Genève - OPFG), which is the competent authority in such matters, irrespective of the place of residence of the debtor and creditor.
4. The OPFG will notify the Organization (Pension Fund) of its decision directly. The OPFG has agreed to notify the Organization only of enforcement orders concerning the debts listed in Article R V 1.41 of the CERN Staff Regulations.
5. The OPFG's decision will take account of the essential minimum amount of income required by the debtor and his family, calculated according to the standard rates of immunity from distraint applicable in Geneva.
6. The Pension Fund will inform the Director-General of the OPFG's enforcement order. If he so deems justified, the Director-General will waive the Organization's immunity so that the pension or other financial benefits payable by the Pension Fund to the beneficiary liable for the debt may be distrained. The Permanent Mission of Switzerland to the International Organizations and the OPFG will be informed of this waiver of immunity. The Pension Fund will take the necessary steps to enforce the OPFG's decision. The beneficiary concerned will also be informed of the enforcement order against him and, where appropriate, of the Director-General's decision to waive immunity.
7. Any appeal against an enforcement order must be submitted to the relevant national authorities involved in the procedure against the debtor. Information concerning the possibilities of appeal may be obtained directly from the OPFG.

---

\* As defined, for instance, in Article 293 of the French Civil Code, or Article 276 of the Swiss Civil Code (maintenance contributions).

\*\* As defined, for instance, in Articles 205 and 206 of the French Civil Code or in Article 328 of the Swiss Civil Code.

- pensions alimentaires destinées à l’entretien et l’éducation de l’enfant<sup>\*</sup>, telles que fixées par le juge.
- dettes d’aliments envers les ascendants ou les collatéraux qui sont dans le besoin<sup>\*\*</sup>, telles que fixées par le juge.

**b) Procédure**

3. Afin d’obtenir du Directeur général du CERN la levée d’immunité permettant la saisie de la pension ou d’autres prestations financières exigibles d’un bénéficiaire de la Caisse de pensions, le créancier concerné doit engager une procédure d’exécution forcée auprès de l’Office des Poursuites et des Faillites de Genève (OPFG), autorité compétente en la matière, quel que soit le domicile du débiteur ou du créancier.
4. La décision d’exécution forcée émanant de l’OPFG est directement adressée à l’Organisation (Caisse de pensions). L’OPFG s’est engagée à n’adresser à l’Organisation que les décisions relatives aux dettes énumérées à l’Article R V 1.41 du Règlement du Personnel du CERN.
5. La décision de l’OPFG tient compte du “minimum vital” indispensable au débiteur et sa famille, calculé selon les normes d’insaisissabilité applicables à Genève.
6. La Caisse de pensions transmet au Directeur général la décision d’exécution forcée de l’OPFG. S’il l’estime justifiée, celui-ci décide de la levée d’immunité permettant la saisie de la pension, ou d’autres prestations financières, exigibles dues par la Caisse de Pensions au bénéficiaire débiteur. La décision de levée d’immunité est communiquée à la Mission permanente de la Suisse près les Organisations internationales et à l’OPFG. La Caisse de pensions prend les mesures nécessaires afin de donner suite à la mesure d’exécution forcée de l’OPFG. Le bénéficiaire concerné est également informé de la procédure d’exécution engagée contre lui et de l’éventuelle décision de levée d’immunité prise par le Directeur général.
7. Toute contestation relative à la décision d’exécution forcée doit être adressée aux autorités nationales compétentes dans le cadre de la procédure engagée contre le débiteur. Des informations sur les voies de recours existantes peuvent être obtenues directement auprès de l’OPFG.

---

\* Telles que définies, par exemple, à l’Article 293 du Code civil français, ou 276 du Code civil suisse (contributions d’entretien).

\*\* Telles que définies, par exemple, aux Articles 205 et 206 du Code civil français ou à l’Article 328 du Code civil suisse.







European Organization for Nuclear Research  
*Organisation européenne pour la recherche nucléaire*

---

**RÈGLEMENT INTÉRIEUR DU  
CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS  
ET DE SES ORGANES SUBSIDIAIRES**

---

**RULES OF PROCEDURES OF  
THE PENSION FUND GOVERNING BOARD  
AND OF ITS SUBSIDIARY BODIES**

**GENEVE - GENEVA**

**1.1.1986**

**Version modifiée : 20.9.2018  
Amended version: 20.9.2018**

**RÈGLEMENT INTÉRIEUR DU  
CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS  
ET DE SES ORGANES SUBSIDIAIRES**

**Table des Matières**

---

	Page
Article 1 : Réunions	2
Article 2 : Fréquence et lieu des réunions	3
Article 3 : Participation	3
Article 4 : Questions organisationnelles	4
Article 5 : Ordre du jour et documents	4
Article 6 : Prise de décision	4
Article 7 : Compte rendu et communication aux parties prenantes de la Caisse	5
Article 8 : Confidentialité	5
Article 9 : Organes subsidiaires du Conseil d'administration	6
Article 10 : Interprétation et modifications	6

**RULES OF PROCEDURES OF  
THE PENSION FUND GOVERNING BOARD  
AND OF ITS SUBSIDIARY BODIES**

**Table of Contents**

---

	Page
Article 1: Conduct of meetings	2
Article 2: Frequency and venue of meetings	3
Article 3: Attendance	3
Article 4: Organisational arrangements	4
Article 5: Agenda and documents	4
Article 6: Decision-making	4
Article 7: Summary records and communication to the Fund's stakeholders	5
Article 8: Confidentiality	5
Article 9: PFGB's subsidiary bodies	6
Article 10: Interpretation and amendments	6

## **RULES OF PROCEDURES OF THE PENSION FUND GOVERNING BOARD AND OF ITS SUBSIDIARY BODIES**

---

The Governing Board of the Pension Fund, hereinafter referred to as the “PFGB”,

### **Considering**

Article V, paragraph 12, of the 1<sup>st</sup> July 1953 Convention for the establishment of a European Organization for Nuclear Research, according to which the subordinate bodies of the Council are entitled to adopt their own rules of procedure;

the Rules and Regulations of the Pension Fund, hereinafter referred to as the “Fund”, in particular Article I 2.05 relating to the functions of the PFGB and Article I 2.06 relating to its composition;

**adopted the following revised Rules of Procedure at its meeting on 20 September 2018.**

### **Article 1 Conduct of meetings**

1. Meetings of the PFGB shall be convened by its Chair or, in his/her absence, by its Vice-Chair who, acting as Chair, shall have the same powers and duties as the Chair.
2. The Chair shall, in particular, open and close each meeting, ensure that all PFGB members have the opportunity to express their opinions, direct the discussion, ensure observance of the present Rules of Procedure, grant and withdraw the right to speak at the meeting, summarise the discussion of items, put questions to the vote and announce decisions.

The Chair may also propose that discussion of an item be closed or adjourned, and that a meeting be adjourned.

## **RÈGLEMENT INTÉRIEUR DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS ET DE SES ORGANES SUBSIDIAIRES**

---

Le Conseil d'administration de la Caisse de pensions, ci-après dénommé le « Conseil d'administration »,

### **Considérant**

le paragraphe 12 de l'article V de la Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire, en date du 1<sup>er</sup> juillet 1953, en vertu duquel les organes subsidiaires du Conseil peuvent adopter leur propre règlement intérieur ;

les Statuts et Règlements de la Caisse de pensions, ci-après dénommée la « Caisse », en particulier l'article I.2.05 relatif aux attributions du Conseil d'administration, et l'article I.2.06 relatif à la composition du Conseil d'administration ;

**a adopté, lors de sa réunion du 20 septembre 2018, le Règlement intérieur suivant :**

### **Article 1** **Réunions**

1. Les réunions du Conseil d'administration sont organisées par son président, ou, en son absence, par son vice-président, qui, lorsqu'il agit en qualité de président, jouit des mêmes droits et obligations que celui-ci.
2. Le président, en particulier, ouvre et clôt chaque réunion, veille à ce que tous les membres du Conseil d'administration puissent exprimer leur avis, dirige les débats, veille au respect du présent règlement intérieur, donne et retire la parole lors des réunions, récapitule la discussion de chaque point, soumet les questions au vote et annonce les décisions.

Le président peut également proposer de clore ou d'ajourner l'examen d'un point, et d'ajourner une réunion.

## **Article 2**

### **Frequency and venue of meetings**

1. The PFGB shall meet at least four times per year.
2. The PFGB may convene extraordinary meetings at the request of the Chair or the majority of its members.
3. The PFGB may hold meetings jointly with its two subsidiary bodies, namely the Actuarial and Technical Committee, hereinafter referred to as the “ATC”, and the Investment Committee, hereinafter referred to as the “IC”.
4. Meetings shall be held at CERN, unless decided otherwise by the PFGB.

## **Article 3**

### **Attendance**

1. Meetings of the PFGB shall not be open to the public.
2. In addition to the PFGB members, as defined in Article I 2.06, paragraph 1, of the Fund’s Rules, and the Fund’s Chief Executive Officer, hereinafter referred to as the “Fund’s CEO”, who attends the meetings in the capacity of secretary pursuant to Article I 2.06, paragraph 2, of the Fund’s Rules, the following persons may attend all or part of the meetings on the invitation of the PFGB Chair:
  - a. representatives of the Management Unit referred to in Article I 4.05 of the Fund’s Rules;
  - b. representatives of the CERN Legal Service;
  - c. one or more minute-writers from the CERN Translation and Minutes Service;
  - d. any other person whose attendance is deemed necessary (e.g. the Actuary, representatives of the CERN Internal Audit Service referred to in Article I 5.03 of the Fund’s Rules, the Medical Practitioner or the designated successor of a PFGB member).
3. At any time during a meeting, the PFGB Chair may decide that specific items, in particular those relating to membership and staff issues, shall be discussed in a closed session, with a restricted attendance defined by him/her. In the case of discussions on staff issues, the PFGB Chair shall ensure that the necessary conditions of confidentiality are met.
4. In exceptional circumstances, the PFGB Chair may authorise a PFGB member to participate in a meeting by means of tele/videoconference.

## **Article 2**

### **Fréquence et lieu des réunions**

1. Le Conseil d'administration se réunit au moins quatre fois par an.
2. Des réunions extraordinaires du Conseil d'administration peuvent être organisées à la demande du président ou de la majorité des membres.
3. Le Conseil d'administration peut organiser des réunions communes avec ses deux organes subsidiaires, à savoir le Comité actuariel et technique et le Comité de placement.
4. Les réunions ont lieu au CERN, sauf décision contraire du Conseil d'administration.

## **Article 3**

### **Participation**

1. Les réunions du Conseil d'administration ne sont pas publiques.
2. Outre les membres du Conseil d'administration, définis au paragraphe 1 de l'article I 2.06 des Statuts de la Caisse, et l'administrateur de la Caisse, qui participe aux réunions en qualité de secrétaire en vertu de du paragraphe 2 de l'article I 2.06 des Statuts de la Caisse, les personnes suivantes peuvent, à l'invitation du président du Conseil d'administration, participer à tout ou partie des réunions :
  - a. des représentants de l'Unité de gestion visée à l'article I 4.05 des Statuts de la Caisse ;
  - b. des représentants du Service juridique du CERN ;
  - c. un ou plusieurs procès-verbalistes du service Traduction et procès-verbaux du CERN ;
  - d. toute autre personne dont la présence est jugée nécessaire (par exemple l'actuaire, des représentants du Service d'audit interne du CERN visé à l'article I 5.03 des Statuts de la Caisse, le médecin-conseil ou le successeur désigné d'un membre du Conseil d'administration).
3. Lors d'une réunion, le président du Conseil d'administration peut, à tout moment, décider que certaines questions, concernant en particulier la composition du Conseil d'administration et des membres du personnel, soient examinées à huis clos, en désignant les personnes qui pourront assister à cette séance à huis clos. Pour les questions concernant des membres du personnel, le président du Conseil d'administration veille au respect des conditions de confidentialité requises.
4. Dans des circonstances exceptionnelles, le président du Conseil d'administration peut autoriser un membre à participer à une réunion par téléconférence ou visioconférence.

#### **Article 4**

#### **Organizational arrangements**

The Fund's CEO shall be responsible for all the organisational arrangements needed to allow the PFGB and its subsidiary bodies or working groups to perform their functions.

#### **Article 5**

#### **Agenda and documents**

1. The draft agenda for each PFGB meeting shall be drawn up by the Fund's CEO in agreement with the Chair and the Vice-Chair and shall be sent to the PFGB members at least seven working days in advance of the meeting.
2. Where necessary, questions on procedural issues shall be submitted to the CERN Legal Service in advance of the meeting by the PFGB Chair or the Fund's CEO.
3. The agenda shall be approved by the PFGB at the beginning of each meeting.
4. The PFGB members may request the addition, amendment or deletion of one or more items of the agenda, or changes in the order of the items.
5. The documents on the agenda shall be sent to the PFGB members in sufficient time to allow due consideration, normally at least seven working days in advance of the meeting.

#### **Article 6**

#### **Decision-making**

1. A quorum is required for discussions and decisions on all matters. The quorum shall be constituted by the presence of a majority of the PFGB members, including at least one of the professional members referred to in Article I 2.06 1. g) of the Fund's Rules and one of the two members appointed by the CERN Staff Association from among the CERN staff members (cf. Article I 2.06 1. d) of the Fund's Rules).
2. Decisions shall be taken by a majority of the PFGB members present and voting. However, the PFGB shall strive to reach decisions by consensus.
3. PFGB members who abstain are considered as not voting.
4. Positive and negative votes, abstentions, and opinions related thereto, shall be minuted.
5. In the event of a tie, the Chair shall have a casting vote (cf. Article I 2.06, paragraph 6, of the Fund's Rules).



#### **Article 4**

##### **Questions organisationnelles**

L'administrateur de la Caisse gère toutes les questions organisationnelles de manière à permettre au Conseil d'administration et à ses organes subsidiaires ou groupes de travail de s'acquitter de leurs fonctions.

#### **Article 5**

##### **Ordre du jour et documents**

1. Le projet d'ordre du jour de chaque réunion du Conseil d'administration est établi par l'administrateur de la Caisse, d'entente avec le président et le vice-président, et est envoyé aux membres du Conseil d'administration au moins sept jours ouvrables avant la réunion.
2. Si nécessaire, le président du Conseil d'administration ou l'administrateur de la Caisse soumet à l'avance les questions d'ordre procédural au Service juridique du CERN.
3. L'ordre du jour est approuvé par le Conseil d'administration au début de chaque réunion.
4. Les membres du Conseil d'administration peuvent demander l'ajout, la modification ou la suppression d'un ou de plusieurs points de l'ordre du jour, ou des changements dans l'ordre des points.
5. Les documents inscrits à l'ordre du jour sont envoyés aux membres du Conseil d'administration suffisamment à l'avance pour qu'ils puissent être dûment examinés, en règle générale au moins sept jours ouvrables avant la réunion.

#### **Article 6**

##### **Prise de décision**

1. Un quorum est requis pour toute discussion et décision. Ce quorum est atteint lorsque sont présents une majorité de membres du Conseil d'administration, dont au moins un des membres professionnels visé à l'article I 2.06 1. g) des Statuts de la Caisse et un des deux membres nommés par l'Association du personnel du CERN parmi les membres du personnel titulaires de l'Organisation (voir article I 2.06 1. d) des Statuts de la Caisse).
2. Les décisions sont prises à la majorité des membres du Conseil d'administration présents et votants, étant entendu toutefois que le Conseil d'administration s'efforce de parvenir à une décision par consensus.
3. Les membres du Conseil d'administration qui s'abstiennent ne sont pas considérés comme votants.
4. Les votes pour ou contre, les absentions et les observations y relatives sont consignés dans le compte-rendu.
5. En cas d'égalité des voix, le président a voix prépondérante (voir le paragraphe 6 de l'article I 2.06 des Statuts de la Caisse).

6. If necessary, the Chair, following consultation with the Vice-Chair, may decide to consult the PFGB members and/or conduct a vote outside the framework of a meeting by electronic mail.
7. A member who cannot participate in a PFGB meeting and its decision-making process may however inform the Chair of his/her position with regard to any decision to be taken and request the Chair to inform the other members of his/her position, which shall not, however, constitute a vote.

**Article 7**  
**Summary records and communication**  
**to the Fund's stakeholders**

1. The minutes of the PFGB meetings shall be drawn up in the form of a summary record by the CERN Translation and Minutes Service. The summary record shall be submitted to the PFGB for approval.
2. Once approved by the PFGB, the summary record shall be sent by the Fund's CEO to the ESO Director of Administration for information.
3. The approved summary records shall be archived by the Fund's Management Unit.
4. The Fund's CEO shall keep a complete and up-to-date record of all PFGB decisions as well as of consultations conducted by electronic mail.
5. The PFGB Chair shall regularly inform the Council and, where appropriate, the Finance Committee, of the main decisions taken by the PFGB.

The PFGB Chair and the Fund's CEO shall inform the Fund's members and beneficiaries of the Fund's activities in the framework of annual information meetings at CERN and ESO.

**Article 8**  
**Confidentiality**

1. All documents on the agenda of the PFGB and its subsidiary bodies or working groups shall be treated as confidential. This shall not preclude the members from conducting internal consultation within their respective constituencies, provided that confidentiality is strictly observed.
2. The requirement of confidentiality shall be lifted for any documents approved by the PFGB, unless if the latter decides otherwise.

6. Si nécessaire, le président, après consultation du vice-président, peut décider de recourir au courrier électronique pour consulter les membres du Conseil d'administration ou procéder à un vote en dehors du cadre d'une réunion.
7. Le membre qui n'est pas en mesure de participer à une réunion et au processus de décision du Conseil d'administration peut toutefois informer le président de sa position à l'égard d'une décision à prendre et lui demander d'informer les autres membres de cette position, qui ne constitue toutefois pas un vote.

#### **Article 7**

##### **Compte-rendu et communication aux parties prenantes de la Caisse**

1. Le service Traduction et procès-verbaux du CERN établit pour chaque réunion du Conseil d'administration un compte-rendu, qui est soumis au Conseil d'administration pour approbation.
2. Une fois approuvé par le Conseil d'administration, le compte-rendu est envoyé par l'administrateur de la Caisse au directeur de l'administration de l'ESO, pour information.
3. Les comptes rendus approuvés sont archivés par l'Unité de gestion de la Caisse.
4. L'administrateur de la Caisse tient un registre complet et à jour de toutes les décisions du Conseil d'administration ainsi que des consultations effectuées par courrier électronique.
5. Le président du Conseil d'administration informe régulièrement le Conseil et, s'il y a lieu, le Comité des finances, des principales décisions prises par le Conseil d'administration.
6. Le président du Conseil d'administration et l'administrateur de la Caisse informent les membres et les bénéficiaires de la Caisse des activités de la Caisse à l'occasion de réunions d'information annuelles tenues au CERN et à l'ESO.

#### **Article 8**

##### **Confidentialité**

1. Tous les documents inscrits à l'ordre du jour des réunions du Conseil d'administration et de ses organes subsidiaires ou groupes de travail sont considérés comme confidentiels. Cela n'interdit pas aux membres de mener des consultations internes avec les autorités qui les ont nommés, sous réserve que la confidentialité soit strictement respectée.
2. L'obligation de confidentialité est levée pour tous les documents approuvés par le Conseil d'administration, sauf décision contraire de ce dernier.

**Article 9**  
**PFGB's subsidiary bodies**

1. The present Rules of Procedure shall apply, *mutatis mutandis*, to the PFGB's subsidiary bodies (i.e. ATC and IC) and working groups.
2. The PFGB Chair and Vice-Chair shall regularly meet the ATC and IC Chairs in order to coordinate the work of the ATC and IC.

**Article 10**  
**Interpretation and amendments**

1. In the event of a conflict between any provision of the present Rules of Procedure and the Fund's Rules and Regulations, the latter shall prevail.
2. If the present Rules of Procedure are silent on a matter or any one of their terms is ambiguous or unclear, reference shall be made to the Rules of Procedure of the CERN Council.
3. The PFGB may decide to amend the present Rules of Procedure at any time.
4. The present Rules of Procedure cancel and replace the previous version of the Rules of Procedure approved by the PFGB at its meeting on 22 November 2012.

## **Article 9**

### **Organes subsidiaires du Conseil d'administration**

1. Le présent règlement intérieur s'applique *mutatis mutandis* aux organes subsidiaires (à savoir le Comité actuariel et technique et le Comité de placement) et aux groupes de travail du Conseil d'administration.
2. Le président et le vice-président du Conseil d'administration se réunissent régulièrement avec les présidents du Comité actuariel et technique et du Comité de placement afin de coordonner les travaux de ces comités.

## **Article 10**

### **Interprétation et modifications**

1. En cas de contradiction entre une disposition du présent règlement intérieur et les Statuts et Règlements de la Caisse, ces derniers prévalent.
2. Faute de disposition dans le présent règlement intérieur sur un point particulier ou si une disposition est ambiguë ou obscure, il en est référé au Règlement intérieur du Conseil du CERN.
3. Le Conseil d'administration peut à tout moment décider de modifier le présent règlement intérieur.
4. Le présent règlement intérieur annule et remplace la précédente version approuvée par le Conseil d'administration à sa réunion du 22 novembre 2012.





